



Ernest et Célestine fêtent  
leurs 40 ans à Ixelles

Ernest en Célestine vieren  
hun 40e verjaardag in Elsene



## AGENDA

59



## Pour rester informé·e·s Blijf op de hoogte

- 0800 35 058 (Lu/Ma>Ve/Vr - 9-12h/u)  
Ce numéro gratuit est toujours disponible pour toute demande d'information relative à la commune. Dit gratis nummer is altijd beschikbaar voor alle informatie over de gemeente.
- En cas d'urgence  
In geval van nood :  
**be-alert.be**
- [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) - [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

### INITIATIVES INITIATIEVEN

#### Emploi & Insertion sociale: plus que jamais nos priorités!

Werkgelegenheid en sociale  
integratie: meer dan ooit  
een prioriteit!

20-11

#### Alimentation durable: Ixelles se met à table!

Duurzame voeding:  
Elsene dekt de tafel!

12-13

#### Ixelles néoclassique Neoklassiek Elsenne

18-19

#### De la peinture sur vos trottoirs ?

**C'est pour les réparer!**  
Verf op de voetpaden?  
Het is om ze te herstellen!

20-21

#### Florilège d'automne

Een culturele herfst

26-27

#### Ixelles néoclassique L'axe "vivre-ensemble" au cœur du projet Artisans - Vivier!

Samenleven vormt de  
kern van het project  
Ambachtslieden-Visvijver

28-29

#### Les logements communaux mieux rénovés, plus habités

Gemeentelijke woningen  
beter gerenoveerd, meer  
bewoond

34-35

#### La Bib Sans Souci, vraiment sans souci !

Een herfst zonder zorgen  
in de Bib Sans Souci!

36-37

#### Le Pôle Rabelais s'entoure d'espaces publics neufs!

Het Rabelais project,  
omringd door nieuwe  
openbare ruimtes!

42-43

#### Les plans Culture du CPAS

Genieten van cultuur  
met het OCMW

44-45

### DOSSIER

#### Ça tourne près de chez vous !

Stilte, ze filmen bij jou  
in de buurt !

6-9

#### L'heureux anniversaire d'Ernest & Célestine

Ernest & Celestine viëren  
hun verjaardag

14-17

#### Centre poids et santé aux Hôpitaux Iris Sud

Gewichts- en  
Gezondheidscentrum

38-41

#### A VOTRE SERVICE / TOT UW DIENST

**Au service des vivant·e·s**  
Ten dienste van de levenden

22-25

### WE ♥ XL

#### Sammy, (p)artisan de l'amer

Sammy, ambachtsman met  
een bitterzoet tintje

30-31

### SMILES

50-51

#### EN BREF IN HET KORT

32, 46

#### OPPOSITION OPPOSITIE

48-49

#### MOTS CROISÉS KRUISWOORDPUZZELS

52 &amp; 54

#### LE COLLÈGE HET COLLEGE

55

#### COLORIAGE KLEURTEKENING

56

**Responsable /  
Verantwoordelijke :**  
S. De Pauw

**Rédaction / Redactie :**  
A.C. Huwart, P. Beda  
A. D'Haeyer

**Traduction / Vertaling :**  
P. Beda

**Agenda :**  
A. Moncomble  
02 515 76 42

**Publicités / Advertenties**  
A. Richez - 02 515 76 41  
pub@ixelles.brussels

**Photos/Foto's :**  
A. Bourgois, A. D'Haeyer

**Infographie communale /  
Gemeentelijke Infografie**  
A. Gilbert - V. Lebrun

Une publication de la  
commune d'Ixelles /  
Een uitgave van  
de gemeente Elsenne  
Service communication  
38 rue de l'Automne  
Communicatiedienst  
Herfststraat 38  
Tel : 02 515 76 41  
info@ixelles.brussels  
www.ixelles.be  
info@elsene.brussels  
www.elsene.be

### NUMÉROS UTILES - NUTTIGE NUMMERS

N° général Commune d'Ixelles -  
Algemeen nummer gemeente Elsenne 02 515 61 11  
N° vert de la Propreté -  
Groen nummer Netheid 0800 85 150

### NUMÉROS D'URGENCE - NOODNUMMERS

Police - Politie 112 / 101  
Pompiers - Brandweer 112 / 100  
Child Focus 116 000  
Dentistes de garde -  
Wachtdienst tandartsen 02 426 10 26  
02 428 58 88 (NL)  
Médecins de garde -  
Wachtdienst huisartsen 02 201 22 22  
Odeur de gaz - Gasreuk 0800 19 400  
Pharmacies de garde -  
Wachtdienst apothekers 0903 99 000 (1,50€/min)  
Vétérinaires de garde -  
Wachtdienst dierenartsen 02 479 99 90  
02 538 16 99 (NL)

Pour plus d'infos et de photos, rejoignez-nous sur :  
Voor meer info en foto's kan je ons volgen op :

[www.facebook.com/communeixelles](https://www.facebook.com/communeixelles)  
[www.facebook.com/GemeenteElsene](https://www.facebook.com/GemeenteElsene)



[www.instagram.com/ixelles\\_elsene](https://www.instagram.com/ixelles_elsene)



[https://twitter.com/Ixelles\\_Elsene](https://twitter.com/Ixelles_Elsene)



<https://www.linkedin.com/company/commune-ixelles/>



<https://tinyurl.com/youtube-ixelles>



Et abonnez-vous à la Newsletter  
<http://www.ixelles.be/site/newsletter>  
En schrijf je in op onze nieuwsbrief  
<http://www.elsene.be/site/nieuwsbrief>







**Christos  
Doulkeridis**

Bourgmestre / Burgemeester

## In Elsene werken we aan de transitie

Dit najaar is de mobilisatie van de burgers rond de grote klimaatmarsen weer op gang gekomen. Na een zomer waarin het aantal natuurrampen is toegenomen, dringen jongeren er bij ons op aan fatalisme af te wijzen: we kunnen allemaal op ons niveau handelen!

Vijftig jaar geleden moedigden wijze mannen ons al aan om "globaal te denken en lokaal te handelen": de stelregel is nog nooit zo waar geweest. Want elke actie, hoe klein ook, draagt bij tot verandering in de race tegen de klimaatverandering. Wij hebben onze rol te spelen, individueel en collectief. In Elsene denken we elke dag aan de transitie. Rond mobiliteit: met verbeterde wegen en snelheidsbeperkingen om rekening te houden met zwakkere gebruikers en om goed samenleven te bevorderen; met een vernieuwing van het gemeentelijk wagenpark voor schonere, minder energie verbruikende voertuigen. Wat het beheer van de openbare ruimte betreft: met de aanleg van nieuwe groene ruimten, regentuinen of de herinrichting van bestaande parken.

Met de keuze ook, voor onze sociale restaurants, crèches en schoolkantines, voor meer ethische voeding die de voorkeur geeft aan biologische producten, respect voor het seizoensgebonden karakter en korte ketens. In dit opzicht zijn de collectieve biologische moestuinen op de terrassen van de wijk Gray-Kroon (gesteund door het wijkcontract Malibran) een prachtig voorbeeld van wat onze steden in de toekomst zouden kunnen zijn: ruimten waar we ook centra van voeding, uitwisseling van ervaringen en gezelligheid kunnen integreren.

Op deze kleine ruimte kweken de moestuiniers van de wijk tientallen soorten groenten en fruit, tomaten, salades, bonen, perziken, pruimen, druiven... en produceren ze zelfs wijn! Wat een utopie leek, is werkelijkheid geworden dankzij de energie en de wil van burgers die bereid zijn zich in te zetten voor een groot collectief avontuur.

Laten we allemaal deel uitmaken van deze transitie. Ik dank jullie nu al voor jullie deelname. Samen hebben we er alles bij te winnen door "groter" te dromen.



## A Ixelles, la transition est en marche

Cet automne, la mobilisation citoyenne autour des grandes marches pour le climat a repris vigueur. Après un été qui a vu se multiplier les catastrophes naturelles, la jeunesse nous exhorte à refuser le fatalisme: nous pouvons toutes et tous agir à notre niveau!

Il y a 50 ans, les sages nous encourageaient déjà à "penser global et agir local": la maxime n'a jamais été plus vraie. Car chaque action, même la plus minime, participe au changement dans cette course contre le dérèglement climatique. Nous y avons notre part, à titre individuel et collectif. A Ixelles, la transition se pense tous les jours. Dans le secteur de la mobilité avec des voiries aménagées et des limitations de vitesse, pour tenir compte des usagers plus faibles et favoriser le bien-vivre ensemble; avec un renouvellement de la flotte communale pour des véhicules plus propres et moins énergivores. Sur le plan de la gestion des espaces publics, avec la création de nouveaux espaces verts, de jardins de pluie ou encore le réaménagement des parcs existants.

Avec le choix, aussi, pour nos restaurants sociaux, crèches et cantines scolaires, d'une alimentation plus éthique qui favorise le bio, le respect de la saisonnalité et les circuits courts. A ce titre, les potagers en terrasses, collectifs et bio, du quartier Gray-Couronne (soutenus par le Contrat de Quartier Malibran) sont un merveilleux exemple de ce que pourraient être nos villes demain: des espaces où l'on intègre aussi des pôles nourriciers, de partages d'expériences et de convivialité. Sur cet espace finalement restreint, les potagistes du quartier cultivent des dizaines d'espèces de fruits et de légumes, tomates, salades, haricots, pêches, prunes, raisins... et produisent même du vin! Ce qui pouvait sembler être une utopie s'est concrétisé grâce à l'énergie et la volonté de citoyens prêts à s'engager dans une belle aventure collective.

Soyons ensemble au rendez-vous de cette transition. Merci déjà pour vos participations.

Ensemble, nous avons tout à gagner à rêver "plus grand".

# Égalité et Droits humains Gelijkheid en Mensenrechten



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Christos  
Doulkeridis**



## We geloven jullie!

Het is onduidelijk dat vrouwen ook vandaag nog het slachtoffer zijn van intimidatie en seksistisch geweld. Dit verschijnsel is helaas wijdverbreid, maar in Elsene willen we het aanpakken, parallel met het werk dat door politie en justitie moet worden verricht.

Dit najaar hebben verschillende jonge vrouwen de aanrandingen en verkrachtingen, waarvan zij het slachtoffer werden in de wijk rond de begraafplaats van Elsene, aan de kaak gesteld. Deze uiterst ernstige gebeurtenissen tonen aan hoe belangrijk het is dat wij onze acties die we reeds van het begin van deze legislatuur hebben genomen teneinde gender gerelateerd geweld te bestrijden, voortzetten. We blijven de slachtoffers ondersteunen door hun klachten in ontvangst te nemen en hen bij hun acties bij te staan.

De bestrijding van geweld tegen vrouwen, en met name seksueel geweld, is een van de prioriteiten van het zonale veiligheidsplan 2020-2025. Er is ook besloten om een specifiek actieplan op te maken waarbij in samenwerking met gespecialiseerde organisaties deze vrouwenstemmen worden verzameld en een

bindend protocol met te voorziene maatregelen samen met de hele horecasector en de universiteiten wordt opgemaakt. De bedoeling is om aan de hand van dit protocol van onze etablissementen een 'veilige plek' te maken. Dit wordt door heel het College beschouwd als een dringende en absolute prioriteit.

### Steun aan slachtoffers

Naar aanleiding van de internationale dag voor de uitbanning van geweld tegen vrouwen, die op 25 november wordt gevierd, zal Elsene aandacht besteden aan wat vaak het begin is van gendergerelateerd geweld: intimidatie, online, op straat of op school. In de week van 22 november zullen verschillende acties plaatsvinden, die specifiek gericht zijn op het mobiliseren van getuigen van intimidatie. Als wij dit schadelijke verschijnsel, dit specifieke geweld, een halt willen toeroepen, mogen wij geen toeschouwers blijven. In veel situaties is het mogelijk een standpunt in te nemen, zonder zichzelf in gevaar te brengen, om intimiderend gedrag te stoppen, slachtoffers te steunen of getuige te zijn van onaanvaardbare feiten.





© Akwass

# On vous croit!

Il est intolérable qu'aujourd'hui encore les femmes aient à subir harcèlement et violences sexistes. Ce phénomène est malheureusement généralisé, mais à Ixelles, nous entendons le prendre à bras le corps, en parallèle avec le travail qui doit être effectué par la police et le système judiciaire.

Cet automne, plusieurs jeunes femmes ont dénoncé les agressions et viols dont elles ont été victimes lors de sorties dans le quartier du Cimetière. Ces événements gravissimes démontrent l'importance de poursuivre nos actions entamées depuis le début de la législature en faveur de la lutte contre ces violences de genre et de développer un accompagnement sans faille des victimes, pour accueillir leurs paroles de façon adéquate et les soutenir dans leurs démarches.

La lutte contre les violences faites aux femmes, et notamment les violences sexuelles, est en effet l'une des priorités du plan zonal de sécurité 2020-2025. Un plan d'action spécifique a également été décidé pour organiser le recueil de la parole des femmes avec l'expertise des associations spécialisées ; pour mobiliser l'ensemble

du secteur horeca ixellois et les universités afin d'établir, collectivement, un protocole contraignant de mesures à mettre en place ; et enfin implémenter ce protocole pour rendre l'ensemble de nos établissements "safe place" partout. Il s'agit d'une urgence et d'une priorité absolue pour l'ensemble du Collège.

## Soutenir les victimes

A l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes qui est célébrée le 25 novembre, Ixelles mettra l'accent sur ce qui constitue souvent les prémices de ces violences sexistes : le harcèlement, qu'il soit en ligne, dans la rue ou à l'école. Diverses actions prendront place au cours de la semaine du 22 novembre, ayant pour objet de mobiliser spécifiquement les témoins de harcèlement. Si on veut couper court à ce phénomène délétère, cette violence spécifique, on ne peut pas rester spectateur-ric. Dans de nombreuses situations, il est possible de prendre position, sans se mettre soi-même en danger, pour faire cesser un comportement harcelant, soutenir les victimes ou témoigner des faits inacceptables.

### Violences sexuelles (adulte ou enfant)

320 rue Haute à 1000 Bruxelles  
02 535 45 42 - [cpbs@stpierre-bru.be](mailto:cpbs@stpierre-bru.be)  
[www.violencessexuelles.be](http://www.violencessexuelles.be) - 7j/7 et 24h/24

### SOS viol

0800 98 100

### Violence conjugale

0800 30 030 ou envoyez un message via le chat sur [www.ecouteviolencesconjugales.be](http://www.ecouteviolencesconjugales.be)

### Ecoute Enfants

103 - 7j/7 de 10h à minuit

### Ecoute Ecole

0800/95.580 pour tous les témoins et victime de tension et d'harcèlement dans le cadre scolaire

### Police

101 - [ecouteviolencesconjugales.be](http://ecouteviolencesconjugales.be)

### Urgence médicale et pompiers

112

### Seksueel geweld (volwassene of kind)

Hoogstraat 320, 1000 Brussel  
02 535 45 42 - [zsg@stpieter-bru.be](mailto:zsg@stpieter-bru.be)  
[www.seksueelgeweld.be](http://www.seksueelgeweld.be) - 7 dagen/7, 24u/dag

### SOS viol

0800 98 100

### SOS verkrachting

0800 30 030 of stuur een bericht via [www.1712.be](http://www.1712.be)

### Kindertelefoon

103 - 7 dagen per week, van 10u tot middernacht

### Schooltelefoon

0800/95.580

Voor alle getuigen en slachtoffers van spanningen en pesterijen in de schoolomgeving

### Politie

101 - [ecouteviolencesconjugales.be](http://ecouteviolencesconjugales.be)

### Medische urgentie en brandweer

112



Tournage avec le réalisateur Rachid Bouchareb

## Ça tourne près de chez vous !

**Ixelles et ses décors à la parisienne sont très prisés des réalisat·eur·rice·s. En 2020, la commune a accueilli 44 tournages, soit 8% du total des films tournés en Région bruxelloise.**

L'été dernier, peut-être avez-vous croisé Elie Sémoun ou Gérard Jugnot aux alentours de la place Fernand Cocq ou de la rue Américaine. Ils étaient en tournage de "Ducobu Président !", le quatrième volet des aventures du célèbre cancre, à voir sur grand écran au printemps 2022. L'École 9 (Groupe scolaire Ten Bosch) a servi de décor au film, tout comme un bâtiment de la rue Sans-Souci transformé en magasin de farces et attrapes. Entre deux prises, l'équipe venait se restaurer au Volle Gas, enseigne de renom jouxtant la Maison communale.

En 2011, le décor Art nouveau du Volle Gas accueillait Benoît Poelvoorde et Dany Boon pour une scène du film "Rien à déclarer". Et en 2016, un bâtiment juste en face, au coin de la chaussée d'Ixelles et de la rue de la Croix, s'est mué en commissariat parisien pour le film "Raid Dingue", avec le même Dany Boon.

La liste des films tournés à Ixelles est longue. La commune est particulièrement prisée par les réalisat·eur·rice·s belges et étranger·e·s. En 2020, elle a accueilli 44 tournages, soit 8% du total des films tournés en Région bruxelloise. Ixelles arrive ainsi juste derrière la Ville de Bruxelles. "Et en septembre 2021, nous comptons déjà près d'une trentaine de tournages: des longs-métrages mais aussi des prises de vues avec drones, des clips, des courts-métrages ou des émissions TV", explique Alexandre Ferreira, de la cellule Événement de la Commune d'Ixelles. Récemment, un documentaire sur la musicienne bruxelloise "Lous and de Yakuzas" a été filmé ici, ainsi que des séquences des "Ambassadeurs" de la RTBF, l'émission "Best Of" de VTM ou encore le long métrage "Ritueel". "Nous refusons les tournages commerciaux et ceux pouvant nuire à l'ordre public, avec utilisation d'armes factices par exemple".



## Parcs ou boulevards

La plupart des demandes passent par la screen.brussels Film Commission, le bureau d'accueil des tournages en Région bruxelloise, au service des équipes, des repér-eur-euse-s et des régiss-eur-euse-s. Celle-ci oriente les port-eur-euse-s de projets dans leurs demandes d'autorisations, notamment auprès des Communes. "Nos services reçoivent environ 300 dossiers par an", explique Emilie Thiry, Film Commission Advisor chez Sreen.brussels. "Nous étudions la faisabilité des projets et pouvons proposer des décors. Nous disposons d'une base de données en ligne, reprenant de nombreux lieux de tournages, à l'intérieur ou à l'extérieur, publics ou privés. Le centre-ville convient aux films historiques, les grands boulevards aux séries policières,..."

Ixelles est souvent choisie pour évoquer Paris. Le cadre "Belle époque" du quartier du Châtelain ou de la place Brugmann est très prisé des régiss-eur-euse-s. "C'est clairement le genre de ville du Nord de l'Europe qui plaît comme décors de films, tant en Belgique qu'à l'étranger", explique Bastien Sirodot, de Umedia, un groupe de cinéma international, implanté avenue Louise. "On tourne aussi dans des restaurants ou des appartements". Flagey aussi reçoit des plateaux: c'est dans le fameux bureau Diongre que CloClo (Claude François, incarné par Jérémie Renier) a signé son premier contrat de disque.

David Janssens est assistant-réalisateur et repéreur. Sur base d'un script, il cherche des décors pour des fictions. Il regrette qu'il soit de plus en plus difficile de trouver des lieux de tournage en ville. "Je comprends que les riverain-e-s puissent ressentir des nuisances, au niveau du parking par exemple, mais il faut savoir que ces tournages ont des répercussions économiques énormes", explique-t-il. "Ils font vivre des familles entières (actrices et acteurs, maquillage, son, montage, habillage...), ainsi que les commerces et l'Horeca local". David Janssens aimerait inciter les acteurs publics et privés d'une ville à s'impliquer davantage encore dans les tournages. "Les propriétaires des lieux sont bien sûr correctement dédommagé-e-s", poursuit-il. "Et puis, quel plaisir de retrouver sa ville, sa maison ou son quartier dans un film, sur petit ou sur grand écran !".

## Tax Shelter

Si de nombreux films, belges ou étrangers, sont tournés en Belgique, c'est notamment en raison du Tax Shelter. Cette loi permet aux entreprises belges en bénéfice d'allouer une partie de leurs impôts à la production de films, séries, documentaires, spectacles et concerts. L'Etat belge y gagne car ces activités sont elles-mêmes génératrices d'impôts directs et indirects sur son territoire. Les Régions offrent également des incitants économiques pour attirer des projets culturels.



En 2016, Benoît Poelvoorde était en tournage à Matongé, pour le film "Un conte indien". Il nous avait aussi parlé des dessous du tournage de "C'est arrivé près de chez vous" dans le quartier de la Tulipe, en 1992. A lire dans l'Info Ixelles de mai-juin 2016: [www.ixelles.be/site/110-Info-Ixelles](http://www.ixelles.be/site/110-Info-Ixelles)

In 2016 was Benoît Poelvoorde aan het filmen in Matongé, voor de film "Un conte indien".

Hij vertelde ons toen ook meer over de opnames van "C'est arrivé près de chez vous" in de Tulpenwijk in 1992. Te lezen in de Info XL van mei-juni 2016!





## Stilte, ze filmen bij jou in de buurt!

**Dankzij haar setting, die aan Parijs doet denken, is Elsene erg populair bij filmregisseurs. In 2020 waren er in de gemeente 44 filmopnames, 8% van alle films die in het Brussels Gewest werden opgenomen.**

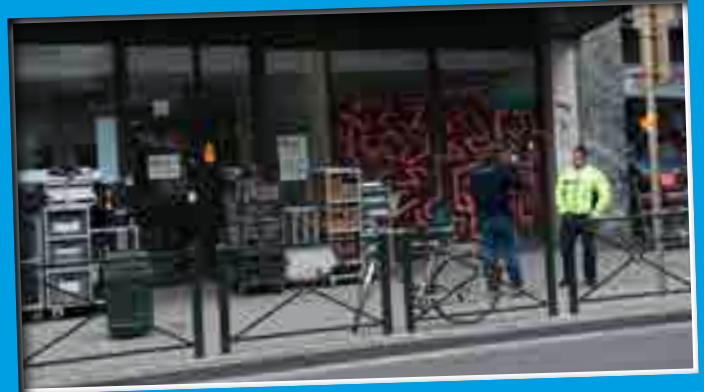
Afgelopen zomer ben je Elie Sémoun of Gérard Jugnot misschien tegengekomen op het Fernand Cocqplein of in de Amerikaanse straat. Ze waren "Ducobu Président" aan het filmen, het vierde deel van de avonturen van de beroemde domkop, in het voorjaar van 2022 op het witte doek te zien. School 9 (Ten Bosch) werd gebruikt als filmset, evenals een gebouw in de Sans-Soucistraat dat omgetoverd werd tot een grappenwinkel. Tussen de opnames door kwam de crew eten in de Volle Gas, een bekend restaurant naast het gemeentehuis.

In 2011 verwelkomde het art nouveau-decor van de Volle Gas reeds Benoît Poelvoorde en Dany Boon voor een scène in de film

"Rien à déclarer". En in 2016 werd een gebouw er vlak tegenover, op de hoek van de Elsensesteenweg en de Kruisstraat, omgetoverd tot een Parijs politiebureau voor de film "Raid Dingue" met dezelfde Dany Boon.

De lijst van films die in Elsene zijn opgenomen is lang. De gemeente is bijzonder populair bij Belgische en buitenlandse filmmakers. In 2020 vonden er 44 filmopnames plaats, dat zijn 8% van alle films die in het Brussels Gewest werden opgenomen. Elsene komt daarmee net achter de stad Brussel. "In september 2021 telden we al bijna dertig filmopnames: speelfilms, maar ook opnames met drones, muziekvideo's, kortfilms en tv-programma's", legt Alexandre Ferreira uit, die





Tournage rue Sans Souci, pour "Ducobu Président!" / Opnames in de Sans Soucistraat voor "Ducobu Président!"

werkt bij de evenementencel van de gemeente Elsene. "Onlangs werd hier een documentaire over de Brusselse muzikante Lous and the Yakuza gedraaid, evenals beelden voor het RTBF programma "Ambassadeurs", VTM's "Best Of" en de speelfilm "Ritueel". Wij weigeren commerciële opnamen en opnamen die de openbare orde kunnen schaden, bijvoorbeeld met nepwapens."

### Parken of boulevards

De meeste aanvragen komen via de screen.brussels film commissie, het kantoor dat filmopnames in het Brussels Gewest verwelkomt, ten dienste van crews, locatiescouts en regisseurs. De commissie begeleidt projectleiders bij hun verzoeken om toestemming, met name van de gemeenten. "Onze diensten ontvangen ongeveer 300 aanvragen per jaar," verklaart Emilie Thiry, adviseur van de filmcommissie bij screen.brussels. "Wij bestuderen de haalbaarheid van de projecten en kunnen filmsets voorstellen. We hebben een online database met vele locaties om te filmen, binnen of buiten, openbaar of privé. Het stadscentrum is geschikt voor historische films, de belangrijkste boulevards voor misdaadseries, enz."

Elsene wordt vaak gekozen om een Parijse sfeer op te roepen. Het "Belle Epoque"-decor

van de Kasteleinswijk of het Brugmannplein is erg in trek bij regisseurs. "Het is duidelijk het soort Noord-Europese stad die populair is als filmlocatie, zowel in België als in het buitenland," zegt Bastien Sirodot van Umedia, een internationale filmgroep gevestigd aan de Louizalaan. "We filmen ook in restaurants en flats. Flagey ontvangt ook filmsets: het was in het beroemde kantoor van Diongre dat CloClo (Claude François, gespeeld door Jérémie Renier) zijn eerste platencontract tekende."

David Janssens is assistent-regisseur en locatiescout. Op basis van een script zoekt hij decors voor fictiefilms. Hij betreurt het dat het steeds moeilijker wordt om in de stad locaties te vinden om te filmen. "Ik begrijp dat omwonenden enige overlast kunnen ondervinden, bijvoorbeeld wat parkeren betreft, maar je moet beseffen dat deze producties enorme economische gevolgen hebben," legt hij uit. "Zij voorzien in het levensonderhoud van hele gezinnen (actrices en acteurs, make-up, geluid, montage, dressing, enz.)" David Janssens zou de publieke en private actoren in de stad willen aanmoedigen om nog meer betrokken te raken bij filmopnames. "De eigenaars van de locaties worden uiteraard naar behoren gecompenseerd," vervolgt hij. En wat een genot om je eigen stad, huis of buurt terug te vinden in een film, op het kleine of grote scherm!

**Tax Shelter** | Eén van de redenen waarom veel films, zowel Belgische als buitenlandse, in België worden gemaakt is de Tax Shelter. Deze wet staat Belgische bedrijven die winst maken toe een deel van hun belastingen te besteden aan de productie van films, series, documentaires, shows en concerten. De Belgische Staat profiteert hiervan omdat deze activiteiten directe en indirecte belastingen op zijn grondgebied genereren. De gewesten bieden ook economische stimulansen om culturele projecten aan te trekken.

## Insertion sociale Sociale integratie



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Bea  
Diallo**



# Werkgelegenheid en sociale integratie: meer dan ooit een prioriteit!

Op het menu dit jaar: voortdurende verbetering van het fysieke en virtuele onthaal van het publiek in het Job- en opleidingshuis, sensibiliseringsacties op het terrein en matching- en aanwervingsevenementen, met name voor jongeren...

Tijdens de lockdown werd er alles aan gedaan om de steun aan het publiek, dat die meer dan ooit nodig had, op peil te houden. De partners hebben daarom hun missies en activiteiten voortgezet door het aanbieden van telefonische meldpunten, interviews en online training.

Tegelijkertijd heeft het Job- en opleidingshuis zichzelf opnieuw uitgevonden door het organiseren van evenementen voor werkzoekenden, met name voor jongeren. Op 25 en 26 mei 2021 vond in samenwerking met de "Concertation ixelloise de la Jeunesse" de eerste editie plaats van de virtuele banen- en opleidingsbeurs "XL CLICK 4 JOB". Deze eerste editie heeft de deelnemers in staat gesteld de rol, de opdrachten en de dagelijkse diensten van de MEFI-operatoren te begrijpen en in contact te komen met deze verschillende professionals van de steun van de SPI (Socio-professionele integratie) en de jeugdsector.

Actuele uitdagingen voor het systeem: structurele aanpassing van de diensten van het Job- en opleidingshuis, met het oog op

een evenwichtige ontwikkeling tussen de digitalisering van een deel van de diensten en het behoud van een opvang van zijn meest kwetsbare publiek.

### **"XL CLICK 4 JOB 2": een plek voor lokale en regionale werkgevers**

Een tweede editie van XL CLICK 4 JOB vindt plaats in december 2021. Het project is nog steeds virtueel, maar is dit keer uitgebreid tot lokale en regionale werkgevers en heeft tot doel ontmoetingen tussen werkgevers, werkzoekenden en professionals op het gebied van sociaal-professionele integratie te bevorderen. Voor de aanwezige werkgevers is dit een gelegenheid om aan zichtbaarheid te winnen dankzij een interactief instrument, naast een wervingskanaal dat hen in staat stelt rechtstreeks met kandidaten in dialoog te treden. De werkzoekenden kunnen genieten van de talrijke aanbiedingen en zullen de gelegenheid krijgen hun diensten aan werkgevers voor te stellen.



# Emploi & Insertion sociale : plus que jamais nos priorités!

**Au menu de cette année : amélioration continue de l'accueil du public à la Maison de l'Emploi et de la Formation (MEFI), actions de sensibilisation sur le terrain et événements de "matching" et de recrutement notamment à l'attention des Jeunes.**

Durant le confinement, nous nous sommes organisés afin de maintenir l'accompagnement du public qui, plus que jamais, en avait besoin. Les partenaires ont donc poursuivi leurs missions et activités au bénéfice de leurs usagers et usagères en assurant des permanences téléphoniques, mais aussi des entretiens et des formations en ligne.

En parallèle, la Maison de l'Emploi et de la Formation s'est réinventée dans l'organisation d'événements à destination des chercheurs et chercheuses d'emploi et plus particulièrement du public "jeune". Les 25 et 26 mai 2021, en collaboration avec la Concertation ixelloise de la Jeunesse s'est tenue la première édition du salon virtuel de l'emploi et de la formation "XL CLICK 4 JOB". Cette édition a permis aux participant-e-s de comprendre le rôle, les missions et

les services rendus au quotidien par les opérateurs et opératrices de la MEFI et d'entrer en contact avec ces différent-e-s professionnel-le-s de l'accompagnement en Insertion socioprofessionnelle (ISP) et du secteur de la Jeunesse. L'enjeu actuel pour le dispositif est l'adaptation structurelle des services de la Maison de l'Emploi et de la Formation d'Ixelles afin d'aboutir à un développement équilibré entre la numérisation d'une partie des services et le maintien d'un accueil des publics les plus fragilisés.

## **"XL CLICK 4 JOB 2" : place aux employeur·euse·s loc·aux·ales et région·aux·ales**

Dans la continuité, une 2<sup>e</sup> édition XL CLICK 4 JOB aura lieu en décembre 2021. Toujours virtuel, le projet s'étend cette fois aux employeurs et employeuses loc·aux·ales et région·aux·ales et a pour but de promouvoir la rencontre et le "matching" entre employeurs et employeuses, chercheurs et chercheuses d'emploi et professionnel-le-s de l'ISP.

Une opportunité pour les employeurs et employeuses présent-e-s de gagner en visibilité grâce à la mise à disposition d'un outil interactif en plus d'un canal de recrutement permettant de dialoguer directement avec des candidat-e-s. Ces derniers et dernières bénéficieront des nombreuses offres et auront l'occasion de proposer leurs services aux employeurs et employeuses.





UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Audrey  
Lhoest**



## Duurzame voeding: Elsene dekt de tafel!

Voeding is een prioriteit in Elsene. Het heeft een impact op onze gezondheid, ons milieu en onze lokale economie. Vandaag volgen we drie benaderingen.

### **Kleine producenten die de plaatselijke werkgelegenheid ondersteunen**

Er worden ontmoetingen gehouden met kleine plaatselijke producenten van fruit, groenten en vlees. De bedoeling daarvan is om te proberen te begrijpen waarom ze niet reageren op onze overheidscontracten om onze sociale restaurants en crèches te bevoorraden. Lange betalingstermijnen, mogelijke boetes, vereiste leveringstermijnen en aantallen: het zijn allemaal aspecten van overheidsopdrachten die producenten kunnen tegenhouden. Onze dialoog moet ertoe bijdragen dat onze politieke doelstellingen, namelijk het verhogen van de kwaliteit van levensmiddelen (onder meer door de aankoop van biologische producten) en het ondersteunen van producenten die de juiste prijs vragen, worden verenigd.

### **Onze kinderen voorlichten over duurzame voeding en landbouw**

*"Ik ben blij dat we een projectoproep van de regionale milieuadministratie hebben gewonnen, waardoor we een deeltijdse kracht in dienst kunnen nemen om een klein landbouwlaboratorium op te zetten op*

*één van onze percelen in Basse-Wavre", legt Audrey Lhoest uit, schepen van sociale zaken en voeding. De kleine productie van groenten, kruiden en fruit (van de fruitbomen die op het terrein zijn geplant) zal worden klaargemaakt in onze gemeentelijke sociale restaurants en onze crèches gedurende het jaar, en zal ter plaatse worden verwerkt voor de kinderen van Elsene die in de zomer naar onze vakantie-kampen gaan.*

### **De adviesraad voor duurzame voeding activeren**

Op de agenda van de vergaderingen van de Raadgevende Raad staat een levendige dialoog, enerzijds over de kwestie van de participatiedynamiek en anderzijds over de projecten die de leden van de Raad kunnen indienen (Refresh, Rencontre des Continents, Groupe One, ...) in het kader van het gemeentelijk voedingbeleid en de door het Gewest gefinancierde oproep "Good Food": 75.000 euro zal worden toegekend aan de projecten die door de Raad worden voorgesteld en ter validering aan het college van Elsene worden voorgelegd.





# Alimentation durable : Ixelles se met à table!

**L'alimentation est une priorité à Ixelles. Elle a un impact sur notre santé, notre environnement, sur notre économie locale aussi. Ainsi, trois démarches sont, entre autres, menées de front aujourd'hui.**

## **Nous rapprocher des petits producteurs qui soutiennent l'emploi local**

Des rencontres se tiennent avec les petits producteurs locaux de fruits, légumes et viande. Objectif ? Tenter de comprendre pourquoi ils ne répondent pas à nos marchés publics en vue d'alimenter nos restaurants sociaux et nos crèches. Longs délais de paiement, amendes potentielles, heures et nombre de livraisons requises: autant d'aspects prévus par les marchés publics qui peuvent freiner les producteurs dans leur élan. Notre travail de dialogue devrait contribuer à faire se rencontrer nos objectifs politiques d'augmentation de la qualité de l'alimentation (entre autres par l'achat de produits biologiques) et le soutien aux producteurs qui pratiquent le prix juste.

## **Sensibiliser nos enfants à l'alimentation et à l'agriculture durables**

*"Je me réjouis que nous ayons remporté un appel à projet de l'administration régionale de l'environnement qui va nous permettre d'engager un maraîcher à mi-temps pour mettre en place un petit laboratoire d'agriculture sur l'un de nos terrains à Basse-Wavre"* explique Audrey Lhoest, Echevine des Affaires sociales, qui a l'Alimentation dans ses compétences. La petite production de légumes, d'aromates et de fruits (des arbres fruitiers plantés sur le site), sera cuisinée dans nos restaurants sociaux communaux et nos crèches durant l'année et sera transformée sur place pour les enfants ixellois qui fréquentent nos plaines de vacances en été.



## **Faire vivre le Conseil consultatif de l'alimentation durable**

A l'ordre du jour des séances du Conseil consultatif, un dialogue nourri, d'une part sur la question de la dynamique participative au sein du CCAD, d'autre part sur les projets que sont invités à remettre ses membres (Refresh, Rencontre des Continents, Groupe One,...) en cohérence avec la politique communale en matière d'alimentation et l'appel Good Food financé par la Région : 75.000 euros seront alloués aux projets proposés par le Conseil et soumis pour validation au Collège d'Ixelles.





## L'heureux anniversaire d'Ernest & Célestine

**Les personnages ont 40 ans cette année et plaisent toujours autant aux enfants. Ce que l'on sait peut-être moins c'est que le gros ours et la petite souris sont d'authentiques Ixellois-es!**

Le trait est délicat, les couleurs sont douces, les histoires empreintes de poésie, d'humour... et de développement durable. Célèbres dans le monde entier, encore traduits dans une dizaine de langues, l'ours Ernest et la petite souris Célestine appartiennent à notre imaginaire. Si cet anniversaire est fêté comme il se doit avec la sortie d'un album collector, une expo et des ateliers créatifs à Paris, Ixelles ne pouvait manquer l'évènement : l'artiste Gabrielle Vincent, de son vrai nom Monique Martin, a créé ces deux personnages mythiques dans sa maison Place du Châtelain où elle a vécu pendant 40 ans.

*"Monique Martin se baladait beaucoup à Ixelles, dans ses rues et ses parcs comme celui de l'Abbaye de la Cambre qu'elle a beaucoup*

*dessiné. Elle a puisé son inspiration dans les rues d'Ixelles, que ce soit pour les ambiances ou les personnages. L'intérieur de la maison d'Ernest et de Célestine, c'était celui de sa maison du quartier Châtelain. Et puis, elle est enterrée au Cimetière d'Ixelles, cela nous semblait donc important d'associer la commune à cet anniversaire",* explique Emeline Attout, petite nièce de l'artiste et responsable de la Fondation Monique Martin.

L'anniversaire sera marqué notamment par des balades contées et deux expositions, l'une au cœur de la Bibliothèque francophone, 19 rue Mercelis, et une autre dans la Chapelle de Boondaël qui sera plongée pour l'occasion dans une atmosphère douce et poétique, avec de nombreuses œuvres originales de l'artiste.



## De Monique à Gabrielle

Née en 1928 à Bruxelles, la jeune Monique dessine dès son plus jeune âge et illustre ses premières cartes postales à l'adolescence. Après un passage par les Beaux-Arts de Bruxelles (dont elle sort avec le premier prix), elle consacre la première partie de sa carrière au dessin et à la peinture, expose et connaît un joli succès d'artiste. Mais les mondanités ne l'intéressent pas. Monique préfère de loin les balades en forêt aux vernissages et multiplie déjà les pseudonymes pour signer ses dessins. Elle prendra celui de Gabrielle Vincent, les deux prénoms de ses grands-parents, pour se lancer dans l'aventure du livre jeunesse au tournant des années 1980. Cette nouvelle étape dans sa carrière lui vaudra de nombreux prix, de New York à Tokyo.

En 2012, alors qu'elle est décédée douze ans plus tôt, le long métrage "Ernest et Célestine", superbe hommage scénarisé par le romancier Daniel Pennac, ravive la popularité des deux personnages : trois Magritte, deux César et une nomination aux Oscar viennent couronner le film d'animation! Fin 2022, un second long métrage devrait sortir en salles, et pour les plus petit.e-s, une série de dessins animés a été réalisée pour la télévision. En revanche, ne vous attendez pas à lire de nouvelles histoires d'Ernest et Célestine : si de nouvelles éditions sortent -en livre pop-up par exemple-, aucun scénariste n'a été autorisé à poursuivre les aventures du gros ours et de la petite souris. "Monique ne souhaitait pas voir son œuvre prolongée par d'autres...".



## Se souvenir de Gabrielle

Une plaque commémorative, spécialement créée pour l'occasion, sera apposée dans le quartier où vivait Monique Martin et, dans quelques mois, une fresque géante devrait orner l'un des pignons du quartier, donnant sur la cour de l'école Tenbosch. "Ce projet est déjà en bonne voie, nous avons trouvé un pignon de maison idéal pour accueillir la fresque, nous avons l'accord du propriétaire et de l'école, nous avons trouvé les artistes et une partie du budget, mais il manque encore pas mal d'argent pour finaliser le projet, on va donc lancer un crowdfunding", explique Emeline Attout. "L'idée est de continuer à faire vivre l'auteure et ses personnages, mais surtout de partager les valeurs qu'elle voulait transmettre à travers Ernest et Célestine : la tolérance, l'inclusion, le partage... Mais aussi le souci de prendre soin de la planète". Monique Martin était en effet une adepte du développement durable, prônant l'upcyclage et le recyclage bien avant que ces termes ne deviennent à la mode. C'est sans doute ce qui fait l'universalité et la modernité de cette œuvre, encore saluée à travers le monde.

## PROGRAMME DES FESTIVITÉS

### • Petite exposition de fac-similés "Ernest & Célestine - Un univers d'émotions" DU 30/10 AU 18/12

Bibliothèque d'Ixelles, 19 rue Mercelis.  
Ateliers pour enfants (4-9 ans) les 4 et 5/11.

### • Exposition Chapelle de Boondaël "Bienvenue chez Ernest & Célestine" DU 13/11 AU 19/12.

Chapelle de Boondaël.  
Vernissage le 12/11.  
Des animations et lecture en Kamishibai seront proposées les samedi 20/11, 27/11, et 11/12 à 10h et 15h.

### • Balades contées et musicales

au départ du Bois de la Cambre avec arrivée à la chapelle.  
**Dimanche 21/11** à 15h.  
**Mercredi 24/11** à 15h (avec goûter festif et drink extérieur).  
**Samedi 04/12** à 14h et 16h.  
**Dimanche 12/12** à 11h et 15h.

**Plus d'infos et réservation:**  
fondation.mmartin@gmail.com  
ou ernest-et-celestine.com







## Ernest & Celestine vieren hun verjaardag

**Zij zijn dit jaar 40 jaar oud, en spreken zowel de kinderen van vandaag aan als die van gisteren. Wat misschien minder bekend is, is dat de grote beer en de kleine muis echte Elsenaren zijn!**

**D**e lijnen zijn delicaat, de kleuren zijn zacht, de verhalen vol poëzie, humor... en duurzame ontwikkeling. Beroemd in de hele wereld, nog steeds vertaald in een dozijn talen! Ernest de beer en Célestine de kleine muis behoren tot onze verbeelding. Hun verjaardag wordt gevierd zoals het hoort met de uitgave van een verzamelalbum, een tentoonstelling en creatieve workshops in Parijs. Daarin mocht Elsene zeker niet ontbreken: de kunstenares Gabrielle Vincent, echte naam Monique Martin, creëerde deze twee mythische personages in haar huis aan het Kasteleinsplein waar ze 40 jaar heeft gewoond.

*"Monique Martin wandelde veel in Elsene, in de straten en de parken, zoals dat van de Abdij van Terkameren, dat zij veel tekende. Zij*

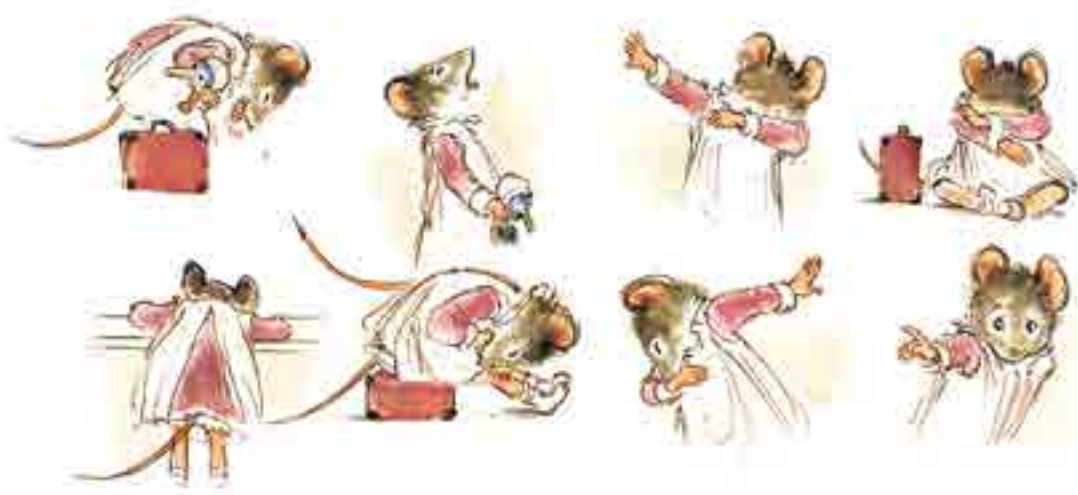
*liet zich inspireren door de straten van Elsene, zowel voor de sfeer als voor de personages. Het interieur van het huis van Ernest en Celestine was haar huis. En ze ligt begraven op het kerkhof van Elsene, dus leek het ons belangrijk om de gemeente te associëren met deze verjaardag,"* legt Emeline Attout uit, de kleindochter van de kunstenares en hoofd van de Stichting Monique Martin.

De verjaardag zal worden gemarkeerd door vertelwandelingen en twee tentoonstellingen, een in het hart van de Franstalige bibliotheek in de Mercelisstraat 19, en een andere in de Kapel van Boondaal, die voor de gelegenheid zal worden ondergedompeld in een zachte en poëtische sfeer, met veel originele werken van de kunstenaar.

## Van Monique tot Gabrielle

Geboren in 1928 in Brussel, tekende de jonge Monique al op jonge leeftijd en illustreerde haar eerste prentbriefkaarten als tiener. Na een periode aan de Beaux-Arts in Brussel (waar zij met de eerste prijs afstudeerde), wijdde zij het eerste deel van haar carrière aan tekenen en schilderen, exposeerde en genoot succes als kunstenaar. Maar ze was niet geïnteresseerd in sociale evenementen. Monique gaf de voorkeur aan boswandelingen boven vernissages en gebruikte al verschillende pseudoniemen om haar tekeningen te signeren. Zij nam de naam Gabrielle Vincent aan, de twee voornamen van haar grootouders, om zich rond de jaren 1980 in het avontuur van de kinderboeken te storten. Deze nieuwe fase in haar carrière leverde haar talrijke onderscheidingen op, van New York tot Tokio.

Hoewel ze twaalf jaar eerder was overleden, deed de speelfilm "Ernest en Célestine", een prachtig eerbetoon geschreven door de romanschrijver Daniel Pennac, in 2012 de populariteit van de twee personages herleven: drie Magritte-prijzen, twee Césars en een Oscarnominatie bekroonden de animatiefilm! Eind 2022 moet een tweede speelfilm in de bioscopen verschijnen, en voor de kleintjes is er een reeks tekenfilms voor televisie gemaakt. Verwacht daarentegen geen nieuwe Ernest en Célestine-verhalen: hoewel er nieuwe uitgaven verschijnen - bijvoorbeeld in pop-up-boeken - heeft geen enkele scenarist toestemming gekregen om de avonturen van de grote beer en de kleine muis voort te zetten. "Monique wilde niet dat haar werk door anderen werd voortgezet..."



## Gabrielle herdenken

Een speciaal voor de gelegenheid gemaakte gedenkplaat zal worden aangebracht in de wijk waar Monique Martin heeft gewoond en over enkele maanden moet een reusachtig fresco één van de gevels van de wijk sieren, die uitkijkt op de binnenplaats van de school Tenbosch. "Dit project is al goed op weg, we hebben een ideale gevel gevonden voor het fresco, we hebben het akkoord van de eigenaar en de school, we hebben de kunstenaars gevonden en een deel van het budget, maar we komen nog veel geld tekort om het project af te ronden, dus we gaan een crowdfunding lanceren", legt Emeline Attout uit. "Het idee is om de auteur en haar personages levend te houden, maar vooral om de waarden te delen die zij via Ernest en Célestine wilde overbrengen: verdraagzaamheid, inclusie, delen... Maar ook de zorg voor de planeet." Monique Martin was inderdaad een aanhanger van duurzame ontwikkeling en pleitte voor upcycling en recycling, lang voordat deze termen in de mode kwamen. Dit is ongetwijfeld wat dit werk zo universeel en modern maakt, en waarom het nog steeds over de hele wereld bejubeld wordt.

## PROGRAMMA VAN DE FESTIVITEITEN

- **Kleine tentoonstelling van "Ernest & Célestine - Een wereld van emoties" facsimile's.**  
**VAN 30/10 TOT 18/12**  
Bibliotheek van Elsene, Mercelisstraat 19.  
Workshops voor kinderen (4-9 jaar) op 4 en 5/11.
- **Tentoonstelling "Welkom bij Ernest & Célestine"**  
**VAN 13/11 TOT 19/12.**  
Kapel van Boondaal.  
Opening op 12/11. Animaties en Kamishibai lezingen zullen worden aangeboden op zaterdag 20/11, 27/11, en 11/12 om 10u en 15u.
- **Verhalen- en muziekwandelingen** vanaf het Terkamerenbos tot aan de kapel.  
**Zondag 21/11** om 15.00 uur.  
**Woensdag 24/11** om 15.00 uur (met feestelijk hapje en drankje buitenshuis).  
**Zaterdag 04/12** om 14.00 en 16.00 uur.  
**Zondag 12/12** om 11.00 en 15.00 uur.

**Meer info en reserveren :**  
fondation.mmartin@gmail.com  
of [ernest-et-celestine.com](http://ernest-et-celestine.com)





UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Yves  
Rouyet**



▲ Place de la Couronne, actuelle place Raymond Blyckaerts / Kroonplein, nu Raymond Blyckaertsplein. Postkaart. Carte postale © ACI.

## Neoklassiek Elsene

Het net verschenen boek, "Elsene en haar neoklassieke landschap", leert je het erfgoed in onze gemeente beter kennen, begrijpen, beminnen en uiteindelijk verdedigen.

Elsene is waarschijnlijk één van de gemeenten in België waar de kwaliteit, de overvloed en de diversiteit van de architecturale verwezenlijkingen het meest opmerkelijk is, in alle stijlen: eclecticisme, art nouveau, art deco, modernisme, postmodernisme...

Het grootste deel van het landschap van Elsene bestaat echter uit neoklassieke gebouwen die tussen 1850 en 1900 werden opgetrokken, tijdens de decennia van de grootste stadsuitbreiding. Met uitzondering van enkele prestigieuze - vaak institutionele - gebouwen (het gemeentehuis, Luxemburg-station...) bestaat dit neoklassieke weefsel uit "gewone" huizen. Ze staan aan weerszijden van elkaar, soms langs een hele straat, en vormen zo erfgoedensembles die de ziel en de rijkdom van Elsene bevatten.

De meeste Elsense wijken zijn ontstaan door de verstedelijking van de 19e eeuw, tijdens de periode van het neoclassicisme, die, meer dan een architectonische stijl, een nieuwe manier van denken en leven in de stad inhield (wegen, openbare ruimten, voetpaden, enz.).

We zullen ons neoklassieke erfgoed alleen op grote schaal kunnen beschermen als we het bij iedereen meer bekendheid geven, te beginnen bij de kleine eigenaars en huurders die zich niet altijd bewust zijn van de waarde van hun gebouw. Het boek van professor Christophe Loir, uitgegeven door de gemeente, maakt deel uit van dit proces. Deze specifieke wetenschappelijke collectie - de eerste die uitsluitend gaat over de neoclassicistische architectuur in Elsene - wordt verrijkt met ontdekkingstips. Christophe Loir is de onbetwiste autoriteit op het gebied van het neoclassicisme in Brussel, zowel aan de ULB als bij de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Een leuk cadeau-idee voor in de kerstboom voor erfgoedliefhebbers.





# Ixelles néoclassique

**Le livre "Ixelles et ses paysages néoclassiques" est paru. Il vise à mieux connaître, comprendre, aimer et défendre ce patrimoine omniprésent dans notre commune.**

Ixelles est probablement l'une des communes de Belgique où la qualité, l'abondance et la diversité des réalisations architecturales sont les plus remarquables. De tous les styles : éclectisme, art nouveau, art déco, modernisme, postmodernisme...

Cependant, l'essentiel du paysage d'Ixelles est constitué d'immeubles néoclassiques construits entre 1850 et 1900, pendant les décennies de plus forte expansion urbaine. A l'exception de quelques bâtiments prestigieux (la Maison communale, la gare du Luxembourg...), souvent institutionnels, ce tissu néoclassique est fait de maisons "ordinaires". Mises bout à bout, parfois le long d'une rue entière, elles forment des ensembles patrimoniaux qui font l'âme et la richesse d'Ixelles.

La plupart des quartiers d'Ixelles ont été façonnés par l'urbanisation du 19<sup>e</sup> siècle, à l'époque du néoclassicisme, qui, bien plus qu'un style architectural, s'apparente à une

nouvelle manière de concevoir et de vivre la ville (voiries, espaces publics, trottoirs...).

Nous n'arriverons à protéger massivement notre héritage néoclassique qu'en le popularisant auprès de toutes et tous, à commencer par les petit-e-s propriétaires et locataires qui n'ont pas toujours conscience de la valeur de leur immeuble. Édité par la Commune, l'ouvrage rédigé par le Professeur Christophe Loir s'inscrit dans cette démarche. Ce recueil scientifique spécifique - le premier traitant exclusivement de l'architecture néoclassique à Ixelles - est agrémenté de conseils découverte. Christophe Loir s'est affirmé comme le référent incontesté du néoclassicisme bruxellois, que ce soit au sein de l'ULB ou de la Commission Royale des Monuments et des Sites.

Pour les amoureux du patrimoine, une belle idée de cadeau à mettre au pied du sapin.

Le livre est disponible à la Maison Communale, et sur demande auprès du service Patrimoine / Boek beschikbaar in het gemeentehuis en op aanvraag bij de dienst Erfgoed:  
02 515 67 48 · patrimoine@ixelles.brussels · erfgoed@elsene.brussels



▲ Ensemble de deux maisons bourgeoises néoclassiques par Gustave Saintenoy (1866), rue de Stassart 121 et 123 (habitation de l'architecte) / Groep van twee neoklassieke burgerhuizen van Gustave Saintenoy (1866), in de Stassartstraat 121 en 123 (woning van de architect).

## Travaux publics Openbaar werken



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Romain  
De Reusme**



# Verf op de voetpaden? Het is om ze te herstellen!

Elsene heeft een programma opgesteld om de voetpaden te herstellen. Dankzij dit initiatief, dat vijf jaar geleden begon, worden jaarlijks 40 kilometer voetpaden gerepareerd.

Vorig jaar werden bijna 4.000 losse straatstenen vervangen en werden meer dan 400 m<sup>2</sup> van de voetpaden hersteld. Heb je ooit verfsporen gezien op losse stoeptegels? Hier volgt een korte uitleg over het onderhoudsprogramma dat erachter schuilgaat!

Elke maand lopen gemeentewerkers langs delen van het trottoir en schilderen alle losse stoeptegels, slingerende platen en omvergoorpen paaltjes over. Aan de omwonenden wordt per post informatie verstrekt om hen te waarschuwen voor de op handen zijnde interventie van de werklui om de schade te herstellen. Indien gebreken niet in het schilderwerk zijn aangegeven, worden de bewoners verzocht ze aan het werkschema toe te voegen. Werklui gaan dan naar het getroffen gedeelte en herstellen alles langs het traject. Ten slotte controleert de dienst Openbare Werken de kwaliteit van de herstellingen en gaat na of er niks is overgeslagen.

Dit programma werd in september 2016 opgestart door Romain De Reusme, schepen van Openbare Werken. *"Door dit programma op lange termijn toe te passen, hebben wij een daling van het aantal herstellingen vastgesteld, met 30% per jaar. Dit toont de relevantie van deze regeling,"* zegt hij.

Elk jaar wordt een budget van bijna 150.000 euro toegewezen voor de uitvoering van dit programma, dat de betrokken bewoners ook informeert over de lopende interventies van de dienst Openbare Werken.

Het voetpadenplan is een nuttige aanvulling op dit investeringsprogramma. De levensduur van een bestrating wordt geschat op gemiddeld 30 jaar, afhankelijk van het voetgangersverkeer, de aanwezigheid van winkels, de frequentie van leveringen, mogelijke interventies en ongevallen.

# De la peinture sur vos trottoirs ? C'est pour les réparer!

**Ixelles a créé un programme structurel de réparation de ses trottoirs. Mis en place il y a 5 ans, il permet de réparer 40 kilomètres de trottoirs chaque année.**

L'année dernière, près de 4.000 dalles et pavés isolés ont été remplacés et plus de 400 m<sup>2</sup> de trottoirs ont été réparés. Vous avez déjà observé des indications à la peinture sur des dalles déchaussées ? Petit mot d'explication sur un programme d'entretien qui fait ses preuves !

Chaque mois, les ouvriers communaux parcourent des tronçons de trottoirs et marquent à la peinture tous les pavés déchaussés, les dalles ballotantes et les potelets renversés. Une information est distribuée aux riverains par toutes-boîtes pour les prévenir de l'intervention imminente des ouvriers pour la réparation. Si des défauts n'ont pas été indiqués à la peinture, les riverains sont invités à les ajouter au calendrier des travaux. Ensuite, des ouvriers se rendent sur la section concernée et réparent tout au long du tronçon l'ensemble des défauts. Enfin, le Service des travaux contrôle la qualité des réparations et s'assure qu'aucun défaut n'a été oublié.

Ce programme a été mis en place en septembre 2016 à l'initiative de Romain De Reusme, Echevin des Travaux Publics. *"En inscrivant ce programme dans le long terme, on a observé une diminution des réparations de 30% par an. C'est encourageant et cela démontre la pertinence de ce dispositif."* précise-t-il.

Un budget de près de 150.000 € est débloqué spécifiquement chaque année pour sa mise en œuvre. Ce programme permet également d'informer les riverains concernés des interventions du Service des Travaux publics pour l'amélioration de leur confort.

Le Plan trottoirs complète utilement le programme d'investissement. La durée de vie d'un trottoir est estimée à 30 ans en moyenne. Elle varie selon l'importance de la fréquence piétonne, la présence de commerces, la fréquence des livraisons, les interventions des impétrants et d'éventuels accidents.







## Au service des vivant·e·s

**La Toussaint a vu reflleurir les lieux de recueillement, comme les pelouses du crématorium d'Uccle. Des stagiaires "agent·e·s de pompes funèbres" de la Mission locale d'Ixelles y ont effectué une visite. Gros plan sur un métier méconnu et pourtant essentiel.**

*"Nous intervenons à un moment unique, stratégique pour la personne décédée et pour ses proches. Nous faisons tout pour ne pas le rater, pour rendre ce passage le plus serein possible. Notre plus grande satisfaction, c'est quand on vient nous dire merci pour le service".*

Andy Detienne est agent au crématorium d'Uccle. Un métier auquel il n'était pas prédestiné – il a une formation de traducteur – mais qui l'anime depuis cinq ans. Et il aime faire connaître cette activité de l'ombre, comme en ce jour d'octobre où il recevait quatre stagiaires. Léa, Chloé, Kent et Adrien suivaient l'atelier de découverte "Agent·e de pompes funèbres" organisé par la Mission locale d'Ixelles.

Celui-ci s'adresse à des chercheurs et chercheuses d'emploi qui ne sont pas titulaires d'un diplôme de secondaire supérieur. Ils et elles ont quatre semaines pour découvrir une profession, se familiariser avec un univers peu commun, avant d'éventuellement intégrer la formation, qualifiante cette fois, au Service Formation des Petites et moyennes entreprises (EFP-SFPME). "Agent·e de pompes funèbre est un métier très exigeant et très complexe", explique Samuel Cardon, conseiller et formateur à la Mission locale.



L'équipe de la Mission locale et les stagiaires


*"Il faut être à la fois organisateur d'événements, psychologue et commercial, maîtriser le maquillage, pouvoir conduire un véhicule, effectuer des tâches administratives,... Nous pratiquons une sélection fine de nos candidat·e·s. Ils et elles ne doivent pas être fasciné·e·s par la mort mais au contraire se mettre au service des vivant·e·s. Il faut être très équilibré émotionnellement".*

Ce que confirme Andy Detienne. "Certaines cérémonies, pour des enfants surtout, sont particulièrement émouvantes. Il faut se montrer empathique sans se laisser envahir par l'émotion". Ou parfois se retenir de rire... Comme quand le cercueil disparaît sur la voix de Johnny : "Allumez le feu !". "On a aussi entendu la "Danse des canards" ou "Chef, un p'tit verre, on sa soif", sourit Andy.

### Une vocation

De plus en plus de Belges optent pour la crémation plutôt que pour l'inhumation : 62% en 2019, contre 50% en 2011 et 42% en 1999. Le crématorium d'Uccle fut construit dans les années 1930, juste après l'adoption en Belgique d'une loi autorisant les crémations, notamment pour des raisons hygiénistes. Les Catholiques se sont longtemps opposés à cette option funéraire : ce n'est qu'en 1963 que Rome a cessé de l'interdire. Il existe 20 crématoria aujourd'hui dans notre pays, et un 21<sup>e</sup> est en train de sortir de terre à Evere. "En temps normal, nous assurons une vingtaine de crémations par jour, déclare Andy Detienne. En avril 2020, au pic de la première vague de Covid-19, nous en avons eu jusqu'à 100 par jour !".

Les quatre stagiaires ont visité d'autres lieux liés au secteur funéraire, comme la morgue de l'hôpital Brugmann. Cela leur a permis de rencontrer des responsables



*"Certaines cérémonies sont particulièrement émouvantes. Il faut se montrer empathique sans se laisser envahir par l'émotion"*



La Mission locale d'Ixelles accueille et accompagne toute personne résidant en Région bruxelloise dans ses démarches de recherche d'emploi et/ou de formation. Elle organise des ateliers de découverte et met en place des formations professionnelles innovantes: manœuvre boucher-e, technicien-ne-s en électroménager et électromécanique, auxiliaire de l'enfance, animat-eur-riche extrascolaire, boulanger-e artisanal-e et durable,... Autant de professions essentielles et souvent en pénurie de main d'œuvre. Les perspectives d'emploi générées par ces formations sont donc réelles.

30, rue du Collège (1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> étage)  
02 515 77 40 - <https://www.mlxl.be/>

d'entreprises, avant d'effectuer un stage sur le terrain. *"Il leur faudra se familiariser avec des tâches difficiles, comme la toilette funéraire"*, note Samuel Cardon.

Chloé, 22 ans explique d'où vient son intérêt pour le métier. *"Je suis ambulancière bénévole pour la Croix-Rouge"*, explique-t-elle. *"Quand un-e médecin-e constate un décès, je dois laisser la famille en pleurs... C'est un peu frustrant de ne pas pouvoir les accompagner*

*par la suite. Comprendre ce qui se passe pour les défunt-e-s m'intéresse"*. Adrien, 30 ans, apprécie *"l'approche belle et humaine de la mort"* présentée par la formation.

Pour celles et ceux qui parviennent au terme du cursus, les perspectives d'engagement sont réelles. *"Pour les plus motivés, il y a clairement de la place dans le secteur des pompes funèbres. Mais cela doit vraiment être une vocation"*.



## Ten dienste van de levenden

**Allerheiligen zag een heropleving van gebedshuizen, zoals de grasvelden van het crematorium in Ukkel. Stagiairs van de lokale missie voor werkgelegenheid en opleiding in Elsene bezochten het crematorium. Een blik op een weinig bekend maar essentieel beroep.**

*"We komen tussen op een uniek, strategisch moment voor de overledene en voor hun dierbaren. We doen er alles aan om deze overgang zo sereen mogelijk te maken. Onze grootste voldoening is als mensen naar ons toe komen en zeggen: dank u voor de dienst."*

Andy Detienne is medewerker bij het crematorium in Ukkel. Het is een baan waar hij niet voor voorbestemd was - hij volgde een opleiding tot vertaler - maar die hij nu reeds vijf jaar doet. En hij maakt mensen graag bewust van dit onbekend beroep. De vier stagiaires Léa, Chloé, Kent en Adrien hebben deelgenomen aan het ontdekkingsatelier "begrafenisondernemer", georganiseerd door de lokale missie van Elsene.

Dit initiatief is bedoeld voor werkzoekenden die geen diploma hoger middelbaar onderwijs hebben. Zij hebben vier weken de tijd om een beroep te ontdekken, zich vertrouwd te maken met een ongewone wereld, alvorens uiteindelijk deel te nemen

aan de opleidingscursus, die ditmaal tot een kwalificatie leidt, bij de dienst voor opleiding voor midden- en kleine ondernemingen. "Begrafenisondernemer is een zeer veeleisende en complexe baan," verklaart Samuel Cardon, raadgever en trainer bij de plaatselijke missie. "Je moet tegelijk evenementenorganisator, psycholoog en verkoper zijn, make-up beheersen, een voertuig kunnen besturen, administratieve taken uitvoeren, enz. Wij maken een zorgvuldige selectie van onze kandidaten. Zij moeten niet gefascineerd zijn door de dood, maar ten dienste staan van de levenden. Ze moeten emotioneel zeer evenwichtig zijn."

Dit wordt bevestigd door Andy Detienne. "Sommige ceremonies, vooral voor kinderen, zijn bijzonder ontroerend. Je moet empathisch zijn zonder overmand te worden door emotie. Of soms moet je je lach inhouden... Zoals wanneer de kist verdwijnt terwijl het lied "Chef, un p'tit verre, on sa soif" aan het spelen is," lacht Andy.



De lokale missie voor werkgelegenheid en opleiding van Elsene verwelkomt en begeleidt iedereen die in het Brussels Gewest woont, in zijn of haar zoektocht naar werk en/of opleiding. Het organiseert ontdekkingsateliers en zet innoverende beroepsopleidingen op: slager, technicus huishoudelijke apparaten en elektromechanica, kinderverzorgster, leider buitenschoolse activiteiten, ambachtelijke en duurzame bakkerij, enz. Het zijn allemaal essentiële beroepen waaraan vaak een tekort is. De werkgelegenheidsvooruitzichten die deze opleidingen bieden, zijn dan ook zeer interessant.

Collegestraat 30 (1er en 2e verdieping)  
02 515 77 40 - <https://www.mxl.be/>



## Een roeping

Steeds meer Belgen kiezen voor cremieren in plaats van begraven: 62% in 2019, tegenover 50% in 2011 en 42% in 1999. Het crematorium in Ukkel werd gebouwd in de jaren 1930, vlak nadat in België een wet was aangenomen die crematies toestond, met name om hygiënische redenen. Katholieken waren lange tijd gekant tegen deze begrafenisoptie: pas in 1963 heeft Rome het verbod opgeheven. Vandaag zijn er 20 crematoria in ons land, en een 21e wordt gebouwd in Evere. *"In normale tijden voeren we ongeveer twintig crematies per dag uit,"* zegt Andy Detienne. *"In april 2020, op het hoogtepunt van de eerste Covid-golf, hadden we tot 100 crematies per dag!"*

De vier stagiairs bezochten andere plaatsen die verband houden met de begrafenissector, zoals het mortuarium van het Brugmannziekenhuis. Dit gaf hen de gelegenheid om bedrijfsleiders te ontmoeten, alvorens een stage op

het terrein te doen. *"Zij zullen zich moeilijke taken eigen moeten maken, zoals het reinigen bij begrafenissen,"* merkt Samuel Cardon op.

Chloé, 22, legt uit hoe ze geïnteresseerd raakte in het beroep. *"Ik ben vrijwillig ambulancechauffeur voor het Rode Kruis,"* legt ze uit. *"Als een dokter een sterfgeval ziet, moet ik de familie in tranen achterlaten... Het is een beetje frustrerend om hen nadien niet te kunnen begeleiden. Ik wil graag weten wat er met de overledene gebeurt."* Adrien, 30 jaar, waardeert de "mooie en menselijke benadering van de dood" die de cursus biedt.

Voor degenen die de cursus afmaken, zijn er reële vooruitzichten op engagement. *"Voor de meest gemotiveerden is er duidelijk een plaats in de uitvaartsector. Maar het moet echt een roeping zijn."*

*"Sommige ceremonies zijn bijzonder ontroerend. Je moet empathisch zijn zonder overmand te worden door emotie."*





## Culture francophone Franstalige Cultuur



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Ken  
Ndiaye**



## Een culturele herfst

Lezingen, een streepje jazz, een paar wolken en onverwachte ontmoetingen... de culturele herfst waait door Elsene.

### De openbare bibliotheken zijn 100 jaar oud!

In 1921 werd met de wet Jules Destrée het netwerk van openbare bibliotheken in België opgericht, met als missie de toegang tot het boek voor iedereen. Sindsdien heeft dit netwerk zich uitgebreid met een ongelooflijke diversiteit aan activiteiten (workshops, literaire wandelingen, tentoonstellingen, filmvertoningen, debatten, lezingen, enz.).

Zoals het tweetalige interview tussen Josse De Pauw en Thomas Gunzig op 26 november van 18 tot 22 uur in de Bibliotheek Sans Souci, of de tentoonstelling "Masculinités alternatives : un regard féministe" die je vanaf 23 november in de Franstalige Bibliotheek (Merceilstraat 19) laat kennismaken met mannen die de genderstereotypen uitdagen.

Vergeet niet dat een publieksschrijver je elke dinsdag van 14 tot 16 uur gratis ontvangt om je te helpen bij het schrijven of begrijpen van persoonlijke, officiële of administratieve brieven.

### Het museum bezoekt Laken en Schaarbeek

De tentoonstelling "Nuages", het resultaat van een nauwe samenwerking met het Museum

van Elsene, is nog tot eind november te zien in het Schaarbeekse Huis voor Schone Kunsten. Deze selectie van hedendaagse kunstenaars nodigt je uit om te dromen, te ontsnappen en je licht te voelen onder hun proteïsche wolken. In het Design Museum Brussel wordt een onverwachte dialoog onthuld tussen designobjecten, schilderijen, beeldhouwwerken en foto's uit de collectie van het Museum van Elsene.

Bovendien wordt de burgerraadpleging voor de heropening van het museum voortgezet, waarbij met name kinderen worden uitgenodigd om na te denken over het "museum van morgen" tijdens een levendige avond!

### Heropening van de beroemde Sounds Jazz Club in Elsene!

De Sounds, een legende van de Brusselse jazzscene, sloot zijn deuren in maart 2020. De club, die 35 jaar lang werd geleid door Sergio en Rosy in de Tulpstraat 28, heeft een essentiële rol gespeeld bij de opkomst van talrijke Belgische en internationale talenten. Gelukkig heeft een collectief de fakkel overgenomen en iedereen is welkom voor de swingende heropening op 18 november 2021!



# Florilège d'automne

**De la lecture, du jazz, quelques Nuages et des rencontres inattendues. L'automne culturel sera vibrant à Ixelles.**

## Les bibliothèques publiques ont 100 ans!

En 1921, la loi Jules Destrée lançait le réseau des bibliothèques publiques en Belgique avec une mission d'accès aux livres qui s'est depuis élargie avec une incroyable diversité d'activités (ateliers, balades littéraires, expos, projections, débats, lectures, etc.), tout en devenant des lieux de vie et de rencontres.

Comme le sera l'interview croisée bilingue entre Josse De Pauw et Thomas Gunzing, ce 26 novembre de 18h à 22h la Bibliothèque Sans Souci, ou l'exposition Masculinités alternatives : un regard féministe qui vous fera découvrir, dès ce 23 novembre à la bibliothèque francophone (19 rue Mercelis), des hommes bousculant les stéréotypes de genre.

Rappelons qu'un écrivain public vous accueille gratuitement tous les mardis, de 14h à 16h, pour vous accompagner dans la rédaction ou la compréhension des courriers personnels, officiels ou administratifs.

## Le Musée en visite à Laeken et à Schaerbeek

Fruit d'une étroite collaboration avec le Musée d'Ixelles, l'exposition "Nuages" est visible à la Maison des Arts de Schaerbeek jusque fin novembre. Cette sélection d'artistes contemporains vous invite au rêve, à l'évasion et à la légèreté, sous leurs nuages protéiformes. Au Design Museum Brussels, c'est un dialogue inattendu qui se dévoile entre des objets de design, des peintures, sculptures et photographies de la collection du Musée d'Ixelles.

Par ailleurs, la consultation citoyenne pour la réouverture du Musée se poursuit, avec notamment les enfants qui sont amenés à réfléchir au "musée de demain" au cours d'une nuit animée... en ses murs!



## Réouverture du célèbre Sounds Jazz Club à Ixelles !

Le Sounds, lieu emblématique de la scène jazz bruxelloise, fermait ses portes en mars 2020. Tenu par Sergio et Rosy durant 35 ans au 28 rue de la Tulipe, le club a joué un rôle essentiel en contribuant à l'émergence de nombreux talents belges et internationaux. Fort heureusement, un collectif a repris le flambeau et vous convie à sa swinguante réouverture ce 18 novembre 2021 !



Découvrez la nouvelle plateforme en ligne, trilingue, dédiée à la Culture à Ixelles:  
<https://culture.ixelles.be/fr>

Ontdek het nieuwe drietalige online-platform gewijd aan Cultuur in Elsene:  
<https://culture.ixelles.be/en>







## Samenleven vormt de kern van het project Ambachtslieden-Visvijver!

"Ambachtslieden-Visvijver" is een transversaal project dat opkomende initiatieven ondersteunt en structureert rond een gemeenschappelijk programma. Het doel: de bewoners uit hun isolement halen en het harmonieus samenleven versterken. Het is immers door solidariteit, ontmoetingen tussen burgers en dialoog dat banden worden gesmeed en ervaringen worden opgedaan die van essentieel belang zijn voor de samenhang.

Als er één project is waarop ik bijzonder trots ben, dan is het wel het project Ambachtslieden-Visvijver. Dit nieuwe project wil, via ontmoetingsmethoden met mensen met verschillende profielen, het samenleven en de sociale samenhang versterken in de wijk die van oudsher de "verloren hoek" wordt genoemd in Elsene. Het is immers door solidariteit, ontmoetingen tussen burgers en dialoog dat banden worden gesmeed en ervaringen worden opgedaan die van essentieel belang zijn voor de samenhang.

De "Verloren Hoek" is de driehoek tussen de Visvijverstraat, de Zwemkunststraat, de Graystraat, de Ambachtsliedenstraat en de Kasteelstraat. Deze wijk bestaat hoofdzakelijk uit gemeentewoningen, woningen van de sociale huisvestingsmaatschappij Binhôme en typisch Brusselse middenklasse rijtjeshuizen. Om een band te scheppen tussen de verschillende publieken met een zeer verschillend profiel, wil de dienst Sociale Cohesie, via het project Ambachtslieden-Visvijver, een dynamiek tot stand brengen met intergenerationale en interculturele ontmoetingen en

verbindingen. Door het stimuleren van nieuwe solidariteiten, het mobiliseren van partnerschappen en het creëren van ontmoetingen kan er in deze wijk écht samenleven ontstaan.

Het is vooral in deze context, door de ondersteuning van de diversiteit en de ontmoetingen met anderen, dat het buurtwerk wordt verricht door gekwalificeerde werkers die dagelijks aanwezig zijn. Onze agenten stellen alles in het werk om enerzijds het samenleven in deze wijk te bevorderen en anderzijds een participatieve dynamiek op gang te brengen om projecten voor het collectieve welzijn van de bewoners te ontwikkelen. Deze collectieve dimensie, die het resultaat is van het participatieve proces, maakt het mogelijk verschillende essentiële elementen te benadrukken: individuen ontmoeten elkaar, de structuur van de wijk verandert en de dynamiek wordt gewijzigd door oplossingen die door de verschillende deelnemers samen worden voorgesteld. Middelen om dit doel te bereiken zijn: kunst en cultuur, theater, koken, handvaardigheid, audiovisueel werk, naaien, spelletjes, enz.

**Cohésion sociale**  
**Sociale cohesie**



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Nabil  
Messaoudi**



# L'axe "vivre-ensemble" au cœur du projet Artisans - Vivier!

**"Artisans-Vivier" est un projet transversal qui permet de soutenir les initiatives naissantes et de les structurer autour d'un programme commun. Objectif : sortir les habitants de l'isolement, du cloisonnement et renforcer la cohabitation harmonieuse. Car c'est à partir de la solidarité, de la rencontre citoyenne et du dialogue que se nouent les liens et naissent des expériences indispensables pour la cohésion.**

S'il est un projet que je suis particulièrement fier de soutenir, c'est bien le projet Artisans-Vivier. Ce nouveau projet vise à renforcer, par des méthodes de rencontres des publics aux profils différents, le vivre-ensemble et la cohésion sociale au sein du quartier appelé historiquement "Coin perdu" à Ixelles.

Le "Coin perdu", c'est le triangle qui se situe entre les rues du Vivier, de la natation, Gray, des Artisans et du Château. Ce quartier est majoritairement composé de nombreux logements communaux, de logements de la société de logements sociaux Binhôme et de maisons mitoyennes bourgeoises typiquement bruxelloises. Afin de créer une connexion entre ces publics aux profils profondément différents, l'ASBL Cohésion sociale, à travers le projet Artisans - Vivier, entend créer une dynamique de cohésion sociale par le développement de rencontres et de reliance intergénérationnelle et interculturelle. En d'autres termes, c'est en dynamisant de nouvelles solidarités, en mobilisant des partenariats et en créant des rencontres que le vivre ensemble pourra émerger dans ce quartier.

C'est notamment dans ce contexte, relatif au soutien à la diversité et à la rencontre de l'autre, qu'un travail communautaire est mené au sein du quartier par des travailleurs qualifiés et présents au quotidien. Nos agents ne ménagent aucun effort afin, d'une part, de promouvoir le vivre-ensemble dans ce quartier; d'autre part, de mettre en place une dynamique participative afin de développer des projets pour le bien-être collectif des habitants. Cette dimension collective, insufflée par le processus participatif, permet de mettre en exergue plusieurs éléments essentiels : les individus se rencontrent, la structure du quartier change et les dynamiques se modifient en permettant l'émergence des solutions co-construites entre les différents participants. Nous misons sur l'art et la culture, le théâtre, la cuisine, le bricolage, les travaux manuels, l'audio-visuel, la couture ou encore la création de jeux afin d'atteindre nos objectifs.

## Infos

Service de la  
cohésion sociale  
Rue Gray 221  
1050 Ixelles.

Dienst voor sociale  
cohesie,  
Graystraat 221 1050  
Elsene.

02 643 65 66



"Mijn geluk is dat ik doe waar ik van hou. Ik ben er gepassioneerd over. Dit heeft mij geholpen om vol te houden ondanks de Covid crisis."

## Sammy, ambachtsman met een bitterzoet tintje

**Sammy Letaief's "Fabrique à Chocolat" is een sobere en elegante chocoladefabriek, de uitgelezen plek voor fijnproevers die houden van een hoog cacaogehalte.**



Je loopt er bijna voorbij, aan de Boondaalsesteenweg 314. In de etalage zetten een paar dozen, elegant bekleed met Japans papier, de toon: alles draait hier rond delicatessen, subtiele smaken en precisie. Alleen pure chocolade, intens en rijk aan cacao, mag worden gebruikt. "Ik werk met Arawi, een biologische coöperatie in het zuiden van Ecuador, en sinds een paar maanden bieden ze 100% cacao zonder suiker aan. Zo kan ik mijn ganaches een lekker bitter tintje geven."

Als barman in een groot theater veranderde Sammy zijn leven rond zijn veertigste, om zich aan te passen aan de komst van een tweede kind. "Ik wilde meer beschikbaar zijn voor mijn gezin en koos voor chocolade," zegt hij. Na zijn opleiding bij Ceria, liep hij stage bij een beroemde chocolademaker... die hem vroeg te blijven. "Ik heb drie jaar in zijn ateliers gewerkt voordat het virus van creativiteit en verandering me weer te pakken kreeg."

Sammy lanceerde zichzelf vervolgens als freelancer en creëerde in 2014 de "Fabrique à Chocolat": met zijn mobiele chocoladefabriek

reist hij naar scholen, geeft hij demonstraties, ontwikkelt hij team-buildings voor bedrijven en werkt hij samen met het Belgische Chocoladedorp, waar hij zijn eigen bitterzoete creaties kan produceren. "Ik had een erg druk schema, het ging erg goed. Maar toen kwam de lockdown en alles stopte. Scholen sloten, bedrijven deden aan thuiswerk en het toerisme kwam tot stilstand: ik zat van de ene dag op de andere zonder opdrachten. Ik moest heel snel terugslaan. Zo besloot ik mijn eigen winkel te openen en vond ik deze ongelooflijke plek, in Elsene, in november 2020. Het grappige is dat ik geboren ben in Elsene, in de Boondaalsesteenweg. Het is een terugkeer naar mijn roots, 50 jaar later!".

Met Charlotte aan het hoofd zet de man zijn gastronomische experimenten voort en test hij nieuwe smaken, Jamaicaanse peper, Espelette-peper, of moerasspirea, om de boon nog subliemer te maken. Hij werkt ook aan een nieuwe versie van de "minder zoete" orangette en aan creaties voor bij de gastronomische maaltijd. De smaken zijn intens en puur. "Ik sta open voor ontwikkeling en creativiteit, maar zonder mijn onderwerp te verlaten: pure chocolade."





"Ma chance, c'est de faire ce que j'aime. Je suis un passionné. C'est ce qui m'a aidé à persévérer malgré les difficultés liées à la crise du Covid".



## Sammy, (p)artisan de l'amer

**Sobre et élégante, la Fabrique à Chocolat de Sammy Letaïef est le nouveau repaire des palais amateurs de sensations fortement dosées en cacao.**

Le 314 de la chaussée de Boondael se fait à peine remarquer. En vitrine, quelques boîtes élégamment recouvertes de papier japonais, donnent le ton: ici, tout n'est que délicatesse, saveurs subtiles et précision. Seul le chocolat noir, intense et fort en cacao a droit de cité. "Je travaille avec Arawi, une coopérative bio du sud de l'Equateur, et depuis quelques mois, ils proposent un 100% cacao et zéro sucre. Ça me permet d'apporter une belle touche d'amertume dans mes ganaches".

Barman dans un grand théâtre, Sammy a changé de vie au tournant de la quarantaine, pour s'adapter à l'arrivée d'un deuxième enfant. "Je voulais être plus disponible pour ma famille et j'ai opté pour le chocolat", raconte-t-il. Après une formation au Ceria, il effectue son stage professionnel chez un célèbre chocolatier... qui lui demande de rester. "J'ai travaillé trois ans dans ses ateliers avant que le virus de la créativité et du changement me reprenne".

Sammy se lance alors comme indépendant et crée la Fabrique à Chocolat en 2014 : avec sa chocolaterie mobile, il se déplace dans les écoles, fait des démonstrations, développe des team-buildings pour les entreprises

et travaille en partenariat avec le Belgian Chocolate Village où il peut produire ses propres créations douces-amères. "J'avais un agenda hyper rempli, ça fonctionnait très bien. Mais le confinement est arrivé et tout s'est arrêté. Les écoles fermées, les entreprises en télétravail et le tourisme à l'arrêt : je me suis retrouvé sans aucune commande du jour au lendemain. Il m'a fallu rebondir très vite. C'est comme ça que j'ai décidé d'ouvrir ma propre boutique et que j'ai trouvé ce lieu incroyable, à Ixelles, en novembre 2020. Ce qui est cocasse, c'est que je suis né à Ixelles, précisément chaussée de Boondael. C'est un retour aux sources, 50 ans plus tard!".

Charlotte sur la tête, l'homme poursuit ses expérimentations gourmandes, teste de nouvelles saveurs, le poivre de Jamaïque, le piment d'Espelette, ou la reine des prés, pour sublimer encore un peu plus la fève. Il planche aussi sur une nouvelle version de l'orangette "moins sucrée" et sur des créations d'accompagnement pour ponctuer des repas gastronomiques. Les goûts sont intenses, purs. "Je suis ouvert au développement, à la créativité, mais sans sortir de mon sujet : le chocolat noir!".

**La Fabrique à Chocolat, artisan chocolatier**

314, chaussée de Boondael.

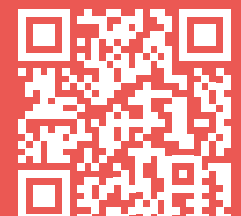
Ateliers pour enfants et work shop sur demande.

**La Fabrique à Chocolat, artisanale chocolatier**

Boondaal-sesteenweg 314.

Workshops voor kinderen en ateliers op aanvraag.

[www.lafabriqueachocolat.eu](http://www.lafabriqueachocolat.eu)



Ça se passe près de  
chez vous  
Bij jou in de buurt



**RecupDay**

**27|11|2021**  
**11:00>18:00**

Une journée zéro-déchet pour réfléchir globalement et agir localement

**ATELIERS, CONFÉRENCES, DONNERIE, VISITES**  
 • Maison de Quartier Malibrán - Rue de la Digue 10  
 • La Serre - Rue Gray 171  
 • Parc du Viaduc - Rue du Viaduc 133

Een afvalvrije dag om globaal te denken en lokaal te handelen

**WORKSHOPS, CONFERENTIES, WEGGEFBEURS, BEZOEKEN**  
 • Wijkhuis Malibrán - Damstraat 10  
 • La Serre - Graystraat 171  
 • Viaductpark - Viaductstraat 133

Gratuit | Gratis  
 Inscription obligatoire pour les activités à places limitées\*  
 Inschrijving verplicht voor activiteiten met beperkte plaatsen\*  
<http://bit.ly/recupday2021>  
 ATTENTION: OPGEBLET COVID SAFE TICKET OBLIGATOIRE | VERPLICHT  
 Plus d'infos | Meer info's:  
[www.ixelles.be](http://www.ixelles.be) - [clim@ixelles.brussels](mailto:clim@ixelles.brussels)  
 Semaine européenne de réduction des déchets | Europese Week van de Afvalvermindering

Respectez les normes COVID | In aanloop van de COVID-maatregelen

**Ixelles  
Elsene**



[www.ixelles.be/site/agenda.php](http://www.ixelles.be/site/agenda.php)

## La journée de la récup!

Le RecupDAY, la journée dédiée au zéro déchet à Ixelles, c'est gratuit et cela se déroule le samedi 27 novembre 2021, de 11h à 18h, rejoignez-nous ! Organisée dans le cadre de la Semaine européenne de réduction des déchets, cette journée, qui s'inscrit dans la lutte contre le dérèglement climatique, propose des ateliers, des conférences, des rencontres d'éco-entrepren-eur-euse-s, des visites de lieux qui participent au zéro déchet. Une journée pour s'informer, réfléchir globalement et agir localement ! Inscription obligatoire pour les activités à places limitées: <http://bit.ly/recupday2021>.

## Kringloopdag!

RecupDAY, de dag gewijd aan nulafval in Elsene, is gratis en vindt plaats op zaterdag 27 november 2021, van 11u tot 18u, doe mee! Deze dag, die wordt georganiseerd in het kader van de Europese Week van de Afvalvermindering en deel uitmaakt van de strijd tegen de klimaatverandering, biedt workshops, conferenties, ontmoetingen met eco-ondernemers en bezoeken aan plaatsen die aan nulafval doen. Een dag om geïnformeerd te raken, globaal te denken en lokaal te handelen! Inschrijving verplicht voor activiteiten met beperkte plaatsen: <http://bit.ly/recupday2021>.

## Autodéfense et handicap

Le 15/11 de 9h30 à 16h30, Garance, propose aux femmes en situation de handicap physique un atelier gratuit d'autodéfense verbale en ligne. Pour échanger vos expériences, chercher des solutions, s'exercer ensemble dans la bienveillance et, enfin, vérifier que ça fonctionne. Pour réagir tôt à une situation dérangeante et la changer tant qu'il est encore temps! Inscriptions et questions : [dvagarance@gmail.com](mailto:dvagarance@gmail.com)

## Zelfverdediging en handicap

Op 15 november van 9.30 tot 16.30 uur biedt Garance een gratis online workshop verbale zelfverdediging voor vrouwen met een lichamelijke handicap. Om ervaringen uit te wisselen, oplossingen te zoeken, samen op een vriendschappelijke manier te oefenen en ten slotte te controleren of het werkt. Om op tijd te reageren op een verontrustende situatie en die te veranderen als het nog kan! Inschrijving en vragen: [dvagarance@gmail.com](mailto:dvagarance@gmail.com)



EN LIGNE

**ATELIER D'AUTODÉFENSE POUR FEMMES EN SITUATION DE HANDICAP PHYSIQUE**

Cette initiative est financée par le projet européen No.misera.No

Garance

Ixelles en bref  
Elsene in het kort



# STUDIO52

## ECOLE DE DANSE, CIRQUE & BIEN-ÊTRE ENFANT - ADOLESCENT - ADULTE - SENIOR

S'épanouir grâce à un enseignement de qualité  
dans des locaux spacieux et modernes



**Initiation à la Danse**



**Ballet - Classique**



**Modern Jazz**



**Contemporain**



**Hip Hop - New Style**



**Break Dance**



**Acro Danse**



**Danse Aérienne**



**Technique de Cirque**



**Acro Yoga Famille**



**Acro Yoga**



**Yoga**



**Pilates**



**Barre au Sol**



**Renforcement Musculaire**



**Gym & Pilates Senior**

52 rue César Franck, 1050 Ixelles  
0477.229384 [www.studio-52.be](http://www.studio-52.be) [infostudio52@yahoo.com](mailto:infostudio52@yahoo.com)



## Propriétés communales Gemeentelijke eigendommen



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Anais  
Camus**



## Gemeentelijke woningen beter gerenoveerd, meer bewoond

Onlangs heeft de gemeente een plan goedgekeurd om haar woningen te renoveren, daarnaast hebben we ook onze teams versterkt om ervoor te zorgen dat de woningen maximaal worden bezet.

De gemeente Elsene telt iets meer dan 500 woningen, het op twee na grootste gemeentebestand in het Brussels Gewest. Deze woningen zijn van sociale aard, wat betekent dat de huurprijzen onder de traditionele huurmarkt liggen en dus toegankelijk zijn voor veel mensen en gezinnen met bescheiden inkomens.

Gemiddeld 10% van het woningbestand in de verschillende gemeentelijke of sociale woningen in het Brusselse Gewest staat leeg, omdat het pand wacht op renovatie of herinrichting tussen twee huurders. Dit is het geval in Elsene. Hoewel de gemeente in dit opzicht noch een goede, noch een slechte leerling is, was het college van mening dat de situatie moest worden verbeterd om zoveel mogelijk leegstand te voorkomen.

Om deze situatie te verhelpen, heeft de gemeente sinds 2019 de autonomie van de

dienst Gemeentelijke eigendommen vergroot om kleine herstellingen uit te voeren en heeft zij in 2021 twee nieuwe arbeiders aangeworven, samen met een teamleider die de interventies in de woningen aanstuurt. De renovatie van woningen tussen twee bezettingen wordt aldus aanzienlijk versneld. Vóór 2019 renoveerde de dienst in het beste geval 2 woningen per jaar, nu zijn dat er 20!

Bovendien is het personeel dat belast is met de toewijzing van woningen versterkt. Dit heeft geleid tot een vlottere en snellere in- en uitstroom van huurders, wat ook bijdraagt tot de goede bezettingsgraad van het woningbestand.

De strijd tegen leegstaande woningen, zowel particuliere als openbare, is een prioriteit in Elsene. We vinden beetje bij beetje oplossingen, zodat er geen dak verloren gaat.



# Les logements communaux mieux rénovés, plus habités

**La Commune a récemment approuvé un plan de rénovation de ses logements et a renforcé ses équipes pour assurer que les biens soient occupés au maximum.**

La Commune d'Ixelles possède un peu plus de 500 logements, ce qui en fait le troisième parc communal le plus important de la Région bruxelloise. Ce parc est à caractère social, les loyers sont donc établis à des prix en-dessous du marché locatif classique et accessibles à de nombreuses personnes, prioritairement aux familles aux revenus modestes.

En moyenne, on estime que 10% des logements sont vides dans les différents parcs communaux ou sociaux de la Région bruxelloise, souvent en raison d'une attente de rénovation ou de rafraîchissement des biens entre deux locataires. C'est effectivement le cas dans le parc communal d'Ixelles. Si la Commune n'est ni bon ni mauvais élève en la matière, le Collège a estimé qu'il fallait améliorer la situation pour éviter, autant que faire se peut, de laisser un logement vide.

Pour remédier à cette situation, depuis 2019, la Commune a renforcé l'autonomie du service des Propriétés communales pour assurer les petites réparations et, en 2021, elle a engagé deux nouveaux ouvriers et un chef d'équipe qui pilote les interventions dans les logements. La rénovation des logements entre deux occupations se trouve donc considérablement accélérée. Avant 2019, le service rénovait au mieux 2 logements par an, contre 20 actuellement !

En complément, le personnel en charge de l'attribution des logements a aussi été renforcé. Les sorties et les entrées des locataires sont plus fluides et plus rapides, ce qui contribue également à la bonne occupation des logements.

La lutte contre le logement inoccupé, qu'il soit privé ou public, est une priorité à Ixelles. Il faut donc, petit à petit, trouver des solutions pour qu'aucun toit ne se perde.





## Culture néerlandophone Nederlandstalige cultuur



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

Els  
Gossé



# Een herfst zonder zorgen in de Bib Sans Souci!

## De bibliotheek verwent je met gratis literaire leveringen aan huis en tweetalige auteurslezingen

### Gratis literaire pakjesdienst

Minder mobiel? Bib Sans Souci brengt jouw boeken en films aan huis! Duik jij graag in verhalen maar is het voor jou (momenteel) moeilijk om naar de bib af te zakken? Geen probleem, de bibliotheek Sans Souci levert met plezier boeken en dvd's bij jou thuis.

Bibliotheek-aan-huis is een dienst voor alle bewoners van Elsene die zich niet zelfstandig kunnen verplaatsen naar de bibliotheek. Een medewerker van de bibliotheek brengt jou een bezoek en zorgt voor een boekenbezorging op maat. Je kan maandelijks een pakketje bestellen en kiezen uit de volledige bibcollectie. Bovendien is de 'literaire pakjesdienst' van Bib Sans Souci helemaal gratis.

### Interesse?

Stuur een mailtje naar [bibliotheek@elsene.brussels](mailto:bibliotheek@elsene.brussels) of bel naar 02 515 64 50.

### Living stories: 2-talige bibnocturne

Op vrijdagavond 26 november organiseert de bibliotheek Sans Souci samen met Biblio XL in het kader van 'Living Stories' een 2-talig dubbelinterview met Thomas Gunzig en Josse De Pauw. Dit jaar vormt 'Living Stories' immers geen eenmalig huiskamerfestival, maar

worden verschillende, gezellige literaire evenementen doorheen het jaar georganiseerd. Al deze evenementen zijn gratis en kaderen binnen de visie om cultuur zo toegankelijk mogelijk te maken. Ook door in te zetten op meertalige events wordt tegemoet gekomen aan het diverse publiek dat Elsene rijk is.

Meer info op <https://elsene.bibliotheek.be/agenda/pas-de-deux>

Mocht je de wandeling in het kader van Living Stories en 1 Stad 19 Boeken op 25/09 met Sulaiman Addonia gemist hebben, kan je deze audiowandeling alsnog beluisteren via de website van de bibliotheek Sans Souci ([www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)).

### Sneak preview: een nieuw uitleensysteem en uitnodigende onthaalbalie

De bibliotheek Sans Souci stapt binnen enkele maanden over op een uitleensysteem waarbij je zelf je boeken kan scannen om uit te lenen of terug te brengen. De bibliotheekmedewerkers zijn nog steeds aanwezig indien er hierbij hulp nodig is. In het kader hiervan wordt ook het onthaal omgetoverd tot een open en warme ontmoetingsplek, die uitnodigt tot spontane babbels onder boekenliefhebbers.



# La Bib Sans Souci, vraiment sans souci!

**La Bibliothèque se met à votre service avec des livraisons à domicile et des conférences littéraires accessibles en français et en néerlandais.**

Maladies, jambe cassée, il peut tous nous arriver de connaître des problèmes de mobilité momentanés. La Bib Sans Souci (131 rue Sans Souci) vous facilite la vie avec un service de récupération et de livraison de livres ou de dvd directement chez vous.

Ce service de "bibliothèque à domicile" est destiné à tou-s-tes les Ixellois-es qui ne peuvent plus se déplacer à la bibliothèque, que ce soit pour une courte ou une longue période. Un-e employé-e de la bibliothèque vous rendra visite pour organiser une livraison de livres sur mesure, à choisir parmi la collection complète de la Bib. Et le plus fabuleux de l'histoire? Ce service est entièrement gratuit!

## Rencontres nocturnes

Autre évènement marquant de cet automne : la Bib Sans Souci s'associe avec la Biblio XL (la bibliothèque francophone, 19 rue Mercelis) pour organiser une rencontre de deux pointures de la littérature belge : Thomas Gunzig et Josse De Pauw, en conversation bilingue, dans le cadre du festival "Living Stories". Le festival de cette année est différent des autres années, puisqu'il regroupe une série d'événements littéraires tout au long de l'année. Là aussi, tout est gratuit, et répond à une vision d'une culture la plus accessible possible. En outre, privilégier les événements multilingues permet de prendre en compte les attentes du public très diversifié d'Ixelles.

Et pour toutes celles et ceux qui auraient loupé la balade avec le romancier Sulaiman Addonia (dans le cadre de "Living Stories et 1 Ville, 19 livres"), il est toujours possible de réécouter l'entretien via le site de la bibliothèque.

## C'est pour bientôt !

Pour faciliter encore un peu plus la vie des lecteur-ricer-s il sera bientôt possible de scanner soi-même les livres empruntés ou restitués. Le personnel de la bibliothèque sera bien entendu toujours présent pour vous conseiller ou vous aider en cas de besoin mais ce nouveau système permettra de transformer la réception en un lieu de rencontres ouvert et chaleureux, propices aux échanges spontanés entre amoureux des livres.



## En pratique:

- Service de livraison de la Bib : informations par mail via [library@elsene.brussels](mailto:library@elsene.brussels) ou par téléphone au 02 515 64 50
- Pour le Festival Living Stories, consultez l'agenda: <https://elsene.bibliotheek.be/agenda/pas-de-deux>
- Pour réécouter les balades en podcast: [www.elsene.bibliotheek.be](http://www.elsene.bibliotheek.be)



## Centre poids et santé aux Hôpitaux Iris Sud: un accompagnement sur mesure

**Les Hôpitaux Iris Sud (HIS) lancent leur Centre Poids et santé. L'objectif ? Proposer un suivi multidisciplinaire aux personnes désireuses d'atteindre leur poids de santé.**

Le Centre Poids et Santé c'est une équipe de diététicien-ne-s, kinésithérapeutes, chirurgien-ne-s digestif-ve-s, médecin-e-s internistes, psychiatres, psychologues, gastro-entérologues, endocrinologues et pneumologues des quatre sites HIS (Etterbeek-Ixelles, Molière Longchamp, Joseph Bracops et Baron Lambert) qui collaborent étroitement pour garantir un parcours global aux patient-e-s souhaitant atteindre leur poids de santé.

*"Notre but est d'apporter aux patient-e-s une solution à leur problème de poids. Il faut trouver la plus adaptée, qu'elle soit chirurgicale ou pas, et cela, grâce à une prise en charge*

*pluridisciplinaire globale. Ce qui ne signifie pas systématiquement une intervention chirurgicale. Parfois, un suivi psycho-diététique est plus indiqué. C'est tout l'intérêt de travailler en équipe multidisciplinaire",* explique le Dr Abdelilah Mehdi, chef du service de Chirurgie digestive.

Concrètement, l'équipe élabore des solutions personnalisées pour chaque patient-e. Parmi ces solutions, on propose notamment un travail sur l'alimentation (individuel et en groupe), la reprise d'une activité physique, un accompagnement psychologique, et si nécessaire et indiqué, une chirurgie digestive.



Candice Plahiers, diététicienne HIS et membre de l'équipe, explique que l-e-a diététicien-ne, en tant que spécialiste de l'alimentation, tente d'analyser le mode de nutrition des patient-e-s et de leur inculquer des principes plus sains, dans l'optique d'une perte ou d'une stabilisation de poids.

*"Il y a un aspect souvent négligé : les raisons qui empêchent l-e-a patient-e de manger sainement. Il existe une multitude de raisons possibles : cela peut être familial, social, financier... Nous essayons de les comprendre afin d'adapter le programme aux aptitudes des patient-e-s",* décrit Candice Plahiers. *"L'une de nos grandes forces, c'est de travailler en binôme avec la psychologue pour obtenir une prise en charge plus complète. Si nous proposons à un-e patient-e de rencontrer notre psychologue, ce n'est pas forcément parce qu'il y a un "problème psy" mais cela permet d'induire une prise de conscience chez l-e-a patient-e",* ajoute la diététicienne.

L'objectif étant de soutenir l-e-a patient-e sur tous les plans, la reprise d'une activité physique est également cruciale et se fait de manière encadrée à l'aide des kinésithérapeutes du Centre.

Enfin, pour garantir aux patient-e-s un trajet de soins cohérent et efficace, la coordinatrice du Centre Poids et Santé, Samira Oumahssane, est chargée de faire le lien avec les différents intervenant-e-s. *"Ce contact privilégié avec l-e-a patient-e, mais aussi, avec l'ensemble des expert-e-s est une véritable richesse, tant sur le plan professionnel qu'humain"* confie-t-elle.

Pour en savoir plus :  
[https://www.his-izz.be/fr/hopitaux-iris-sud/services-medicaux/centre-poids-et-sante-parcours-bariatrique\\_903](https://www.his-izz.be/fr/hopitaux-iris-sud/services-medicaux/centre-poids-et-sante-parcours-bariatrique_903)



**Dr Mehdi,**  
chef du service de  
chirurgie digestive  
aux Hôpitaux  
Iris Sud



**Dr Plahiers,**  
diététicienne  
aux Hôpitaux  
Iris Sud





Het Gewichts- en Gezondheidscentrum is een team van diëtisten, fysiotherapeuten, spijsverteringsartsen, internisten, psychiaters, psychologen, gastro-enterologen, endocrinologen en pneumologen van de 4 IZZ-vestigingen (Etterbeek-Elsene, Molière Longchamp, Joseph Bracops en Baron Lambert) die nauw samenwerken om ervoor te zorgen dat patiënten die een gezond gewicht willen bereiken, een volledige behandeling krijgen aangeboden.

*"Ons doel is om patiënten een oplossing te bieden voor hun gewichtsprobleem. De meest geschikte oplossing wordt bereikt door een alomvattende multidisciplinaire aanpak. Dit betekent niet altijd chirurgie. Soms is een psycho-diëtische opvolging meer aangewezen. Dat is het voordeel van werken in een multidisciplinair team,"* zegt Dr Abdelilah Mehdi, hoofd van de afdeling Spijsverteringschirurgie.

Concreet werkt het team voor elke patiënt oplossingen op maat uit, waaronder: voeding (individueel en in groep), hervatting van de lichaamsbeweging, psychologische ondersteuning, en indien nodig, een spijsverteringsoperatie.



# Gewichts- en Gezondheidscentrum: ondersteuning op maat

**De Iris Ziekenhuizen Zuid (IZZ) lanceren hun Gewichts- en Gezondheidscentrum. Het doel? Een multidisciplinaire aanpak voorstellen aan patiënten.**

Candice Plahiers, diëtiste en lid van het team, legt uit dat zij als voedingsdeskundige probeert de eetgewoonten van de patiënt te analyseren en hem of haar gezondere principes aan te leren met het oog op gewichtsverlies of stabilisatie.

*"Een aspect dat vaak over het hoofd wordt gezien, zijn de redenen waarom de patiënt niet gezond eet. Dit kan familiaal, sociaal, financieel zijn... We proberen ze te begrijpen om het programma aan te passen aan de mogelijkheden van de patiënt,"* zegt ze.

*"Een van onze grote krachten is dat we samenwerken met de psycholoog voor een meer omvattende aanpak. Als wij voorstellen dat een patiënt een afspraak maakt met onze psycholoog, is dat niet noodzakelijk omdat er een "psychologisch probleem" is, maar*

*het stelt ons in staat de patiënt bewuster te maken,"* voegt de diëtiste eraan toe.

Aangezien het de bedoeling is de patiënt in alle opzichten te ondersteunen, is ook de hervatting van de lichamelijke activiteit van cruciaal belang en deze wordt onder toezicht van de fysiotherapeuten van het Centrum uitgevoerd.

Om de patiënt een coherent en efficiënt zorgtraject te garanderen, is de coördinator van het Gewichts- en Gezondheidscentrum, Samira Oumahssane, belast met het leggen van de link met de verschillende belanghebbenden. *"Dit bevoorrechte contact met de patiënt, maar ook met alle deskundigen, is een echte troef, zowel op professioneel als op persoonlijk vlak",* vertrouwt zij ons toe.



**Dr Mehdi,**  
hoofd van de  
afdeling  
Spijsverterings-  
chirurgie



**Dr Plahiers,**  
diëtiste

Meer informatie over het project:  
[https://www.his-izz.be/nl/iris-ziekenhuizen-zuid-/medische-diensten/gewichts--en-gezondheidscentrum-bariatrisch-traject\\_903](https://www.his-izz.be/nl/iris-ziekenhuizen-zuid-/medische-diensten/gewichts--en-gezondheidscentrum-bariatrisch-traject_903)



# Rénovation urbaine et contrats de quartier Stadsvernieuwing en wijkcontracten



## Het Rabelais project, omringd door nieuwe openbare ruimtes!

Dit vlaggenschipproject ontwikkelt naast het centrale knooppunt ook een gastvrije herinrichting van de buitenruimte.

In het kader van het wijkcontract Atheneum omvat de pool Rabelais de volledige renovatie van het oude Atheneum Rabelais, de heropbouw van een basisschool en de toevoeging van sportzalen, een culturele zaal, een crèche, een duurzame snackbar, een speeltheek, een aantal lokale structuren, waaronder een netwerk van openbare ruimten die voorzien in de behoeften van de bewoners en gebruikers van de omliggende gebieden.

Deze initiatieven willen de identiteit van de wijk, de kwaliteit en vooral de sociale cohesie versterken. Deze herinrichting, het resultaat van twee jaar overleg, waarvoor in augustus en september een openbare enquête werd gehouden, heeft betrekking op acht gebieden: het Châtelailon-Plage stadspark en omgeving, de Tulpstraat, de Jules Bouillonstraat en de Atheneumstraat, de Waversesteenweg, het Londenplein, de Cansstraat en de Sans Soucistraat.

De operatie zal een wijk met meer gezellige ruimtes opleveren. Esthetiek en speelsheid zullen het dagelijkse leven opfleuren met een kinderspeelplaats. Aan het plein van Châtelailon-Plage en in de Jules Bouillonstraat komen

er wandel- en joggingparcours, picknicktafels en gezelschapsspelen.

De nadruk op het welzijn en de vegetatie gebeurt ook door de vernieuwing van de voetpaden, de aanplanting van meerjarige bloemen en een zestigtal bomen, waardoor het totale aantal bomen op 120 komt te liggen. De zogenaamde "regentuinen" zullen water opvangen om bij regenval de riolen af te voeren en de groenzones te voeden. De doorlaatbare voegen van de parkeerplaatsen zullen het regenwater in de grond laten infiltreren. Voetgangers, fietsers en automobilisten zullen het gebied delen, en alles zal worden geregeld door verkeersdrempels. Dankzij de herbestemming van deze plek komen er meer fietsenrekken, zonder dat dit ten koste gaat van de gemeenschappelijke ruimtes.

Al deze veranderingen hebben een sociaal doel. Het gaat erom een buurt nieuw leven in te blazen zonder deze te gentrificeren! In zijn geheel zal dit grootschalige project vooral een menselijke impact hebben.



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Nevruz  
Unal**





# Le Pôle Rabelais s'entoure d'espaces publics neufs!

**Outre son pôle principal, ce projet phare développe un réaménagement accueillant des espaces extérieurs.**

Dans le cadre du Contrat de quartier Athénée, le Pôle Rabelais comprend, pour rappel, l'entière rénovation de l'ancien Athénée Rabelais, la reconstruction d'une école primaire, et l'ajout de salles de sport, d'une halle culturelle, d'une crèche, d'un snack durable, d'une ludothèque, de logements à finalité sociale et d'infrastructures de proximité, dont un maillage d'espaces publics répondant aux besoins des habitant-e-s et usager-e-s des zones environnantes.

Ces initiatives ont pour objectif de renforcer l'identité du quartier, la qualité de vie et surtout la cohésion sociale. Ce réaménagement, issu d'une concertation de deux ans et dont le permis d'urbanisme a fait l'objet d'une enquête publique en août et septembre derniers, concerne huit espaces : le square de Châtelailon-Plage et ses abords, les rues de la Tulipe, Jules Bouillon et de l'Athénée, la chaussée de Wavre, la place de Londres ainsi que les rues Cans et Sans Souci.

L'opération offrira un quartier avec de nouveaux espaces de convivialité. Esthétisme et ludisme égayeront le quotidien avec une aire de jeux pour enfants. Le square de Châtelailon-Plage et la rue Jules Bouillon proposeront une piste de marche et de jogging, des tables de pique-nique et de jeux de société.

Le renforcement du bien-être et de la végétalisation passera aussi par le renouvellement des trottoirs, de fleurs vivaces et d'une soixantaine d'arbres supplémentaires, portant leur nombre à 120 sur l'ensemble des sites. Les espaces dits "jardins de pluie" collecteront les eaux afin de désengorger les égouts lors d'averses et d'alimenter les espaces verts. Les joints perméables des places de parking permettront à l'eau de pluie de s'infiltrer dans le sol.

Piéton-ne-s, cyclistes et automobilistes partageront cette zone sans que personne ne soit pénalisé, le tout étant régulé par des plateaux ralentisseurs. Davantage d'arceaux pour vélos seront disponibles grâce à la réaffectation du pôle, sans empiéter sur les espaces communs.

Tous ces réaménagements ont une finalité hautement sociale. Il s'agit de revitaliser un quartier sans le gentrifier! Dans sa globalité, ce projet d'envergure aura une répercussion éminemment humaine.



© Multiple & BOCO Studio



© Multiple & BOCO Studio



## Genieten van cultuur met het OCMW

Iedereen heeft het recht om deel te nemen aan het culturele leven van de gemeenschap, te genieten van de kunsten en te delen in de wetenschappelijke vooruitgang en de voordelen daarvan. Artikel 27 van de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens.

Cultuur is belangrijk, en voor de begunstigden van het OCMW is de toegang tot voorstellingen, boeken, musea, maar ook tot sport, even essentieel als het verlenen van materiële hulp. De socio-culturele dienst wil op individueel én collectief niveau een zo ruim mogelijke toegang tot cultuur bevorderen.

Op individueel niveau kunnen mensen die steun ontvangen van het OCMW, Art.27 tickets verkrijgen die toegang verlenen tot musea, theaters, culturele centra of bioscopen voor de som van 1,25 euro, de prijs van een brood op het moment dat het programma werd opgezet. Ondanks de pandemie en de beperkingen voor cultuur heeft de socio-culturele dienst tot nu toe meer dan 2.000 kaartjes uitgedeeld aan 350 begunstigden. De dienst verdeelt ook boekenbonnen ter waarde van 20 euro. Elke persoon die door het OCMW wordt bijgestaan, kan hiervoor een aanvraag indienen. In 2021 hebben 655 gebruikers hun vouchers ontvangen. Het OCMW neemt ook deel aan de massale aankoop en verdeling van boeken uit het Belgische circuit, gepromoot door de Federatie Wallonië-Brussel.

De socio-culturele dienst is zich bewust van de digitale kloof bij een publiek dat economisch zwaar getroffen is, en kan ook helpen bij de aanschaf van een opgeknapt gezinscomputer. In tijden van gedwongen isolement is deze hulp belangrijker dan ooit gebleken.

Omdat er geen cultuur is zonder uitwisseling, komt een Cultureel Comité, dat openstaat voor alle begunstigden van het OCMW in Elsene, bijeen om in groepsverband te bespreken welke activiteiten moeten worden ondernomen. Deze zijn divers, en afhankelijk van de wensen van elke persoon: uitstapjes naar het theater of het museum, maar ook projecten zoals het opzetten van artistieke workshops. Zich interesseren voor documentaire film en uiteindelijk een film maken, animatiefilm ontdekken en het resultaat voor een publiek projecteren, zich wagen aan theatrale improvisatie en het podium opgaan, zich verdiepen in plastische kunst en zijn/haar werk tentoonstellen... Het Cultureel Comité is in de eerste plaats een motor voor al deze culturele verlangens, die zijn rol als toeschouwer tracht te overstijgen om zich culturele instrumenten toe te eigenen en ze in het dagelijks leven te gebruiken.

CPAS  
OCMW



UNE COMPÉTENCE DE  
EEN BEVOEGDHEID VAN

**Hassan  
Chegdani**

# Les plans Culture du CPAS

**Toute personne a le droit de prendre part librement à la vie culturelle de la communauté, de jouir des arts et de participer au progrès scientifique et aux bienfaits qui en résultent. Article 27 de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme.**

Nous avons autant besoin de culture que de pain. Garantir aux bénéficiaires du CPAS l'accès à des spectacles, à des livres, à des musées, mais également à une pratique sportive est aussi essentiel que de fournir une aide matérielle. Ainsi la Cellule socioculturelle agit sur le plan individuel et collectif pour promouvoir un accès à la culture le plus large possible.

Au niveau individuel, les personnes aidées par le CPAS peuvent se procurer des tickets Art.27 qui permettent l'accès à des musées, théâtres, centres culturels ou cinémas pour la somme d'1,25 euro, prix d'un pain à l'époque de la création du dispositif. Malgré la pandémie et les restrictions aux lieux culturels, la cellule socioculturelle a jusqu'ici distribué plus de 2.000 tickets à 350 bénéficiaires qui en ont fait la demande. La Cellule distribue aussi des chèques livres d'un montant de 20 euros. Chaque personne aidée par le CPAS peut en faire la demande. En 2021, 655 usagers ont reçu leur chèque. Le CPAS participe également à l'action d'achat massif et à la distribution de livres issus du circuit belge promu par la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Conscients de la fracture numérique chez un public durement touché au niveau économique, la Cellule socioculturelle peut aussi intervenir dans l'achat d'un ordinateur familial reconditionné. En cette période d'isolement forcé, cette aide s'est avérée plus importante que jamais.

Comme il n'y a pas de culture sans échange, un Comité culturel, ouvert à tous les bénéficiaires du CPAS d'Ixelles qui le souhaitent, se réunit afin de discuter d'activités à faire en groupe. Ces dernières sont diversifiées, au fil des envies de chacun : sorties au théâtre ou au musée mais aussi des projets comme la mise en place d'ateliers artistiques. S'intéresser au cinéma documentaire pour finalement faire un film, découvrir l'animation et projeter un résultat devant un public, se lancer dans l'improvisation théâtrale et monter sur les planches, se plonger dans l'art plastique

et exposer ses œuvres... le Comité Culturel est avant tout acteur de ces envies culturelles, cherchant à transcender son rôle de spectateur pour s'appropriier les outils culturels et les utiliser dans la vie de tous les jours.



## Infos

jonathan.poncelet@cpasixelles.brussels ou 02 641 55 73



Ça se passe près de  
chez vous  
Bij jou in de buurt

## Récolte d'encombrants près de chez vous

En plus des journées Recypark mobile, la Commune vous propose un nouveau service gratuit afin d'évacuer vos encombrants! Cet automne, les déchetteries mobiles communales s'organisent pendant 5 journées, de 10h à 15h. Ne manquez pas la dernière action de l'année qui se déroulera rue Maes le 20 novembre, de 9h à 18h.

## Inzameling van grofvuil in je buurt

Naast de mobiele Recypark-dagen biedt de gemeente een nieuwe, gratis gemeentelijke dienst aan om je grofvuil op te ruimen! Dit najaar worden de gemeentelijke mobiele containerparken voor afval gedurende 5 dagen georganiseerd, van 10 tot 15 uur. Mis de laatste actie van het jaar niet, die zal plaatsvinden in de Maesstraat op 20 november, van 9u tot 18u.

## La théorie de l'évolution s'expose à l'ULB Flagey

La théorie de l'évolution permet d'expliquer la diversité des formes de vie dans la nature, en partant du principe que chaque espèce vivante se transforme progressivement au cours des générations. Malheureusement, ce sujet est souvent simplifié, parfois à outrance, ou exprimé avec des termes galvaudés, voire expliqué de manière erronée.

Le Conseil de Culture scientifique (CCS) et le Muséum de zoologie de l'ULB ont donc développé cette exposition en prenant soin de produire une vulgarisation de qualité, de manière à distinguer une croyance, une spéculation, une théorie et un concept scientifiquement établi.

A voir jusqu'au 23 janvier 2022 sur le Campus Flagey de l'ULB (19 place Flagey).  
Accès gratuit

## De evolutietheorie tentoongesteld in ULB Flagey

De evolutietheorie maakt het mogelijk de diversiteit van de levensvormen in de natuur te verklaren, uitgaande van het beginsel dat elke levende soort in de loop van de generaties geleidelijk verandert. Helaas wordt dit onderwerp vaak vereenvoudigd, soms overdreven, of in te veel gebruikte termen uitgedrukt, of zelfs op een onjuiste manier uitgelegd.

De Wetenschappelijke Raad voor Cultuur en het Museum voor Dierkunde van de ULB hebben deze tentoonstelling ontwikkeld, waarbij zij erop hebben toegezien een kwalitatieve popularisering tot stand te brengen, om een onderscheid te maken tussen een geloof, een speculatie, een theorie en een wetenschappelijk vastgesteld concept.

Te zien tot 23 januari 2022 op de Campus ULB Flagey (Flageyplein 19). Vrije toegang



Ixelles en bref  
Elsene in het kort

# 7 op 10



**Dankzij het Woningfonds, ben ik eigenaar van mijn appartement in het centrum van Brussel!**

**7 OP DE 10 BRUSSELAARS HEBBEN TOEGANG TOT EEN KREDIET VAN HET WONINGFONDS. TIJD OM ELKAAR TE ONTMOETEN?**



**fonds.brussels**   
fonds du logement | woningfonds

**[www.fonds.brussels](http://www.fonds.brussels)**

Verantwoordelijke uitgever: Mevrouw Lieve Lalemani-Scheerlinck, Zomerstraat 73, 1050 Brussel



### Gilles Marot

CHEF DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
PTB / PVDA

## Lutter pour l'égalité des droits

Depuis plusieurs jours, de nouvelles révélations sur des violences sexuelles subies par de nombreuses femmes, cette fois dans deux cafés du cimetière d'Ixelles sont remontées publiquement. Les faits sont graves et pas uniquement de par leur nature. Mais parce qu'il s'agit d'un véritable problème sociétal à tous les niveaux. Une commune peut déjà beaucoup et nous l'avions d'ailleurs reconnu dans une motion, approuvée unanimement par le Conseil, déposée en juin 2020 par notre groupe et qui avait fait l'objet d'un travail collectif important. Cette motion engageait la Commune, en partenariat avec la Région, à mettre sur pied un centre multidisciplinaire, capable d'accueillir et d'aider comme d'accompagner les victimes. Mais ne nous voilons pas la face, il faudra un changement bien plus global. C'est tout le système qui repose sur ce type de discrimination. La lutte pour l'égalité homme-femme doit continuer, en commençant par punir sévèrement les coupables et mettre fin à l'impunité qui règne. C'est une lutte de fond, qui doit continuer, mais qui commence par nos communes, nos lieux de fête et nos espaces publics.

## Strijden voor gelijke rechten

Sinds enkele dagen komen nieuwe onthullingen aan het licht over seksueel geweld waarvan vele vrouwen het slachtoffer zijn, deze keer in twee cafés aan het kerkhof van Elsene. De feiten zijn ernstig, niet alleen vanwege hun aard, maar omdat het een echt maatschappelijk probleem is op alle niveaus. Een gemeente kan al veel doen, en dat hebben we erkend in een motie, unaniem goedgekeurd door de Raad, die in juni 2020 door onze fractie is ingediend en waaraan veel collectief werk is verricht. In deze motie verbindt de gemeente zich ertoe om in samenwerking met het Gewest een multidisciplinair centrum op te richten, dat in staat is de slachtoffers op te vangen, te helpen en te begeleiden. Maar laten we eerlijk zijn, er is een veel globalere verandering nodig. Het hele systeem is gebaseerd op dit soort discriminatie. De strijd voor gendergelijkheid moet worden voortgezet, te beginnen met strenge straffen voor de daders en een einde aan de heersende straffeloosheid. Het is een fundamentele strijd, die moet worden voortgezet, maar die begint bij onze gemeenschappen, onze plaatsen van samenkomst en onze openbare ruimten.



### Geoffroy Kensier

CHEF DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
OBJECTIF XL

## Le Pont Fraiteur: une décision idéologique

Avec le retour à une vie presque normale, les conséquences de la mise à sens unique du pont Fraiteur se font particulièrement ressentir. Le report du trafic sur le boulevard Général Jacques et dans les quartiers résidentiels d'Auderghem et de Watermael-Boisfort a été immédiat. De nombreux Ixellois perdent un temps considérable pour rentrer chez eux.

Cette décision, a été prise suite aux travaux de rénovation du pont et, ne tient pas compte des nouveaux paramètres. Primo, le pont a été élargi permettant dorénavant à deux bus de se croiser, ce qui évite les embouteillages qui existaient notamment au coin de l'Av. Fraiteur et Général Thys. Secundo, deux passerelles ont été ajoutées pour permettre aux usagers faibles d'être protégés de la circulation et tertio, il existe des bandes réservées au bus en amont et en aval du pont. La solution de facilité, la plus radicale a été privilégiée alors que d'autres solutions existaient pour diminuer le trafic de transit dans le quartier. L'amélioration de la vitesse commerciale de la ligne 71, comme le veut la majorité Ecolo-PS, ne peut être le seul objectif en matière de mobilité. On ne peut opposer constamment les citoyens les uns aux autres, en faisant complètement abstraction des réalités et préoccupations des habitants et usagers d'Ixelles. Nous demandons de revoir cette décision de mise à sens unique et de travailler en concertation avec toutes les parties prenantes à un apaisement du trafic de transit dans le quartier.

[www.objectifxl.be](http://www.objectifxl.be)

## De Fraiteurbrug: een ideologische beslissing

Nu het leven weer bijna normaal is, worden de gevolgen van het eenrichtingsverkeer aan de Fraiteurbrug bijzonder merkbaar. De verplaatsing van het verkeer naar de Generaal Jacqueslaan en de woonwijken van Oudergem en Watermaal-Bosvoorde gebeurde onmiddellijk. Veel Elsenaren verliezen een aanzienlijke hoeveelheid tijd om thuis te geraken.

Dit besluit is genomen na de renovatie van de brug en houdt geen rekening met de nieuwe parameters. In de eerste plaats is de brug verbreed zodat twee bussen elkaar kunnen passeren, waardoor de files die bestonden op de hoek van de Fraiteurlaan en de Generaal Thyslaan worden vermeden. Ten tweede zijn er twee voetgangersbruggen toegevoegd om zwakkere gebruikers te beschermen tegen het verkeer en ten derde zijn er busstroken aan beide zijden van de brug. De gemakkelijkste en meest radicale oplossing werd gekozen, terwijl er andere oplossingen bestonden om het doorgaand verkeer te verminderen. Een verbetering van de snelheid van de lijn 71, zoals de Ecolo-PS meerderheid wil, kan niet de enige doelstelling zijn op het gebied van mobiliteit. We kunnen niet voortdurend burgers tegen elkaar uitspelen en daarbij volledig voorbijgaan aan de realiteiten en bekommernissen van de inwoners en gebruikers van Elsene. Wij vragen dat het besluit om van de weg eenrichtingsverkeer te maken, wordt herzien en dat alle betrokkenen samenwerken om de hoeveelheid doorgaand verkeer in de buurt te verminderen.

[www.objectifxl.be](http://www.objectifxl.be)





### Anne-Rosine Delbart

CHEFFE DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
DéFI

## Il faut cultiver nos jardins publics ou l'art travaillé du naturel

La majorité s'enorgueillit du louable projet de végétaliser nos rues, un beau défi dans une commune où beaucoup de lieux particulièrement dans le nord d'Ixelles ont été minéralisés à outrance. Pour l'heure, il faut bien reconnaître qu'il faut monter sur les toits pour apprécier des initiatives vraiment innovantes comme celle du potager collectif, rue Gray.

Mais de retour au sol, on tombe de haut. Nous sommes nombreux à regretter les élagages radicaux qui transforment les branches des arbres en moignons difformes, et DéFi est déjà intervenu au Conseil communal à ce sujet. Aujourd'hui, ce sont les parterres et les espaces verts qui suscitent notre étonnement. Certains choix de plantations dans les parterres publics (où les graminées semblent privilégiées) comme la bienveillance à l'égard des herbes folles au pied des arbres de nos avenues et des mousses qui abiment les rejointoiments de nos trottoirs - avec la justification assurément louable de la préservation et de la régénérescence de la biodiversité - donnent toutefois une impression de négligence si pas d'abandon.

Nous ne demandons pas que tous nos parterres répondent aux critères esthétiques des jardins à la française, mais à tout le moins nous souhaiterions que davantage de soins soient donnés à la réalisation de l'effet naturel recherché. Puisse le Collège y être attentif avant la Sainte Catherine...

## We moeten onze openbare tuinen cultiveren, of de kunst van het werken met de natuur

De meerderheid gaat prat op het lovenswaardige project om onze straten groener te maken, een mooie uitdaging in een gemeente waar veel plaatsen, met name in het noorden van Elsene, te zeer ontgonnen terrein zijn. Voorlopig moet gezegd worden dat je op de daken moet klimmen om echt vernieuwende initiatieven, zoals de collectieve moestuin in de Graystraat, te kunnen waarderen.

Maar terug op de grond, vallen we neer. Velen van ons betreuren de radicale snoei die de takken van de bomen in misvormde stronken verandert, en DéFi heeft zich hierover reeds tot de gemeenteraad gewend. Vandaag zijn het de bloemperken en groene ruimten die onze verbazing wekken. Bepaalde keuzes bij de beplanting van de openbare bloemperken (waar grassen de voorkeur lijken te genieten), het onkruid aan de voet van de bomen in onze lanen, en de mossen die de voegen van onze trottoirs aantasten - met het excuus van het behoud en de regeneratie van de biodiversiteit - wekken een indruk van nalatigheid, zo niet van verwaarlozing.

Wij vragen niet dat al onze bloemperken voldoen aan de esthetische criteria van formele tuinen, maar we zouden graag zien dat meer zorg wordt besteed aan het bereiken van het gewenste natuurlijke effect. Moge het college hier aandacht aan schenken voor het begin van de winter.



### Gautier Calomme

CHEF DE GROUPE | GROEPSCHIEF  
MR-VLD

## La #doublepeine des jeunes femmes dans le quartier étudiant ixellois

Début octobre, de nombreuses jeunes filles ont témoigné sur les réseaux sociaux avoir été victimes de viols après avoir fréquenté certains bars du quartier du Cimetière d'Ixelles. Ces faits dramatiques, dont les auteurs présumés travailleraient au sein de ces établissements, ne sont pas sans rappeler d'autres faits survenus en 2019, où un chauffeur de taxi avait abusé d'étudiantes de l'ULB rentrant de soirées.

Notre groupe souhaite exprimer son soutien envers toutes les victimes de viols, de violences et d'agressions sexuelles. La lumière doit être faite sur les circonstances de ces événements choquants et justice doit être rendue afin de lutter contre la banalisation de ces faits graves.

Nous exigeons aussi une réelle prise de conscience à tous les niveaux de pouvoir, à commencer par la Commune d'Ixelles qui doit prendre des mesures adaptées pour garantir la sécurité et la tranquillité de chacun.e sur l'ensemble de son territoire : renforcement des dispositifs de sécurité mis en place durant la nuit pour la protection des femmes, meilleure couverture de la police aux alentours des quartiers festifs, formation spécifique destinée aux forces de police pour recueillir ces plaintes particulières... Les victimes doivent être entendues !

**Pour nous contacter : [mrixelles@outlook.com](mailto:mrixelles@outlook.com)**

## De #dubbelepijn van jonge vrouwen in de studentenwijk van Elsene

Begin oktober getuigden veel jonge meisjes op sociale netwerken dat zij waren verkracht na een bezoek aan bepaalde bars in de wijk rond de begraafplaats van Elsene. Deze dramatische gebeurtenissen, waarvan de vermeende daders in deze etablissementen zouden werken, doen denken aan andere gebeurtenissen in 2019, toen een taxichauffeur misbruik maakte van ULB-studenten die terugkeerden van feesten.

Onze fractie betuigt haar steun aan alle slachtoffers van verkrachting, geweld en aanranding. Er moet licht worden geworpen op de omstandigheden van deze schokkende gebeurtenissen en er moet recht worden gedaan om de banalisering van deze ernstige gebeurtenissen tegen te gaan.

Wij eisen ook een reële bewustwording op alle machtsniveaus, te beginnen met de gemeente Elsene, die passende maatregelen moet nemen om de veiligheid en de gemoedsrust van iedereen op haar grondgebied te garanderen: versterking van de veiligheidsmaatregelen die 's nachts zijn getroffen voor de bescherming van vrouwen, betere politiedekking in de omgeving van feestzones, specifieke opleiding van het politiekorps om deze specifieke klachten te ontvangen... De slachtoffers moeten worden gehoord!

**Contacteer ons : [mrixelles@outlook.com](mailto:mrixelles@outlook.com)**

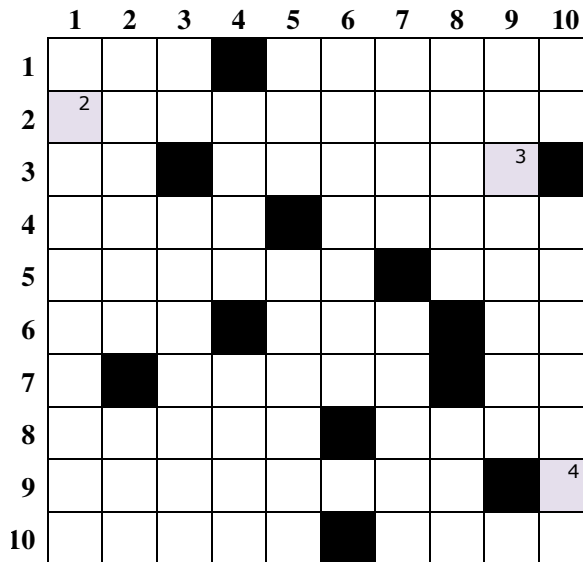












### HORIZONTALLEMENT

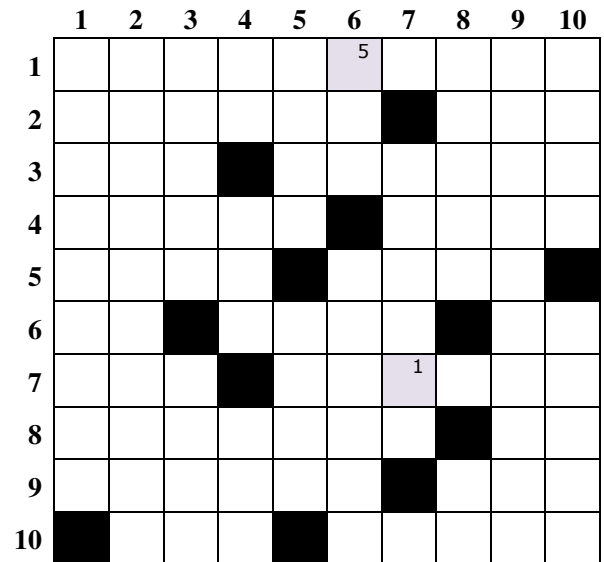
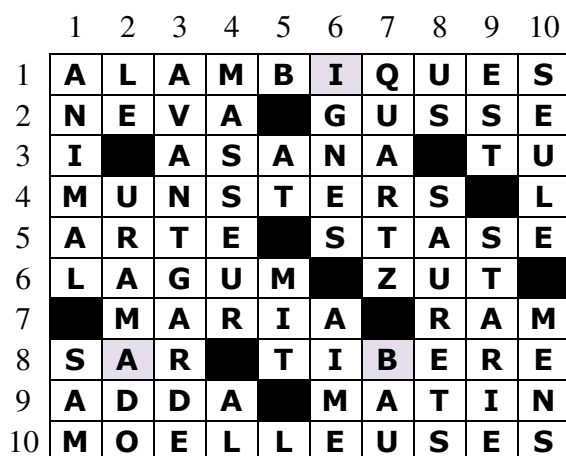
1. Admirateur d'Angèle. Il y en a 6000 dans les écoles d'Ixelles. - 2. Pas compris. - 3. Doublé, c'est du lait pour un enfant. Chutez. - 4. Il faut l'exploiter quand elle est bonne. Mesures de longueur. - 5. Expo au Parlementarium jusqu'au 30 novembre. Explosif. - 6. Eut de l'assurance. Sigle de maladie. Hectare. - 7. Droguée. Métal jaune. - 8. Homme de cloître. Décor de télé réalité. - 9. Qui ne brillent donc plus. - 10. Tamise. Vedette.

### VERTICALEMENT

1. Mince alors... - 2. Sont opposées aux cathodes. Retira. - 3. Sodium. Marqués par le jeûne. - 4. Virage en montagne. Base d'ouzo. - 5. Organisme d'astronomie. Conduit en un lieu. - 6. Polisse. - 7. Ombre au tableau. Postes de loisir. - 8. Arrive. Ne bat plus la campagne. - 9. Centre communautaire d'Ixelles à nouveau ouvert. - 10. Permet de réfléchir. Préposé au départ.

Toutes les réponses se trouveront dans le prochain numéro.

## Solutions du numéro précédent



### HORIZONTALLEMENT

1. Oiseau que vous pouvez voir aux étangs d'Ixelles (2 mots). - 2. Champion olympique et du monde marocain. Atome. - 3. Arrose Courtrai. Scabreux. - 4. Commune du Brabant wallon. Arrose Chartres. - 5. Terres d'archipel. Secteur réservé. - 6. Michel de Ghelderode à Ixelles. Fin de prière. Fin de journée. - 7. Avant Les Républicains. À ne pas différer. - 8. Hommes de tête. Docteur. - 9. Mis en boue. Centime nordique. - 10. Tient la balle. Abus.

### VERTICALEMENT

1. Oiseau que vous pouvez également voir aux étangs d'Ixelles. - 2. À la manière de Philippe. - 3. Obtinsse. Peu coloré. - 4. Avant tri-. Agence de renseignements des USA. Sa clairette est réputée. - 5. Auxiliaire. Déplacées. - 6. Mal aimé. Telle la voie de la SNCB. - 7. Signatures. - 8. Couleur pour jouer. Vieux oui. - 9. Critiquer vigoureusement. - 10. Prince troyen. On préfère ceux qui sont chers.

# 7 sur 10



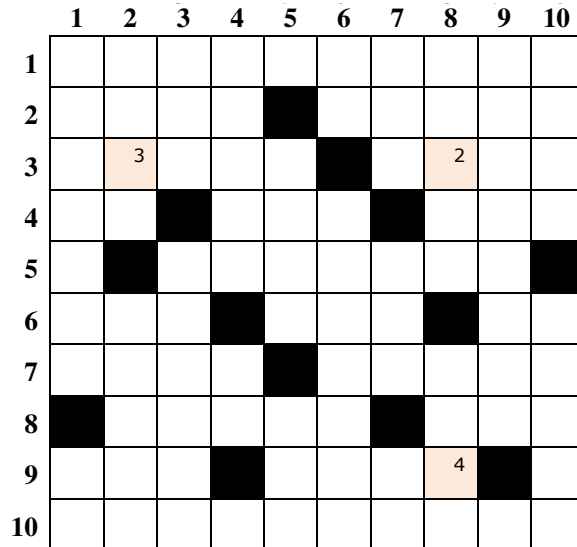
**Grâce au Fonds  
du Logement, je suis  
propriétaire de mon  
propre appart' au  
centre de Bruxelles !**

**7 BRUXELLOIS SUR 10 ONT  
ACCÈS À UN CRÉDIT  
DU FONDS DU LOGEMENT.  
ON PREND RENDEZ-VOUS ?**



**fonds.brussels**   
fonds du logement | woningfonds

**[www.fonds.brussels](http://www.fonds.brussels)**

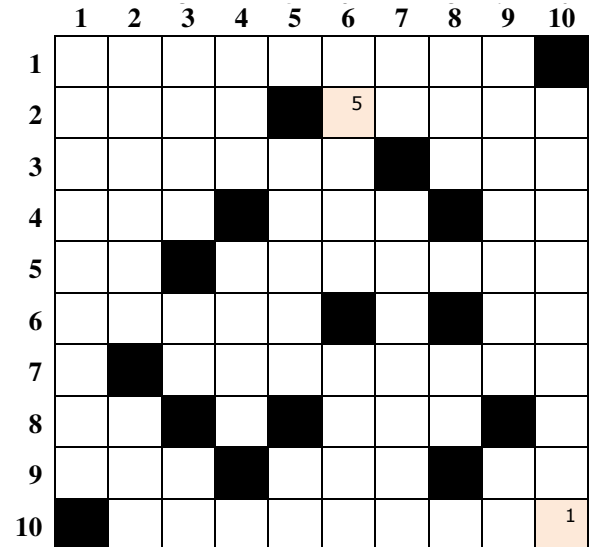
**HORIZONTAAL**

- Elsene heeft bijna 6000 in zijn scholen. -
- Begrensd gebied. Woesteling. -
- Borrelhapje. Lichtrood. -
- Later. Afloop. Witte voorzijde van dierenhals. -
- Tentoonstelling in het Parlementarium tot 30 november. -
- Algemeen Secundair Onderwijs. ... de Janeiro. Heilige Schrift. -
- Zonder gehoor. Genetisch evenbeeld. -
- Hol gezegde. Vliegende schotel. -
- Onderzoeker in opleiding (afk.). Stap. -
- Schuilplaats van zeerovers.

**VERTICAAL**

- Voeg tussen metalen onderdelen. Akkoord. -
- Bijwoord. Hoofdstad van Bulgarije. -
- Een en ander (afk.). Als eerste. -
- Deelnemer aan een wedstrijd. Muzieknoet. -
- Dierengeluid. Straat. -
- Idem. Zo'n dertig mensen maakten de vijvers van Elsene schoon. -
- Gevangenis. Schapenhaar. Plus. -
- Aardbol. Bejaarde. -
- Gemeenschapscentrum heropend in Elsene. -
- Familielid. Dierenkop.

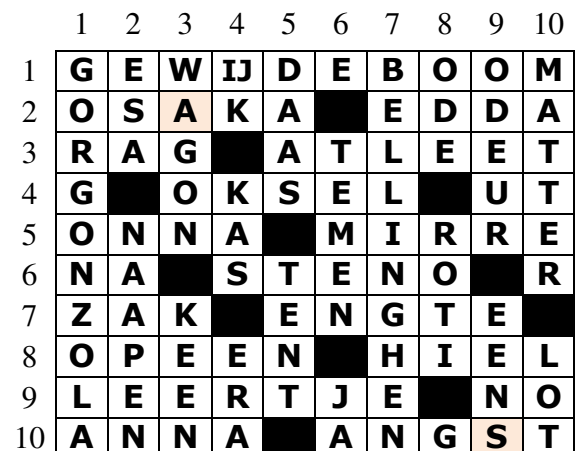
Alle antwoorden verschijnen in het volgende nummer.

**HORIZONTAAL**

- Vogel die in de vijvers van Elsene te zien is. -
- Het vroegere Perzië. Zijwaartse ombuiging. -
- Boksstoot. Full-time equivalent (afk.). -
- Bedekking van een huis. Engels bier. Horsepower. -
- Voegwoord. Klier in de keel. -
- Plaats in Vlaanderen. Gemalin van Zeus. -
- Belgische stad aan zee. -
- Noordoost. Hoge berg. -
- Korte slaap. Dopingproduct. Lidwoord. -
- Redenering.

**VERTICAAL**

- Vogel die ook in de vijvers van Elsene te zien is (2 woorden). -
- Raket. Op leeftijd. -
- Pantservoertuig. Buiten gevecht gesteld. Meer dan wenselijk. -
- Bouwland bij een dorp. Tropische vetplant. -
- Zoete Griekse wijn. Zweedse danser. -
- Hawaïaanse dans. Schuin toelopend. -
- Vanwege. Poststuk. -
- Telwoord. Neptunium. -
- Feest dat plaatsvond op 18 september van dit jaar. Muzieknoet. -
- Gezwoeg.

**Oplossingen van het vorige nummer**





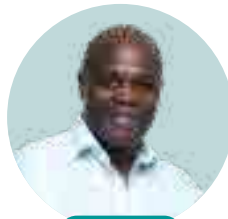
ECOLO-GROEN

## Christos Doulkeridis

BOURGMEESTRE - BURGEMEESTER

Affaires générales, Transition écologique et innovation citoyenne, État civil, Population, Solidarité, Égalité et Droits humains, Universités, Laïcité et Cultes, Communication, Imprimerie, SIPP, GE/SC • Algemene Zaken, Ecologische transitie en burgerinnovatie, Burgerlijke Stand, Bevolking, Solidariteit, Gelijkheid en Mensenrechten, Universiteiten, Secularisme en Erediensten, Communicatie, Drukkerij, IDBB, MBVW

02 515 61 55 - christos.doulkeridis@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Bea Diallo

PREMIER ÉCHEVIN - EERSTE SCHEPEN

Ressources humaines - Pensions, Finances, Jeunesse, Sports, Emploi et Insertion sociale, Jumelages et Coopération internationale, Prévention, Propreté des bâtiments • Human resources - Pensioenen, Financiën, Jeugd, Sport, Tewerkstelling en Sociale Integratie, Verbroederings en Internationale Samenwerking, Preventie, Netheid van de gebouwen

02 515 64 68 - bea.diallo@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Audrey Lhoest

DEUXIÈME ÉCHEVINE - TWEDE SCHEPEN

Climat, Environnement et Énergie, Espaces verts et Plantations, Santé, Affaires sociales, Seniors, Tutelle sur le CPAS, Relations intergénérationnelles, Commerce et Développement économique, Foires et Marchés, Événements, Tourisme • Klimaat, Leefmilieu en Energie, Groene Ruimten en Beplantingen, Gezondheid, Sociale Zaken, Seniore, Toezicht op het OCMW, Intergenerationele Relaties, Handel en Economische Ontwikkeling, Foren en Markten, Evenementen, Toerisme

02 515 61 33 - audrey.lhoest@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Yves Rouyet

TROISIÈME ÉCHEVIN - DERDE SCHEPEN

Urbanisme, Patrimoine, Mobilité, Bien-être des animaux, Qualité de la vie  
Stedenbouw, Patrimonium, Mobiliteit, Dierenwelzijn, Levenskwaliteit

02 515 64 69 - yves.rouyet@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Romain De Reusme

QUATRIÈME ÉCHEVIN - VIERDE SCHEPEN

Instruction publique, Travaux publics  
Openbaar onderwijs, Openbare werken

02 515 61 20 - romain.dereusme@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Kélountang Ndiaye

CINQUIÈME ÉCHEVIN - VIJFDE SCHEPEN

Culture, Musée • Cultuur, Museum

02 515 64 67 - ken.ndiaye@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Nabil Messaoudi

SIXIÈME ÉCHEVIN - ZESDE SCHEPEN

Propreté publique, Cohésion sociale, Familles, Tutelle sur les hôpitaux • Openbare netheid, Sociale cohesie, Families, Toezicht op de ziekenhuizen

02 515 61 49 - nabil.messaoudi@ixelles.brussels



ECOLO-GROEN

## Anaïs Camus

SEPTIÈME ÉCHEVINE - ZEVENDE SCHEPEN

Petite Enfance, Propriétés communales, Logement, Transports • Allerleinsten, Gemeentelijke eigendommen, Huisvesting, Vervoer

02 515 61 12 - anaïs.camus@ecolo.be



ECOLO-GROEN

## Els Gossé

HUITIÈME ÉCHEVINE - ACHTSTE SCHEPEN

Culture & enseignement néerlandophones, Vie de quartier, Europe, Politique d'achat, Informatique & Smart City  
Nederlandstalige cultuur & onderwijs, Wijklevens, Europa, Aankoopbeleid, IT & Smart City

02 515 64 89 - els.gosse@elsene.brussels



PS-sp.a

## Nevruz Unal

NEUVIÈME ÉCHEVINE - NEGENDE SCHEPEN

Rénovation Urbaine - Contrats de Quartier, Affaires juridiques • Stadsvernieuwing - Wijkcontracten, Juridische zaken

02 515 61 04 - nevruz.unal@ixelles.brussels



PS-sp.a

## Patricia van der Lijn

SECRÉTAIRE COMMUNALE  
GEMEENTESCRETARIS

02 515 61 29 - patricia.vanderlijn@ixelles.brussels  
patricia.vanderlijn@elsene.brussels



PS-sp.a

## Hassan Chegdani

PRÉSIDENT DU CPAS  
VOORZITTER VAN HET OCMW

hassan.chegdani@cpasixelles.brussels  
02 641 54 01 - 02 641 55 02

# Gardons Ixelles propre! Laten we Elsene proper houden!





# HARCÈLEMENT

# Réagissons!

En rue, à l'école ou en ligne, le harcèlement c'est aussi de la violence faite aux femmes.



Ne restons pas spectateurs: parlez à la victime, demandez de l'aide aux personnes autour de vous, partagez ce visuel.



#harcèlementMOIjedisNON  
#OrangeTheWorld



Ixelles  
Elsene

#### Centre de prise en charge des violences sexuelles (CPVS)

320 rue Haute à 1000 bruxelles - 02 535 45 42 - cpvs@stpierre-bru.be - www.violencessexuelles.be - 7j/7 et 24h/24

#### Violences conjugales

0800 30 030 ou via le chat sur - www.ecouteviolencesconjugales.be

#### Pour indiquer les endroits où vous avez été harcelé·e

<https://www.planinternational.be/fr/blog/fais-ta-ville-safer-city>

#### Ecoute Ecole

0800/95.580 pour tou·te·s les témoins et victimes d'harcèlement scolaire



# INTIMIDATIE

Laten we  
reageren!

Op straat, op school of online, intimidatie is ook geweld tegen vrouwen.

Laten we niet toekijken: praat met het slachtoffer, vraag hulp aan mensen in je omgeving, deel deze visual.



#IKzegNEEaanintimidatie

#OrangeTheWorld



Ixelles  
Elsene

#### Zorgcentra na Seksueel Geweld Brussel

320 Hoogstraat, 1000 Brussel : 02 535 45 42 - [www.seksueelgeweld.be](http://www.seksueelgeweld.be) [cpvs@stpierre-bru.be](mailto:cpvs@stpierre-bru.be) 7 dagen/7, 24u/dag

#### SOS verkrachting

0800 30 030 of stuur een bericht via [www.1712.be](http://www.1712.be)

#### Om aan te geven op welke plaatsen u bent lastig gevallen

<https://www.planinternational.be/nl/blog/maak-van-jouw-stad-een-safer-city>

#### Schooltelefoon

0800/95.580 voor alle getuigen en slachtoffers van spanningen en pestgedrag in de schoolomgeving



# AGENDA

 **Info** Ixelles  
Elsene

15 CONCERTS  
7TH EDITION

3 STAGES IN BRUSSELS  
**JAZZ STATION**  
MARNI  
SENGHOR

# RIVER JAZZ FESTIVAL

25.11 > 11.12  
2021

**KRIS DEFOORT**  
CARTE BLANCHE

**TUTU PUOANE**  
SINGS THE POETRY OF LEBO MASHILE

**TOINE THYS ORLANDO**  
**PAULINE LEBLOND**  
DOUBLE QUARTET

**MIKMÄÄK +**  
**MARC DUCRET**

SWISS JAZZ FOCUS  
IRNIGER / VAN GELDER + ROOFER

**GÉRAUD PORTAL** NEW QUARTET

**BASILE RAHOLA** QUARTET  
« MOMENTS » RELEASE PARTY

**RAPHAËLLE BROCHET &**  
**PHILIPPE AERTS** DUO

**JAZZ STATION** BIG BAND  
« MOODS » RELEASE PARTY

**PIERRE VAIANA**  
« AMURI & SPIRANZA »

**ALEPH** QUINTET

**RIVER JAZZ NIGHT :**  
**FABIAN**  
**FIORINI**

**KIDS: PIERRE DE**  
**SURGÈRES**  
TRIO

# RIVERJAZZ.BE



#RJF2021

MARNI

le  
senhor



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES

50  
culture.be

6  
Loterie Nationale  
Nationale Loterij

Brancopop  
Brancopop



visit.brussels  
agenda.brussels

JAZZ  
BRUSSELS  
JAZZ PLATFORM

sabam  
for culture

Ixelles  
Elsene

Etterbeek

BRASSEIRE DE LA SEINE

MARQUE  
DU PRODUIT  
D'ORIGINE  
PROTEGÉE





(Re)découvrir Matongé  
(Her)ontdek Matongé  
<http://d-tournants.com> : 03/11

**MA COMMUNE - MIJN GEMEENTE**

## Conseil communal Gemeenteraad

25/11 & 16/12 • 19.00

Les prochaines séances du Conseil communal se dérouleront en présentiel ou par vidéoconférence (retransmise sur notre WEBTV) en fonction de la situation sanitaire.

L'ordre du jour est disponible sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)

NL/ De volgende vergaderingen van de gemeenteraad gaan door, live of per videoconferentie (via onze WEBTV), afhankelijk van de gezondheidssituatie. De agenda is beschikbaar op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

**Chaussée d'Ixelles 168/Elsensesteenweg 168**  
02 515 61 57

**EXPOSITION**

## Soutien à la population du Haut-Karabakh/ Steun voor de bevolking van Nagorno-Karabach

01/11 > 10/11

A l'automne 2020, un conflit meurtrier éclatait au Haut-Karabakh.

La commune d'Ixelles s'est associée au Comité des Arméniens de Belgique (CAB) et à l'Union Générale Arménienne de Bienfaisance (UGAB) pour sensibiliser la population ixelloise à ce drame passé sous silence, à travers plusieurs événements de sensibilisation et de soutien.

NL/ In 2020 brak er in Nagorno-Karabach een gewelddadig conflict uit. Naar aanleiding van een burgerinterpellatie organiseert de Gemeente Elsene samen met het CAB en AGBU een reeks evenementen om de mensen te sensibiliseren en de lokale bevolking te steunen.

**Place Sainte Croix (Flagey)/Heilig-Kruisplein**  
02 515 69 39  
[jumelage@ixelles.brussels](mailto:jumelage@ixelles.brussels)  
[www.ixelles.be/site/865-Haut-Karabakh](http://www.ixelles.be/site/865-Haut-Karabakh)

**EXPOSITION**

## « Des brots et des mots »

Ivonne Gargano

02/11 > 27/11

Notre papeterie curieuse Tandemm présente le travail graphique d'Ivonne Gargano.

Du dessin à l'écrit, elle développe un travail sur le livre, support aux formes multiples qui peut devenir un objet-rituel. (Dessin - gravure - livre objet - micro-édition - prints).

**Tandemm**  
**Chaussée de Boondael 293**  
02 353 02 61  
[hello@tandemm.be](mailto:hello@tandemm.be)



**EXPOSITION**

## T. rex

02/11 > 07/08

Au-delà des images, des films et des mythes, cette expo vous invite à une vraie rencontre avec cet animal fascinant. Vivez un face à face spectaculaire avec une femelle T. rex de 67 millions d'années. Elle s'appelle Trix et vous accueille en position d'attaque.

## Planète Vivante Exposition permanente

02/11 > 31/08

Planète Vivante, c'est plus de 850 spécimens exposés sur 2000 m<sup>2</sup> ! Une exposition qui nous parle des espèces et des relations qu'elles entretiennent avec leur milieu de vie. On y comprend aussi pourquoi la biodiversité diminue.

## Be My Guide

02/11 > 31/08

Kody et nos guides du Muséum vous font voyager à travers l'époque des dinosaures. Des visites guidées audio pour enfants et adultes à télécharger à la maison ou dans l'espace WiFi du Muséum (35 MB), ou à écouter en streaming sur votre plateforme préférée.

Rendez-vous sur [bemyguide.be](http://bemyguide.be),  
Spotify (enfants / adultes),  
Google Podcasts (enfants / adultes)

**Muséum des Sciences naturelles**  
**Rue Vautier 29 - [www.sciencesnaturelles.be](http://www.sciencesnaturelles.be)**



Novembre  
November



ANIMATION

## "Matongé, le temps partagé", expérience audio

03/11

Cette création sonore vous permet de (re)découvrir ce quartier, un casque audio sur les oreilles pour une expérience immersive et ludique à l'écoute de ses réalités sociales et culturelles d'aujourd'hui.

0485 45 11 69  
[destournants@gmail.com](mailto:destournants@gmail.com)  
<http://d-tournants.com>

SPECTACLE

## Carte blanche de Lilian Les Découvertes stand-up

03/11 & 17/11

Josh et Lou vous proposent un tout nouveau format : la carte blanche ! Le concept ? Un-e humoriste vient rôder une partie de son spectacle, accompagné-e d'humoristes de son choix. Pour inaugurer ce concept, Lilian Versange viendra améliorer son matos en votre compagnie. Il invitera, à chaque, fois trois femmes pour sublimer ces soirées et ce monde !

**Théâtre de la Flûte Enchantée**  
Rue du Printemps 18  
02 660 79 50  
[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)  
[www.lafluteenchantee.be](http://www.lafluteenchantee.be)



EXPOSITION

## « The Sowers »

03/11 > 21/11

Travail de 26 artistes internationaux qui se manifeste sous la forme d'un

dialogue entre la terre et la trame. Dans une atmosphère poétique et spirituelle, la fondation s'envisage comme un espace communautaire où se croisent art textile, céramiques, projections et cycle de performances.

[discutons@fondationthalie.org](mailto:discutons@fondationthalie.org)



**Fondation cab - Rue Borrens 32-34**  
[www.fondationcab.com](http://www.fondationcab.com)

EXPOSITION

## Fred Sandback

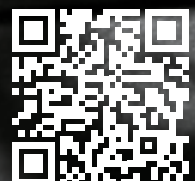
03/11 > 30/06

La Fondation CAB a l'honneur de présenter Fred Sandback au cœur d'une exposition personnelle de sculptures et de reliefs du célèbre artiste américain (1943-2003). L'exposition comprendra des œuvres présentées dans des expositions historiques et d'autres sculptures jamais exposées auparavant.



# Académie de Guitare Desirée Duyck

Inscriptions toute l'année  
[www.academieguitareduyck.be](http://www.academieguitareduyck.be)  
0495.51.61.93





**Cinéma latino à l'honneur!**  
Latino films  
in de schijnwerpers!  
**Maison de l'Amérique latine :**  
09/11>21/11

**EXPOSITION****Evolution****03/11>22/01**

Le Centre de Culture Scientifique de l'ULB et le Muséum de Zoologie de l'ULB ont le plaisir de vous proposer une exposition exceptionnelle centrée sur les mécanismes de l'évolution, ouvert aux écoles et au grand public. Venez découvrir les principes expliquant l'incroyable diversité du monde vivant.

**ULB Campus Flagey - Place Eugène Flagey 19**  
**evolution@ulb.be**  
**<https://sciences.brussels/evolution/>**

**EXPOSITION****Le Miroir - Maria Baoli****04/11>21/11**

Ce travail photographique développé entre 2020 et 2021 dans un logement social accueillant migrants et jeunes en rupture familiale, aborde les thèmes de l'identité, du voyage et de l'exil, au-delà des frontières géographiques.

**NL/** Le Miroir is een fotografisch werk dat tussen 2020 en 2021 werd ontwikkeld in een sociale woonvoorziening voor migranten en jongeren die te maken hebben met gezinsbreuk, rond de thema's identiteit, reizen en ballingschap.

**Kult XL Ateliers & Expo - Rue Wiertz(straat) 23**  
**holamariabaoli@gmail.com**  
**<https://cargocollective.com/mariab>**

**ANIMATION****Feed U - Marché bio à See U/  
Feed U - See U biomarkt****04/11>25/11**

See U vous donne rendez-vous chaque jeudi de 16h à 19h dans l'ancien Manège pour un marché couvert. Ce rendez-vous hebdomadaire convivial et familial est idéal pour partager un moment gourmand et chaleureux entre voisins.

**NL/** See U verwelkomt je elke donderdag van 16u tot 19u om te genieten van onze gedekte biomarkt in het hart van je buurt! Geniet dankzij Feed U wekelijks van een warm moment met je burens.

**See U - Halle M Hal - Rue Fritz Toussaint(straat) 8**  
**contact@see-u.brussels - [www.see-u.brussels](http://www.see-u.brussels)**

**COURS****Ecrivain public****05/11**

Un nouvel espace s'installe au Centre Alpha d'Ixelles en collaboration avec le PAC Bruxelles « Ecrivain public ».

Cette permanence est ouverte à toute personne qui a besoin d'être accompagnée pour écrire un courrier, un formulaire, un CV, mais aussi pour lire une lettre, ou comprendre une facture...

**Maison de la solidarité**  
**Lire et Ecrire - 3<sup>e</sup> étage**  
**Rue du Viaduc 133 - 02 646 20 96**  
**0466 47 75 78**  
**[eve.leguebe@pac.bruxelles.be](mailto:eve.leguebe@pac.bruxelles.be)**  
**[www.espace-ecrivain-public.be](http://www.espace-ecrivain-public.be)**

**SPECTACLE****Habanera****07/11**

Dans sa petite maison, un monsieur joue de la contrebasse. Tous les jours, il rejoue le même morceau. Mais il se sent un peu seul.

Il voudrait bien rencontrer quelqu'un avec qui faire de la musique. Alors il laisse une petite annonce : « musicien travailleur - cherche chanteuse bonne voix - pour chanter Habanera - pas sérieux s'abstenir ».

**La Maison qui chante - Rue du Viaduc 122**  
**[infos@lamaisonquichante.be](mailto:infos@lamaisonquichante.be)**  
**[www.lamaisonquichante.be](http://www.lamaisonquichante.be)**



**Novembre**  
**November**



SPECTACLE

## Fugue

08/11 > 13/11

C'est après avoir mené plusieurs ateliers avec des jeunes à partir de L'attrape-cœurs, célèbre roman de J. D Salinger sur l'adolescence, que Stéphane Pirard a décidé de poursuivre l'expérience et d'aboutir à une forme théâtrale originale qui traite de la fugue avec une distribution composée d'adolescent·e·s, et de professionnel·le·s du spectacle.

**Théâtre Varia - Rue du Sceptre 78**  
**02 640 35 50 - [reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be)**  
<https://varia.be>



COURS

## Ateliers budget participatif Workshops Participatieve begroting

09/11

Dans le cadre du 2<sup>e</sup> Budget Participatif d'Ixelles, inscrivez-vous à un atelier d'inspiration et d'aide à la rédaction de votre projet. Vous pourrez y poser toutes vos questions. Une enveloppe de 100.000 euros est disponible pour des projets proposés et choisis par les Ixellois·es. Petit rappel : les candidatures doivent être déposées avant le 15/11 à midi.

**NL/** Doe in het kader van de 2<sup>de</sup> editie van de Participatieve Begroting van Elsene inspiratie op om je project te helpen uitwerken. Vragen staat vrij. Er is een budget van 100.000 euro beschikbaar voor projecten die door de inwoners van Elsene worden voorgesteld en gekozen. De aanvragen moeten voor 15/11 's middags worden ingediend.

**02 515 74 03 - [budgetparticipatif@ixelles.brussels](mailto:budgetparticipatif@ixelles.brussels)**  
<http://ixelles.proximitybelgium.be>

CINÉMA

## 9<sup>e</sup> édition Peliculatina 2021

09/11 > 21/11

12 jours, 23 séances, 24 films inédits, 17 pays participants, 7 débats, 2 rencontres avec des réalisateurs et 2 galas. Les couleurs du cinéma latino-américain et ibérique aux cinémas Palace, Vendôme, Bozar et Kinograph.

**Maison de l'Amérique latine SEUL, asbl**  
**Rue du Collège 27 - [peliculatina@america-latina.be](mailto:peliculatina@america-latina.be)**  
**[info@america-latina.be](mailto:info@america-latina.be) - [webmaster@america-latina.be](mailto:webmaster@america-latina.be)**



SPECTACLE

## Appellation sauvage contrôlée

09/11 > 27/11

« C'est en 2011 que j'ai fait ma première rencontre avec le territoire de Wemotaci, une des trois réserves de la Nation Atikamekw ». Un voyage initial bouleversant.

**Le Rideau - Rue Goffart 9A**  
**02 737 16 01**  
**[billetterie@rideaudebruxelles.be](mailto:billetterie@rideaudebruxelles.be)**  
**[www.lerideau.brussels](http://www.lerideau.brussels)**

ANIMATION

## Club de lecture Ados

10/11 & 01/12

Rendez-vous incontournable des accros de la lecture ! C'est un espace ouvert à tou-te-s dès 12 ans, où tous les mois, des bibliothécaires vous proposent de lire des livres récents, d'échanger vos avis et de partager des moments de plaisir autour d'un gâteau ou de biscuits.

**Bibliothèque communale francophone d'Ixelles**  
**Rue Mercelis 19**  
**02 515 64 06 - <http://biblioxl.be>**





**Un anniversaire enchanté!**  
 Een betoverende verjaardag!  
 Chapelle de Boondael : 13/11>19/12

**ANIMATION**

## Coup de pouce en lecture

10/11>15/12

Sur rendez-vous. Pour découvrir le plaisir de lire et partir à l'aventure à travers les histoires, une bibliothécaire propose un moment de lecture à voix haute pour les enfants du primaire.

**Bibliothèque communale francophone d'Ixelles**  
 Rue Mercelis 19  
 02 515 64 45  
[celine.letartre@ixelles.brussels](mailto:celine.letartre@ixelles.brussels)


**ANIMATION**

## Cours d'aquarelle

10/11>22/12 • Me

Le Petit Atelier propose des ateliers d'aquarelle ouvert à tous, de 7 à 107 ans.

**Maison de Quartier Malibrans Wijkhuis Malibrans**  
 Rue de la Digue 10 Damstraat  
 0476 43 95 43  
[lepetitatelierdefaustino@gmail.com](mailto:lepetitatelierdefaustino@gmail.com)  
[www.lepetitatelier.org](http://www.lepetitatelier.org)


**SPECTACLE**

## Les Découvertes

Scènes ouvertes stand-up

10/11>15/06

Huit artistes par soirée à découvrir sur nos planches ! Et peut-être des bonus...  
 Le bar restera ouvert tout du long.

**Théâtre de la Flûte Enchantée**  
 Lentestraat 18 Rue du Printemps  
 02 660 79 50  
[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)  
<http://lafluteenchantee.be>

**ANIMATION**

## Atelier créatif pour adultes

10/11>15/06

Tu veux développer ta créativité, dessiner, peindre, imaginer ? Viens avec nous dessiner le monde à ton image. Deux cycles d'ateliers animés par des artistes et exposition des travaux en fin de chaque cycle.

**Maison de la solidarité Solidariteitshuis**  
 Rue du Viaduc(tstraat) 133 - 0475 25 56 17  
[info@intoimage.be](mailto:info@intoimage.be) - [www.intoimage.be](http://www.intoimage.be)

**SPORT**

## Yoga pour seniors

10/11>26/01 • Me

Centre Sportif d'Ixelles - Rue Volta(straat) 18  
[elisabethcuypers40@hotmail.com](mailto:elisabethcuypers40@hotmail.com)

**SPORT**

## Activités du mercredi après midi

10/11>29/06

Stages sportifs le mercredi après-midi de 13h00 à 17h30 pour enfants de 4 à 12 ans.

**Centre Sportif d'Ixelles - Rue Volta(straat) 18**  
 02 515 69 10 - [csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com)  
<http://www.xlsports.be>

**SPECTACLE**

## Un tramway nommé désir

11/11>20/11

C'est l'histoire de la confrontation de deux mondes, mais c'est aussi le portrait de deux femmes, de deux sœurs désunies.

L'une vieillissante, fragile et apeurée qui s'échappe dans un monde de fantômes, tandis que l'autre tente de s'accrocher à la vie.

**Théâtre Varia - Rue du Sceptre 78 - 02 640 35 50**  
[reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be) - <https://varia.be>



**Novembre**  
**November**

L'AGENDA COMPLET SUR LE SITE [WWW.IXELLES.BE](http://WWW.IXELLES.BE)  
 DE VOLLEDIGE AGENDA OP [WWW.ELSENE.BE](http://WWW.ELSENE.BE)



SPECTACLE

## Cendrillon ce macho

11/11>31/12

Voici un classique indémodable du TTO, emmené par un casting en partie renouvelé (avec un Cendrillon plus hot que jamais), une nouvelle mise en scène de Nathalie Uffner et une playlist réactualisée pour vous donner plus que jamais envie de danser.

**Théâtre de la Toison d'Or**  
Galerie de la Toison d'Or 396 - 02 510 05 10  
[www.ttotheatre.com/spectacle/cendrillon-ce-macho/](http://www.ttotheatre.com/spectacle/cendrillon-ce-macho/)

SPECTACLE

## La grotte

12/11>20/11

Adeline et Judith sont sœurs. A. est guide dans une grotte préhistorique, J. est une artiste contemporaine qui galère un peu pour survivre. Adeline fouille la grotte en quête des signes laissés par nos ancêtres. Judith fouille la cave de la maison familiale à la recherche des traces de son propre passé.

**Petit Varia - Rue Gray 154**  
02 640 35 50 - [reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be)  
<https://varia.be>



SPECTACLE

## Ik zit hier

13/11

Un Spectacle sans paroles qui secoue les enfants.

Dès 2 ans - Compagnie Gorilla.

**NL/** Een voorstelling zonder woorden voor de allerkleinsten.

Vanaf 2 jaar oud - Cie Gorilla.

**Petit Théâtre Mercelis/  
Klein Mercelitheater**  
Rue Mercelis(straat) 13  
02 515 64 63  
[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)

SPECTACLE

## Hans en Grietje De deurenkomedie

13/11

Un spectacle qui claque et qui s'étend de tous côtés !

Même les portes s'étirent...

Rien n'est ce qu'il paraît.

Dès 4 ans - Compagnie Gorilla.

**NL/** Een slapstickvoorstelling die zelfs de deuren doet bewegen.

Vanaf 4 jaar oud - Cie Gorilla

**Petit Théâtre Mercelis/  
Klein Mercelitheater**  
Rue Mercelis(straat) 13  
02 515 64 63  
[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)

EXPOSITION

## Bienvenue chez Ernest et Célestine/ Welkom bij Ernest en Célestine

13/11>19/12

Plongez dans l'univers de Gabrielle Vincent, à la (re)découverte de ses deux personnages attachants que sont Ernest, l'ours et Célestine, la souris, musiciens des rues et amis au long cours. Balades contées et lectures en kamishibai prévues pendant l'exposition.

**NL/** Duik in de wereld van Gabrielle Vincent en (her)ontdek haar twee innemende personages, beer Brammert (Ernest) en muis Tissie (Celestine), straatmuzikanten en levenslange vrienden.

**Chapelle de Boondael**  
Square du Vieux Lilleul 10 - 0484 71 95 05  
[fondation.mmartin@gmail.com](mailto:fondation.mmartin@gmail.com)  
<http://ernest-et-celestine.com>



CINÉMA

## Samedis du Ciné

13/11>11/06

Formule originale à destination des petits et des grands. Animation et collation offertes aux enfants.

**Cinéma Vendôme - Chaussée de Wavre 18**  
[info@samedisducine.be](mailto:info@samedisducine.be)  
<http://www.samedisducine.be/>

SPECTACLE

## Geluk (t)

14/11



Deux personnes seules à la recherche d'un foyer, d'un endroit bien à elles. Une maison. Une lampe, un placard et une chaise. C'est ça. C'est chez moi. Ma maison.

**NL/** Twee mensen alleen op zoek naar een thuis, een plekje voor zichzelf. Eén huis. Een lamp, een kast en een stoel. Het lukt. Het is van mij.

**Petit Théâtre Mercelis/  
Klein Mercelitheater**  
Rue Mercelis(straat) 13 - 02 515 64 63  
[culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)



En avant, musique!  
Vooruit, muziek!  
Flagey-Studio 4 : 16/11

## COURS

## Formation en Boucherie : Manœuvre boucher·ère

15/11>26/11

Vous êtes intéressé·e par le secteur de la boucherie ? Vous aimeriez découvrir toutes les facettes du métier de boucher ou de manœuvre boucher ? Et pourquoi ne pas suivre une formation dans ce secteur ? Nous vous proposons une découverte du métier suivie d'une formation en partenariat avec le Centre Anderlechtois de Formation.

Mission locale d'Ixelles asbl

Rue du Collège 30 - 02 515 77 71

02 523 24 16 - <https://www.mlxl.be/formations/manoeuvre-boucher/>



## ANIMATION

## Formation en Boulangerie artisanale et durable

15/11>10/02

Vous êtes sensibilisé(e) aux défis alimentaires et environnementaux ? Vous souhaitez vous former en boulangerie artisanale et durable et en faire votre métier ? Nous vous proposons une découverte du métier suivie d'une formation qualifiante.

Mission locale d'Ixelles asbl

Rue du Collège 30 - 02 515 77 71

<https://www.mlxl.be/formations/collaborateur-riche-en-boulangerie-artisanale-et-durable/>



## MUSIQUE

## Aruán Ortiz Ensemble Flamenco Criollo

16/11

Des musiciens venus du Maroc, de Palestine, de Cuba, des Etats-Unis et d'Espagne transforment les sons mélancoliques d'Al-Andaluz et les rythmes africains énergiques en surprenantes compositions contemporaines.

NL/ Melancholische klanken uit Al-Andalus en energieke ritmes uit Afrika in verrassend hedendaagse composities gebracht door muzikanten uit Marokko, Palestina, Cuba, de Verenigde Staten en Spanje.

Flagey - Studio 4

Place Sainte-Croix/Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

## CONFERENCE

## Congo Lucha/ #ToutPeutChanger

16/11>24/11

Cinergie et PointCulture vous invitent à 4 soirées de projection de documentaires autour de la thématique #ToutPeutChanger. Citoyenneté, mémoire, politique et Acid musique; 4 axes pour aborder la thématique du changement !

PointCulture ULB (Campus Solbosch)

Avenue de l'Université

[www.pointculture.be/ulb/](http://www.pointculture.be/ulb/)

[www.facebook.com/PointCultureULB](https://www.facebook.com/PointCultureULB)

[www.instagram.com/pointcultureulb/](https://www.instagram.com/pointcultureulb/)

[pointcultureulb/](https://www.instagram.com/pointcultureulb/)



## SPECTACLE

## Le combat

16/11>27/11



Blanck nous raconte comment avant, du temps où il était Allumette, faible et sans expérience, il a perdu ses premières batailles, a enfoncé des portes, s'est pris des coups, des revers, a dû renoncer, pour finalement se relever. Filant la métaphore du combat de boxe, Le combat offre un regard sur le monde d'aujourd'hui.

Le Boson - Chaussée de Boondael 361

0471 32 86 87 - [reservations@leboson.be](mailto:reservations@leboson.be)

[www.leboson.be](http://www.leboson.be)

Novembre  
November



SPECTACLE

## Ik en den Theo

17/11

Ik, c'est Piet qui parle plutôt néerlandais, mais chante dans les deux langues ; Theo, c'est son comparse, à la batterie, qui parle plutôt français et cymbales ! Ces deux adultes un peu timbrés nous entraînent dans un univers coloré, peuplé d'abracadabrantes histoires ! Dès 3 ans.

NL/ Piet praat Nederlands maar zingt in beide talen. Theo speelt drum en spreekt Frans en cimbaals! Ze nemen je mee naar een kleurrijke wereld vol duizelende verhalen, nu eens in het Frans, dan weer in het Nederlands. Vanaf 3 jaar oud.

Petit Théâtre Mercelis - Rue Mercelis(straat) 13  
02 515 64 63 - [culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)  
[www.jeunessesmusicales.be/bruxelles/billetterie/](http://www.jeunessesmusicales.be/bruxelles/billetterie/)

SPECTACLE

## Cela va sang dire

17/11

Entre écriture fictionnelle et retranscription de témoignages, Cela va sang dire explore avec humour et sérieux les thématiques liées aux menstruations et montre à quel point il est encore difficile de parler de ce sujet attestant que non, cela ne va pas sang dire...

Théâtre Marni  
Rue de Vergnies 25  
[www.pierredelune.be/spectacles/cela-va-sang-dire.html](http://www.pierredelune.be/spectacles/cela-va-sang-dire.html)



ANIMATION

## Déchetterie mobile communale !/ Gemeentelijke mobiele- containerparkdagen!

20/11

En plus des journées Recypark mobile, la commune vous propose un nouveau service communal gratuit afin d'évacuer vos encombrants.

NL/ Naast de mobiele containerparkdagen stelt de gemeente je een nieuwe dienst voor om je grofvuil te verwijderen !

02 515 68 03 - [Antonino.caccamo@ixelles.brussels](mailto:Antonino.caccamo@ixelles.brussels)



SPECTACLE

## Attention à la peinture !

20/11 & 21/11

Dans les réserves d'un grand musée, deux tableaux : un ancien et un moderne se livrent à une féroce confrontation, mais deux coups de théâtre vont bouleverser complètement le cours des choses !

Théâtre de la Flûte Enchantée  
Rue du Printemps 18 - 02 660 79 50  
[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)  
<http://lafluteenchantee.be>

ANIMATION

## En Avant ! Fête des droits de l'enfant & des jeunes

21/11



La Fête des droits de l'enfant et des jeunes rassemblera les 0 à 18 ans pour des animations et des spectacles variés et de qualité autour des droits de l'enfant.

Bâtiment Flagey  
Place Eugène Flagey  
<https://enavant.cfwb.be>  
[info@badje.be](mailto:info@badje.be)

**Jeanne Huberty,  
coupable idéale**  
 Jeanne Huberty,  
 de ideale dader  
 Théâtre de la Flûte Enchantée :  
 24/11>12/12

**COURS**

## Orimini : Atelier d'orientation professionnelle

22/11>17/12

Envie de trouver un nouveau projet professionnel qui vous correspond vraiment ? A la recherche d'un nouveau départ ?

Pour viser juste, nous vous proposons d'y réfléchir ensemble au cours d'un atelier d'orientation intensif de 4 semaines. Bilan, exploration professionnelle, rencontres, travail sur la confiance en soi et l'équilibre professionnel.

**Mission locale d'Ixelles asbl**

Rue du Collège 30 - 02 515 77 71

<https://www.mlxl.be/formations/orientation-professionnelle/>

**SPECTACLE**

## Impasse de l'Ange

24/11>12/12

Un meurtre a été commis à l'Impasse de l'Ange. Un homme important est mort. Le Commissaire Bérroua est persuadé que Jeanne Huberty est la coupable. Elle, elle soutient inlassablement le contraire. Les oppressantes visites de Bérroua lui permettront-elles de faire éclater la vérité ?

**Théâtre de la Flûte Enchantée**

Rue du Printemps 18

02 660 79 50

[la.flute.enchantee@skynet.be](mailto:la.flute.enchantee@skynet.be)

<http://lafluteenchantee.be>

**MUSIQUE**

## Jeunesses Musicales de Bruxelles 21|22

24/11>04/05

Les concerts et les ciné-concerts des Jeunesses Musicales de Bruxelles sont toujours des moments inoubliables.

NL/ De concerten en filmconcerten van Jeunesses Musicales de Bruxelles in Flagey zijn telkens weer onvergetelijke momenten voor de allerjongsten.

**Flagey - Studio 1**

Place Sainte-Croix/Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

**MUSIQUE**

## Charles Lloyd 'Kindred Spirits

25/11

M. Lloyd est l'un des rares artistes de jazz dont chaque apparition est considérée comme un événement. M. Lloyd donne le ton et cette performance reprend une grande partie de ce que vous devez savoir sur ses valeurs en tant qu'artiste : pleine conscience, générosité, équilibre...

NL/ Charles Lloyd is de zeldzame jazzartiest waarvan elk optreden een waar evenement is. Hij leert ons over zijn waarden als artiest: bezield, doordacht, genereus en gebalanceerd.

**Flagey - Studio 4**

Place Sainte-Croix/Heilig-Kruisplein

02 641 10 20 - [www.flagey.be](http://www.flagey.be)

**Novembre  
November**



SPECTACLE

## Faire quelque chose (c'est le faire, non ?)

25/11 > 04/12

Avec ce spectacle choral, Florence Minder, telle une chercheuse de laboratoire, emprunte à la chimie et au phénomène de la catalyse pour interroger notre capacité d'action, notre désir de « faire quelque chose » et d'être animé·e·s par le monde, les êtres et les choses.

**Théâtre Varia**  
Rue du Sceptre 78  
02 640 35 50  
[reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be)  
<https://varia.be>



EXPOSITION

## Vernissage Mnemosyne fait le Mur

25/11 > 16/12

Bonne Étoile présentera des dessins, des linogravures, des objets imprimés, créés comme des talismans ou des archétypes visuels.

Installation participative inspirée de la thématique du « porte-bonheur » permettant de faire des vœux pour l'avenir.

**Image Fantôme - Rue de la Tulipe 55**  
[info@imagefantome.be](mailto:info@imagefantome.be)  
[www.imagefantome.be](http://www.imagefantome.be)



L'AGENDA COMPLET  
SUR LE SITE  
[WWW.IXELLES.BE](http://WWW.IXELLES.BE)

DE VOLLEDIGE AGENDA  
OP [WWW.ELSENE.BE](http://WWW.ELSENE.BE)



# CORPUS STUDIOS™



Corpus Studios™  
Mindful Movement  
Since 1999



*Pilates, Gyrotonic®️, Corealign, Bodhi, Yoga, Cours en ligne, Coaching personnalisé, Ostéopathie et Massage.*

Nous proposons diverses modalités de "Mindful Movement" avec des équipements de petite et de grande taille, y compris des équipements cardio. Des professeurs spécialisés dont les compétences permettent de répondre aux besoins des personnes de tout âge et de toute condition physique.

Formations d'instructeurs et ateliers.

Tous destinés à corriger les déséquilibres et les dysfonctionnements musculaires et à vous maintenir en bonne santé et heureux.

+32 (0) 2 513 07 66

[www.corpusstudios.com](http://www.corpusstudios.com)

33 rue Borrens & 33 rue Caroly





**L'histoire vraie de J.P.**  
Het ware verhaal van J.P.  
**Théâtre de la Toison d'Or:**  
01/12 > 31/12



## MUSIQUE

## Shai Maestro Quartet

27/11

Il y a dix ans, le monde découvrait Shai Maestro, lors du lancement de son trio. Depuis, il s'est hissé aux plus hauts sommets avec un style unique, une musicalité incroyable et une grande richesse d'imagination. Il a publié chez ECM son album Human, dans lequel le trompettiste américain Philip Dizack a rejoint le trio.

NL/ Tien jaar geleden ontdekte de wereld Shai Maestro met zijn trio-debuut. Sindsdien bewijst hij telkens opnieuw dat hij tot de allergrootsten behoort, door zijn unieke stijl en ongelooflijke muzikaliteit en vindingrijkheid.

**Flagey - Studio 4**  
**Place Sainte-Croix/Heilig-Kruisplein**

## ANIMATION

## RecupDay 27/11 - Activités/Activiteiten

1 MAISON DE QUARTIER | WIJKHUIS MALIBRAN - Rue de la Digue, 10, Damstraat

11:00 - 12:30

## CONFÉRENCE : LE CLIMAT ET MOI, DÉCARBONER MON QUOTIDIEN

Ensemble, découvrons comment réduire notre empreinte carbone aux travers d'actions simples, concrètes, efficaces. Une conférence pour toutes celles et ceux qui veulent arrêter d'en faire des tonnes (de CO2 !). 4 pôles d'actions : alimentation, biens et services, habitat et chauffages, transport.

## LEZING: HET KLIMAAT EN IK, MIJN DAGELIJKS LEVEN KOOLSTOFVRIJ MAKEN

Laten we samen ontdekken hoe we onze koolstofvoetafdruk kunnen verkleinen door eenvoudige, concrete en doeltreffende acties. Een conferentie voor iedereen die wil stoppen met het maken van tonnen van CO2! 4 actiegebieden: voeding, goederen en diensten, huisvesting en verwarming, vervoer.

14:00 - 16:00  
CONFÉRENCE  
par Sylvie Droulans

Le zéro déchet est au-devant de la scène. On en entend parler de plus en plus et à toutes les sauces ! Mais qu'est-ce réellement ? Est-ce possible de ne plus produire de déchets dans un monde de surconsommation et où le plastique à usage unique est encore la norme ? Sylvie, auteure, conférencière, coach en changement zéro déchet, créatrice du blog Zéro Carabistouille, viendra lever le voile sur toutes les questions et préjugés qui peuvent surgir lorsque l'on parle de zéro déchet : comment concrètement se lancer dans cette démarche, afin que, pas à pas, votre poubelle devienne de plus en plus petite et ancrer profondément cette démarche dans votre quotidien. Une méthode en 4 étapes qui permettra de révéler l'éco-héros qui est en vous.

LEZING  
door Sylvie Droulans

Nulafval staat in de schijnwerpers. We horen er steeds meer over en op allerlei manieren! Maar wat is het echt? Is het mogelijk om geen afval meer te produceren in een wereld van overconsumptie waar plastic voor eenmalig gebruik nog steeds de norm is? Sylvie, auteur, spreker, coach in zero waste verandering, bedenker van de blog Zéro Carabistouille, zal een tijdje van de sluier komen oplichten over alle vragen en vooroordelen die kunnen opduiken als we het over zero waste hebben: hoe concreet aan de slag te gaan met deze aanpak, zodat stap voor stap je vuilnisbak kleiner en kleiner wordt en deze aanpak diep verankeren in je dagelijkse leven.

Een 4-stappen methode die de eco-held in je zal onthullen.

11:00 - 14:00\*

## ATELIER : FRESQUE DU CLIMAT (sensibiliser à la question climatique de façon ludique) (groupe, max 16 pers)

LA FRESQUE DU CLIMAT EST UN ATELIER SCIENTIFIQUE, COLLABORATIF ET CRÉATIF CONÇU POUR SENSIBILISER DE FAÇON LUDIQUE AU CHANGEMENT CLIMATIQUE.

Avec rigueur et pédagogie, il permet en peu de temps de découvrir le fonctionnement du climat ainsi que les causes et conséquences de son dérèglement.

Cet atelier fait prendre conscience de la complexité du changement climatique, donne une vision d'ensemble de cette vaste problématique et fournit des clés de compréhension pour agir efficacement. (cet outil a été conçu et partagé en Creative Commons par Cédric Ringenbach).

## WORKSHOP: KLIMAAT FRESCO (bewustmaking van het klimaatprobleem op een ludieke manier) (groep, max 16 personen)

DE KLIMAAT MUURSCHILDING IS EEN WETENSCHAPPELIJKE, COLLABORATIEVE EN CREATIEVE WORKSHOP DIE ONTWORPEN IS OM OP EEN LEUKE MANIER MENSEN BEWUST TE MAKEN VAN DE KLIMAATVERANDERING.

Met nauwgezetheid en pedagogie kan men in korte tijd ontdekken hoe het klimaat werkt en wat de oorzaken en gevolgen zijn van de verstoring ervan.

Deze workshop maakt mensen bewust van de complexiteit van klimaatverandering, geeft een overzicht van dit enorme vraagstuk en reikt sleutels aan om te begrijpen hoe doeltreffend kan worden opgetreden. (dit hulpmiddel werd ontworpen en gedeeld in Creative Commons door Cédric Ringenbach).

11:00 - 13:00\*

## ATELIER : INITIATION À LA FABRICATION DE PAPIER RECYCLÉ ARTISANAL (groupe, max 15 pers)

Venez vous initier aux techniques artisanales de fabrication de papier recyclé (gaufage, incrustation végétale, ...) avec l'artiste Zélie Boubou. Vous récupérez vos créations sèches en fin de journée.

## WORKSHOP: INLEIDING TOT HET MAKEN VAN HANDGESCHTEP GERECYCLEERD PAPIER (groep, max 15 personen)

Leer de traditionele technieken van het maken van kringlooppapier (relief, planten-inleg...) met de kunstenaar Zélie Boubou. Je krijgt je droge creaties terug aan het eind van de dag.

11:00 - 17:00  
DONNERIE

Déposits donnerie : Du 15 au 24 novembre 2021 les lundis, mercredis et vendredis de 9h à 16h ou sur RDV au 02 515 74 03 ou à [transition.participation@ixelles.brussels](mailto:transition.participation@ixelles.brussels)

Apportez ce qui ne sert plus, propre et en très bon état : livres, jouets, vêtements, petits électroménagers, vaisselle, déco, puériculture... (pas de chaussures !)  
Emportez ce dont vous avez besoin.

## WEGGEEFBEURS

Donatiedépos van 15 tot 24 november 2021: maandag, woensdag en vrijdag van 9:00 tot 16:00 uur of op afspraak op 02 515 74 03 of op [transitie.participatie@elsene.brussels](mailto:transitie.participatie@elsene.brussels)

Breng alles mee wat niet meer gebruikt wordt, schoon is en in zeer goede staat verkeert: boeken, speelgoed, kleren, kleine apparaten, serviesgoed, decoraties, kinderopvang... (geen schoenen!)  
Neem mee wat je nodig hebt.

14:00 - 17:00

## STAND D'INFORMATION : LE NETTOYAGE ÉCOLOGIQUE ET MOI

Partagez vos bonnes et mauvaises expériences, venez vous inspirer, vous renseigner. Recettes, brochures d'information, trucs et astuces...

Néophyte ou expert, soyez bienvenus.e.s pour un moment d'échange !

## INFORMATION STAND: GROEN SCHOONMAKEN EN IK

Deel je goede en slechte ervaringen, laat je inspireren, laat je informeren. Recepten, informatiebrochures, tips en trucs...

Of je nu een beginner of een expert bent, je bent welkom om met ons te praten!

16:00 - 17:00

## DRINK ZÉRO DÉCHET ET CIRCULAIRE : LA MICHE

Vous vous demandez comment les entreprises peuvent participer aux efforts de réduction des déchets? Echange avec un entrepreneur de l'économie circulaire sous forme de dégustation de « La Miche », bière belge à base de pain Bio recyclé.



LA MICHE

## NULAFVAL EN CIRCULAIRE DRANKJES: LA MICHE

Benieuwd hoe bedrijven betrokken kunnen raken bij de inspanningen om afval te verminderen? Uitwisseling met een circulaire economie ondernemer in de vorm van een proeverij van «La Miche», een Belgisch bier gemaakt van gerecycled biologisch brood.

\* sur inscription | op inschrijving

2 PARC VIADUC | VIADUCTPARK  
Rue du Viaduc, 133, Viaductstraat

11:00 - 13:00

## VISITE ET PRÉSENTATION DU POULLAILLER COLLECTIF

Présentation pédagogique du poulailler par le collectif citoyen.

BEZOEK EN PRESENTATIE VAN HET COLLECTIEVE KIPPENHOK  
Pedagogische presentatie van het kippenhok door het burgercollectief.

Collectief | Collectief «recept»

## VISITE ET PRÉSENTATION DU SITE DE COMPOST COLLECTIF

Venez assister à une séance de retournement du compost Viaduc. Une occasion de découvrir concrètement le processus de compostage et les dynamiques citoyennes de ce projet.

## BEZOEK EN PRESENTATIE VAN DE COLLECTIEVE COMPOST

Kom kijken naar een Viaduc-compostdraaisessie. Een gelegenheid om het composteringsproces en de dynamiek van dit project te ontdekken.

Collectief compost viaduc | CompostCollectief viaduc

3 LA SERRE  
Rue Gray, 171, Graystraat

14:00 - 18:00

Bienvenue pour une après-midi d'échanges et de découvertes de projets qui mettent la théorie en pratique ! On pourra y découvrir des manières de coudre pour éviter les emballages inutiles, des idées pour sauver les fruits de vergers oubliés, débattre à propos des techniques de vermi-compostage et bien d'autres choses !

Welkom op een namiddag om projecten te delen en te ontdekken, die de theorie in de praktijk omzetten! Ontdek naaimachines om onnodige verpakkingen te vermijden, ideeën om vergeten boomgaardvruchten te redden, discussies over composteringstechnieken en nog veel meer!

LA SERRE

Novembre-Décembre  
November-December

SPECTACLE

## Bonjour

28/11

C'est l'histoire d'une journée qui s'écoule. Dans cette version adaptée du livre éponyme, les tableaux se succèdent à la manière des pages qu'on tourne. Au rythme des mélodies de McCloud Zicmuse, des découpages et peintures réalisés en direct par Anne Brugni, l'ouvrage prend vie. Dès 3 ans.

**NL/** Bonjour is het verhaal van een dag die voorbijgaat. In deze aangepaste versie van het gelijknamige boek volgen de beelden elkaar op zoals bladzijden worden omgedraaid. McCloud Zicmuse en Anne Brugni nemen je mee in een bijzondere visuele en muzikale ervaring. Vanaf 3 jaar oud.

**Petit Théâtre Mercelis Klein Mercelitheater**  
Rue Mercelis(straat) 13 - 02 515 64 63 - [culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)

SPECTACLE

## Il n'y a rien dans ma vie (...)

30/11>04/12

Le spectacle interroge l'identité d'une femme. Elle est perdue. Une et multiple, elle pratique sous nos yeux la dissection de son existence. Elle fouille les bribes de souvenirs dans les recoins sombres de l'âme humaine.

**Petit Varia - Rue Gray 154 - 02 640 35 50**  
[reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be) - <https://varia.be>

SPECTACLE

## Zoom sur transquinquennal

01/12>19/12



Faire un zoom, c'est passer d'un plan large à un plan très rapproché d'un mouvement souple. Pendant trois semaines, le focus s'arrêtera plein cadre sur la compagnie Transquinquennal. Ce « zoom »-là sera bien autre chose qu'une modalité de visioconférence.

**Le Rideau - Rue Goffart 9A - 02 737 16 01**  
[billetterie@rideaudebruxelles.be](mailto:billetterie@rideaudebruxelles.be)

Encodez-vous même sur [www.ixelles.be](http://www.ixelles.be)  
Kondig hier zelf aan op [www.elsene.be](http://www.elsene.be)

SPECTACLE

## Inno JP : True Story

01/12>31/12

Un stand-up détonnant au TTO ! Né Innocent en 1983 à Kigali (Rwanda), devenu Jean-Paul en 1984 à La Hulpe (Belgique), Inno JP se décrit comme un vrai Bounty des familles, blanc dedans (difficile qu'il en soit autrement quand on a grandi dans le « BéWé »), noir dehors.

**Théâtre de la Toison d'Or**  
**Galerie de la Toison d'Or 396**  
02 510 05 10  
[www.ttotheatre.com/spectacle/inno-jp-true-story/](http://www.ttotheatre.com/spectacle/inno-jp-true-story/)

CINÉMA

## Festival Cinemamed

02/12>11/12

Films inédits, documentaires, rencontres, concerts, événements et un marché des saveurs méditerranéennes. Retrouvez la 21<sup>ème</sup> édition du festival, en salles et en ligne !

02 800 8004  
[info@cinemamed.be](mailto:info@cinemamed.be)  
[www.cinemamed.be](http://www.cinemamed.be)



**Les déboires du livreur  
de nouilles**  
 De tegenslagen  
 van de noedelbezorger  
 Petit Varia : 09/12>16/12

**EXPOSITION**

## Mais... c'est un vieux paysage ?

02/12>24/12

Rencontre entre Sybille Deligne et Aline Forçain dont les pratiques artistiques s'inspirent de la nature. Leurs projets évoluent autour de la sculpture, de l'installation, de la peinture et du dessin. Exposition de fin de résidence d'Aline Forçain au sein de KULT XL Ateliers. Gratuit.

NL/ Deze tentoonstelling is een ontmoeting tussen Sybille Deligne en Aline Forçain, die beiden inspiratie vinden in de natuur. Beeldhouwwerk, installaties, schilderkunst en tekenkunst. Eindtentoonstelling van Aline Forçain's residentie bij KULT XL Ateliers. Gratis.

**Kult XL Ateliers & Expo**  
 Rue Wiertz (straat) 23  
 culture@ixelles.brussels  
 cultuur@elsene.brussels  
<https://culture.ixelles.be/fr/kult-xl-ateliers/>

**SPECTACLE**

## The Crow-Frog Show !

02/12>23/06

Dans leur style classe et détendu, ces quatre comédiens et leurs musiciens s'imposent les contraintes les plus démentielles pour créer le spectacle que vous leur inspirez.

**Kocc (Kings of Comedy Club)**  
 Chaussée de Boondael 489 - 02 649 99 30  
[www.kocc.be/produit/the-crowfrog-show/](http://www.kocc.be/produit/the-crowfrog-show/)

**SPECTACLE**

## Openingsfeest/ Fête d'ouverture

04/12

Iedereen welkom op 4 december voor het prikkelende openingsfeest van Elzenhof! Verwacht je aan performances, concerten, live radio, schimmentheater (kids), Speakers Corner, (Re)discover Elzenhof-Tours, een vette party en nog veel, veel meer... Van 16u tot 20u. Allemaal gratis en Covid Safe.

**Meer info: [www.gcelzenhof.be](http://www.gcelzenhof.be).**

**SPECTACLE**

## Bye Bye Bongo

05/12

C'est l'histoire de Benoît dont le père meurt brutalement dans un accident de la route. Dès 12 ans.

**La Maison qui chante**  
 Rue du Viaduc 122  
 infos@lamaisonquichante.be  
[www.lamaisonquichante.be](http://www.lamaisonquichante.be)

**CINÉMA**

## De l'autre côté des mères | Corps écrits

07/12

Un documentaire mêlant paroles, poésie et danse qui questionne ce qu'il manque à notre société pour une expérience maternelle plus réjouissante.

**PointCulture ULB (Campus Solbosch)**  
 Avenue de l'Université  
[www.pointculture.be/agenda/evenements/de-lautre-cote-des-meres-corps-ecrits/](http://www.pointculture.be/agenda/evenements/de-lautre-cote-des-meres-corps-ecrits/)  
[www.pointculture.be/ulb/](http://www.pointculture.be/ulb/) - [www.facebook.com/PointCultureULB](https://www.facebook.com/PointCultureULB)  
[www.instagram.com/pointcultureulb/](https://www.instagram.com/pointcultureulb/)

**SPECTACLE**

## Alberta Tonnerre

07/12>17/12

On l'appelait Alberta Tonnerre. Le sol tremblait sur son passage, les arbres de la forêt se fendaient autour d'elle. Elle connaissait la foudre. Plus tard, l'Alberta s'est préparée pour le Grand Voyage. Une histoire de transmission, celle d'une disparition, quand le vide laisse place aux souvenirs, et à la vie. A partir de 7 ans.

**Le Boson**  
 Chaussée de Boondael 361  
 0471 32 86 87  
 reservations@leboson.be  
<http://www.leboson.be>

**Décembre  
December**





COURS

## Formation Animateur·rice extrascolaire

07/12>04/02

Les métiers de l'animation vous attirent et vous souhaitez vous former dans ce secteur de l'enfance et en faire votre métier ? Nous vous proposons une découverte métier suivie d'une formation en partenariat avec notre partenaire CEMEA. Conditions de participation : demandeur·euse d'emploi, inscrit·e chez Actiris, niveau secondaire inférieur max.

**Mission locale d'Ixelles asbl - Rue du Collège 30 - 02 515 77 71**  
[www.mlxl.be/formations/animateur-extrascolaire/](http://www.mlxl.be/formations/animateur-extrascolaire/)

SPECTACLE

## Ouragan

09/12>16/12

Seul dans son appartement, ce livreur de nouilles à vélo, cet « indépendant complémentaire », ce travailleur jetable, se noie dans la fumée des pétards et de ses idées noires. Avec une douce absurdité et une surprenante distribution de 5 performeurs, Ilyas Mettioui capte l'insoutenable légèreté de l'être à la fois ubérisé et urbanisé.

**Petit Varia**  
Rue Gray 154 - 02 640 35 50  
[reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be) - <https://varia.be>



SPECTACLE

## Après les troyennes

10/12>18/12

Dans ce spectacle sur la mémoire, la transmission et l'exil, Claudio Bernardo convoque autant la danse que le théâtre, le documentaire, la musique et le cinéma pour donner puissance et amplitude aux dernières heures de la vie d'une troupe d'artistes, et aux aveux qu'elle va faire avant de donner son ultime représentation.

**Théâtre Varia - Rue du Sceptre 78**  
02 640 35 50 - [reservation@varia.be](mailto:reservation@varia.be) - <https://varia.be>



MUSIQUE

## Petit grand

12/12



Concert intimiste avec des chansons de Mamemo qui font sourire, rêver et grandir. Pour les enfants et leurs parents.  
Age : 3+ ans.

**NL/** Intiem concert met de mooiste liedjes van Mamemo, die een glimlach op toveren op het gezicht van groot en klein, die je aan het dromen brengen en je laten groeien.

**Petit Théâtre Mercelis - Rue Mercelis (straat) 13**  
02 515 64 63 - [culture@ixelles.brussels](mailto:culture@ixelles.brussels)



**Parkinson,  
au-delà des apparences**  
Parkinson, de schijn voorbij  
Restaurant Vandenbroeck : 24/11

**MUSIQUE****Stefano Bollani solo****17/12**

Stefano Bollani nous propose sa propre version du Jesus Christ Superstar de Andrew Lloyd Weber, cinquante ans après la parution de l'album original.

NL/ Stefano Bollani stelt zijn eigen versie voor van Andrew Lloyd Webber's Jesus Christ Superstar voor, precies vijftig jaar nadat het originele album uitkwam.

**Flagey - Studio 4**  
**Place Sainte-Croix/Heilig-Kruisplein**  
**02 641 10 20 - [www.flagey.be/](http://www.flagey.be/)**

**SPORT****Stage de fin d'année****27/12>07/01**

Stages sportifs et créatifs au centre sportif d'Ixelles pour enfants de 3 à 12 ans.

Nous sommes également agréée par l'ONE, et nous travaillons avec des moniteurs/trices breveté(es).

**Centre sportif ixellois « Albert Demuyter »**  
**Rue Volta 18 - 02 515 69 10/15**  
**[csi.asbl@gmail.com](mailto:csi.asbl@gmail.com) - [www.xl sports.be](http://www.xl sports.be)**

**SENIORS**

**Restaurant Vandenbroeck (3° étage - verdieping)**  
**Rue Vandenbroeckstraat 58 - 02 515 60 62**  
**[creapass@ixelles.brussels](mailto:creapass@ixelles.brussels)**  
**[creapass@elsene.brussels](mailto:creapass@elsene.brussels)**

**02/11>13/12****Le journal des seniors/  
De seniorenkrant**

Vous avez de l'expérience en tant que rédacteur-riche ? Vous voulez participer activement à l'élaboration du journal des seniors ? Venez nous rejoindre !

NL/ Heb je ervaring als redacteur? Wil je actief betrokken zijn bij de ontwikkeling van de seniorenkrant? Doe dan mee!

**04/11>16/12****Chorale/ Koor**

Si le c(h)oeur vous en dit ...Travail de la voix et plaisir de chanter ensemble.

NL/ Stemtraining en het plezier van samen zingen.

**08/11****Balade culturelle/  
Culturele wandeling**

Bruxelles Bavard : Place Brugmann et quartier Berkendael. Départ et arrivée : Place Georges Brugmann, devant l'entrée de l'église. Réservation obligatoire.

NL/ Brussel Bavard : Brugmannplein en Berkendaelwijk. Vertrek en aankomst: Georges Brugmannplein, voor de ingang van de kerk. Reservering verplicht.

**08/11****Atelier cuisine participatif/  
Participatieve kookworkshop**

Vous voulez partager un moment convivial autour d'un goûter ? Rejoignez-nous le temps d'un après-midi pour préparer et déguster des gâteaux et une boisson chaude.

Prix : participation libre, selon vos moyens. Réservation obligatoire.

NL/ Deel een gezellig moment bij een snack. Kom bij ons gebak maken en genieten van een warme drank. Prijs: gratis deelname, naargelang je middelen. Reservering verplicht.

**Décembre**  
**December**



09/11

Repas à thème/Thema-maaltijd

## La Côte d'Ivoire/ Ivoorkust

Associé au luxe, à l'enfance et à la gourmandise, le chocolat est un marché de 100 milliards d'euros par an, un marché en pleine expansion. La Côte d'Ivoire produit à elle seule 40% de la récolte mondiale de cacao.

Prix : 13,50 eur. (Projection - repas - dessert - boissons - café ou thé) ou 4,00 eur. (Projection uniquement).

NL/ Chocolade wordt geassocieerd met luxe, kindertijd en verwennerij en is een snelgroeiende markt met een waarde van 100 miljard euro per jaar. Ivoorkust alleen al produceert 40% van de cacao-oogst in de wereld. Prijs: 13,50 eur. (Vertoning - maaltijd - dessert - drankjes - koffie of thee) 4,00 eur. (Alleen vertoning).

09/11

## Orfeoart

Conférence/concert, par Raúl Zambrano, guitar.

NL/ Lezing/concert door Raúl Zambrano, gitaar.

16/11 & 14/12

## Rencontre littéraire/ Literaire bijeenkomst

Echanger sur des livres que l'on aime. Discuter d'ouvrages appréciés ou pas. Faire découvrir et découvrir des auteurs et des styles inconnus. Prix : 3,50 eur. (Goûter et café compris).

NL/ Uitswisselen over boeken die je leuk vindt. Boeken bespreken die je wel of niet goed vindt. Ontdek onbekende auteurs en stijlen. Prijs: 3,50 eur. (Snack en koffie inbegrepen).

23/11

## Orfeoart

Atelier d'initiation claquette, par Caroline Desmaret.

NL/ Tapdans initiatie workshop door Caroline Desmaret.

24/11

## Action Parkinson/ Actie Parkinson

Conférence. Mieux appréhender la maladie de Parkinson. Pour beaucoup, Parkinson équivaut à « tremblements ». Il s'agit pourtant d'une maladie bien plus complexe. Mme Grégoire, coordinatrice de l'association à Ixelles vous propose un exposé pour mieux la comprendre.

NL/ Conferentie. De ziekte van Parkinson beter begrijpen. Voor veel mensen staat Parkinson gelijk aan beven. Maar deze ziekte is zo complex, zo individueel, en dus meer dan dat alleen!

25/11 & 23/12

## Journée Patchwork/ Patchwork Dag

Venez passer une après-midi divertissante. N'oubliez pas de venir avec votre matériel de couture. Attention, repas obligatoire sur place et à réserver la veille au matin au plus tard.

NL/ Beleef een leuke middag! Vergeet niet je naaigerei mee te nemen. Let op : een maaltijd is verplicht en moet uiterlijk de dag ervoor worden gereserveerd.

25/11 & 23/12

## Club Scrabble/ Scrabble Club

30/11

## Expression orale/ Mondelinge uitdrukking

Revoyons nos classiques, Prix : 3,50 eur. (Goûter et café compris).

NL/ Laten we onze klassiekers nog eens bekijken, Prijs: 3,50 eur. (Snack en koffie inbegrepen).

07/12

## Orfeoart

Conférence/concert, par Olga de Gaïa, violon.

NL/ Lezing/concert door Olga de Gaïa, viool.

21/12

## Atelier créatif/ Creatieve workshop

Déco de la table, Prix : 7,00 eur. (Goûter et café compris).

NL/ Lezing/concert door Olga de Gaïa, viool. Prijs : 7 eur.



03/11 > 22/12

## Club Boondael



Venez passer une après-midi divertissante ! Tout le monde est le bienvenu.

NL/ Geniet van een middag vol plezier! Iedereen is welkom.

**Resto-club Boondael**  
Chaussée de Boondael 482  
[creapass@ixelles.brussels](mailto:creapass@ixelles.brussels)  
02 515 60 62

10/12

## Fête de Noël/ Kerstfeest

Spectacle humoristique, repas festif et animation musicale.

NL/ Comedyshow, feestmaaltijd en muzikaal entertainment.

**Petit Théâtre Mercelis et Salle Polyvalente**  
Rue Mercelis 13 - 02 515 60 62 - [creapass@ixelles.brussels](mailto:creapass@ixelles.brussels)





SI VOUS AIMEZ LES OISEAUX NE LES  
**NOURRISSEZ PAS**  
HOU JE VAN VOGELS,  
**VOEDER ZE DAN NIET!**

La population de pigeons est contrôlée, en limitant l'accès à la nourriture, avec l'aide de bénévoles agréé-e-s et des distributeurs automatiques de graines contraceptives

De duivenpopulatie wordt onder controle gehouden door de toegang tot voedsel te beperken. Dat gebeurt met de hulp van erkende vrijwillig-st-ers en d.m.v. automatische dispensers van anticonceptiezaden

**Article 35 du Règlement général de Police:**

**Artikel 35 van het algemeen politiereglement**

Verbod op het voeren van duiven en andere dieren - Tot 350 EUR boete



**Ixelles  
Elsene**